

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: PORTADA
Revisión 03		Página: 1
Fecha: 30-octubre -2024		



**MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y
PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS**

Revisión 03 – octubre 2024

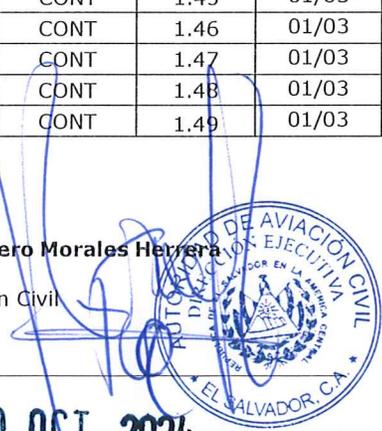
Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: LPE
Revisión: 03		Página: LPE-1
Fecha: 30-octubre -2024		

LISTA DE PÁGINAS EFECTIVAS LPE

SECCIÓN	NUM. PÁGINA	NUM. DE EDICIÓN.	FECHA EDICIÓN
PORTADA	1	01/03	30-oct-2024
LPE	LPE-1	01/03	30-oct-2024
LPE	LPE-2	01/03	30-oct-2024
LPE	LPE-3	01/03	30-oct-2024
TC	1.1	01/03	30-oct-2024
TC	1.2	01/03	30-oct-2024
TC	1.3	01/03	30-oct-2024
TC	1.4	01/03	30-oct-2024
TC	1.5	01/03	30-oct-2024
TC	1.6	01/03	30-oct-2024
TC	1.3	01/03	30-oct-2024
MOD	1.1	01/03	30-oct-2024
PRE	1.1	01/03	30-oct-2024
PRE	1.2	01/03	30-oct-2024
INTRO	1.1	01/03	30-oct-2024
CONT	1.1	01/03	30-oct-2024
CONT	1.2	01/03	30-oct-2024
CONT	1.3	01/03	30-oct-2024
CONT	1.4	01/03	30-oct-2024
CONT	1.5	01/03	30-oct-2024
CONT	1.6	01/03	30-oct-2024
CONT	1.7	01/03	30-oct-2024
CONT	1.8	01/03	30-oct-2024
CONT	1.9	01/03	30-oct-2024
CONT	1.10	01/03	30-oct-2024
CONT	1.11	01/03	30-oct-2024
CONT	1.12	01/03	30-oct-2024
CONT	1.13	01/03	30-oct-2024
CONT	1.14	01/03	30-oct-2024
CONT	1.15	01/03	30-oct-2024
CONT	1.16	01/03	30-oct-2024
CONT	1.17	01/03	30-oct-2024

SECCIÓN	NUM. PÁGINA	NUM. DE EDICIÓN N.	FECHA EDICIÓN
CONT	1.18	01/03	30-oct-2024
CONT	1.19	01/03	30-oct-2024
CONT	1.20	01/03	30-oct-2024
CONT	1.21	01/03	30-oct-2024
CONT	1.22	01/03	30-oct-2024
CONT	1.23	01/03	30-oct-2024
CONT	1.24	01/03	30-oct-2024
CONT	1.25	01/03	30-oct-2024
CONT	1.26	01/03	30-oct-2024
CONT	1.27	01/03	30-oct-2024
CONT	1.28	01/03	30-oct-2024
CONT	1.29	01/03	30-oct-2024
CONT	1.30	01/03	30-oct-2024
CONT	1.31	01/03	30-oct-2024
CONT	1.32	01/03	30-oct-2024
CONT	1.33	01/03	30-oct-2024
CONT	1.34	01/03	30-oct-2024
CONT	1.35	01/03	30-oct-2024
CONT	1.36	01/03	30-oct-2024
CONT	1.37	01/03	30-oct-2024
CONT	1.38	01/03	30-oct-2024
CONT	1.39	01/03	30-oct-2024
CONT	1.40	01/03	30-oct-2024
CONT	1.41	01/03	30-oct-2024
CONT	1.42	01/03	30-oct-2024
CONT	1.43	01/03	30-oct-2024
CONT	1.44	01/03	30-oct-2024
CONT	1.45	01/03	30-oct-2024
CONT	1.46	01/03	30-oct-2024
CONT	1.47	01/03	30-oct-2024
CONT	1.48	01/03	30-oct-2024
CONT	1.49	01/03	30-oct-2024

Aprobado
Lic. Francisco Homero Morales Herrera
 Director Ejecutivo
 Autoridad de Aviación Civil
 de El Salvador



Firma: _____

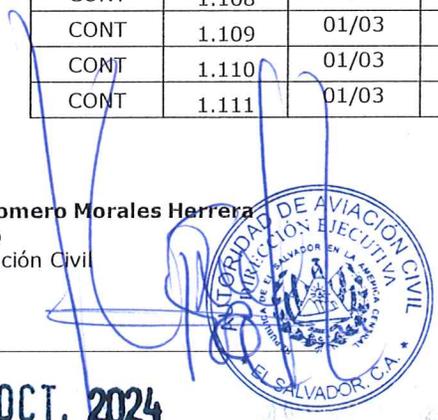
Fecha: **30 OCT. 2024**

SECCIÓN	NUM. PÁGINA	EDICIÓN/ REVISIÓN	FECHA EDICIÓN
CONT	1.50	01/03	30-oct-2024
CONT	1.51	01/03	30-oct-2024
CONT	1.52	01/03	30-oct-2024
CONT	1.53	01/03	30-oct-2024
CONT	1.54	01/03	30-oct-2024
CONT	1.55	01/03	30-oct-2024
CONT	1.56	01/03	30-oct-2024
CONT	1.57	01/03	30-oct-2024
CONT	1.58	01/03	30-oct-2024
CONT	1.59	01/03	30-oct-2024
CONT	1.60	01/03	30-oct-2024
CONT	1.61	01/03	30-oct-2024
CONT	1.62	01/03	30-oct-2024
CONT	1.63	01/03	30-oct-2024
CONT	1.64	01/03	30-oct-2024
CONT	1.65	01/03	30-oct-2024
CONT	1.66	01/03	30-oct-2024
CONT	1.67	01/03	30-oct-2024
CONT	1.68	01/03	30-oct-2024
CONT	1.69	01/03	30-oct-2024
CONT	1.70	01/03	30-oct-2024
CONT	1.71	01/03	30-oct-2024
CONT	1.72	01/03	30-oct-2024
CONT	1.73	01/03	30-oct-2024
CONT	1.74	01/03	30-oct-2024
CONT	1.75	01/03	30-oct-2024
CONT	1.76	01/03	30-oct-2024
CONT	1.77	01/03	30-oct-2024
CONT	1.78	01/03	30-oct-2024
CONT	1.79	01/03	30-oct-2024
CONT	1.80	01/03	30-oct-2024

SECCIÓN	NUM. PÁGINA	NUM. DE EDICIÓN	FECHA EDICIÓN
CONT	1.81	01/03	30-oct-2024
CONT	1.82	01/03	30-oct-2024
CONT	1.83	01/03	30-oct-2024
CONT	1.84	01/03	30-oct-2024
CONT	1.85	01/03	30-oct-2024
CONT	1.86	01/03	30-oct-2024
CONT	1.87	01/03	30-oct-2024
CONT	1.88	01/03	30-oct-2024
CONT	1.89	01/03	30-oct-2024
CONT	1.90	01/03	30-oct-2024
CONT	1.91	01/03	30-oct-2024
CONT	1.92	01/03	30-oct-2024
CONT	1.93	01/03	30-oct-2024
CONT	1.94	01/03	30-oct-2024
CONT	1.95	01/03	30-oct-2024
CONT	1.96	01/03	30-oct-2024
CONT	1.97	01/03	30-oct-2024
CONT	1.98	01/03	30-oct-2024
CONT	1.99	01/03	30-oct-2024
CONT	1.100	01/03	30-oct-2024
CONT	1.101	01/03	30-oct-2024
CONT	1.102	01/03	30-oct-2024
CONT	1.103	01/03	30-oct-2024
CONT	1.104	01/03	30-oct-2024
CONT	1.105	01/03	30-oct-2024
CONT	1.106	01/03	30-oct-2024
CONT	1.107	01/03	30-oct-2024
CONT	1.108	01/03	13-Nov-2015
CONT	1.109	01/03	13-Nov-2015
CONT	1.110	01/03	30-oct-2024
CONT	1.111	01/03	30-oct-2024

Aprobado
Lic. Francisco Homero Morales Herrera
 Director Ejecutivo
 Autoridad de Aviación Civil
 de El Salvador

Firma: _____
 Fecha: **30 OCT. 2024**



Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 03		Página: 1.1
Fecha: 30-octubre -2024		

TABLA DE CONTENIDO

Descripción	Sec	Pag
Lista de Páginas Efectivas		LPE-1
Tabla de Contenido		TC-1.1
Modificaciones		MOD-1.1
Preámbulo		PRE-1.1
Introducción		INTRO-1.1
Referencias Legales		INTRO-1.1
CAPITULO 1 - ABREVIATURAS		CONT-1.1
a) Abreviaturas, términos y expresiones transmitidas en radiotelefonía		CONT-1.1
CAPITULO 2 - COMUNICACIONES RADIOTELEFÓNICAS		CONT-1.24
2.0. Generalidades		CONT-1.24
2.1 Categorías de mensajes		CONT-1.24
2.2 Mensajes relativos a la seguridad de los vuelos		CONT-1.25
2.3 Mensajes relativos a la regularidad de los vuelos		CONT-1.25
2.4 Cancelación de mensajes		CONT-1.26
CAPITULO 3 - PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS		CONT-1.27
3.1 Idioma usado en procedimientos radiotelefónicos.		CONT-1.23
3.1.1 Deletreo de palabras en radiotelefonía.		CONT-1.27
3.1.2 Transmisión de números en radiotelefonía		CONT-1.27
3.1.3 Transmisión de horas		CONT-1.31
3.1.4 Verificación de números		CONT-1.31
3.1.5 Pronunciación de números		CONT-1.31
3.1.6 Técnica de transmisión		CONT-1.32
3.1.7 Composición de los mensajes		CONT-1.36
3.1.8 Distintivos de llamada radiotelefónicos para las estaciones aeronáuticas		CONT-1.36
3.1.9 Distintivos de llamada radiotelefónicos de las aeronaves		CONT-1.37
3.2 Cambio de distintivo de llamada		CONT-1.38
3.2.1 Transmisión de información en etapas críticas del vuelo		CONT-1.38
3.2.2 Procedimientos de iniciación y continuación de comunicaciones		CONT-1.38
3.2.2.1. Comunicaciones Radiotelefónicas subsiguientes.		CONT-1.39
3.2.2.2 Permisos de tránsito aéreo		CONT-1.40
3.2.3 Indicación del canal de transmisión		CONT-1.40
3.2.4 Procedimientos de prueba		CONT-1.40
3.2.5 Escala de legibilidad de transmisiones		CONT-1.40
3.2.6 Intercambio de comunicaciones		CONT-1.41

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 03		Página: 1.2
Fecha: 30-octubre -2024		

3.2.7 Acuse de recibo.	CONT-1.41
3.2.8 Correcciones y repeticiones.	CONT-1.42
3.3 Falla de comunicaciones orales	CONT-1.42
3.3.1 Notificación de falla de comunicaciones.	CONT-1.43
3.3.2 Mensajes que deben ser colacionados	CONT-1.43
3.3.3 Señales luminosas de control	CONT-1.44
3.3.4 Códigos individuales de emergencia	CONT-1.45
3.3.5 Alfabeto Fonético	CONT-1.45
3.3.6 Distintivos de llamada de estaciones aeronáuticas	CONT-1.46
CAPITULO 4 - FRASEOLOGÍA BILINGÜE	CONT-1.48
4.1 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA	CONT-1.49
4.1.1 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA POR PROCEDIMIENTOS	CONT-1.49
4.1.1.1 Descripción de los niveles	CONT-1.49
4.1.1.2	
4.1.1.3 Mantenimiento de niveles especificados	CONT-1.51
4.1.1.4 Especificación de niveles de crucero	CONT-1.52
4.1.1.5 Descenso de emergencia	CONT-1.53
4.1.1.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso	CONT-1.53
4.1.1.7 Concesión de una autorización	CONT-1.53
4.1.1.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización	CONT-1.54
4.1.1.9 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado	CONT-1.55
4.1.1.10 Si no se puede conceder la autorización para la desviación	CONT-1.55
4.1.1.11 Transferencias de control ó cambio de frecuencia	CONT-1.55
4.1.1.12 Cambio de distintivo de llamada.	CONT-1.56
4.1.1.13 Información sobre el tránsito.	CONT-1.56
4.1.1.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida - (RVSM)	CONT-1.57
4.1.1.15 Instrucciones sobre separación	CONT-1.58
4.1.1.16 Notificación de posición.	CONT-1.59
4.1.1.17 Otros informes	CONT-1.59
4.1.1.18 Condiciones meteorológicas	CONT-1.60
4.1.1.19 Información relativa al aeródromo	CONT-1.61
4.1.1.20 Estado del funcionamiento del GNSS	CONT-1.61
4.1.1.21 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave	CONT-1.62
4.1.2 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA POR VIGILANCIA	CONT-1.62
4.1.2.1 Descripción de los niveles	CONT-1.62
4.1.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud	CONT-1.63
4.1.2.3 Mantenimiento de niveles especificados	CONT-1.65
4.1.2.4 Especificación de niveles de crucero	CONT-1.66

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 03		Página: 1.3
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.5 Descenso de emergencia	CONT-1.67
4.1.2.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso	CONT-1.67
4.1.2.7 Concesión de una autorización	CONT-1.67
4.1.2.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización	CONT-1.68
4.1.2.9 Instrucciones relativas al vuelo por una derrota (desplazada) paralela a la ruta autorizada	CONT-1.69
4.1.2.10 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado	CONT-1.69
4.1.2.11 Si no se puede conceder la autorización para la desviación	CONT-1.69
4.1.2.12 Transferencias de control ó cambio de frecuencia	CONT-1.69
4.1.2.13 Cambio de distintivo de llamada.	CONT-1.70
4.1.2.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida - (RVSM)	CONT-1.71
4.1.2.15 Información sobre el tránsito	CONT-1.72
4.1.2.16 Instrucciones sobre separación	CONT-1.73
4.1.2.17 Identificación de aeronave	CONT-1.74
4.1.2.18 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas	CONT-1.74
74	
4.1.2.20 Información de posición	CONT-1.75
4.1.2.21 Instrucciones para guía vectorial	CONT-1.75
4.1.2.22 Instrucciones sobre número Mach y/ó velocidad indicada	CONT-1.76
4.1.2.23 Notificación de posición.	CONT-1.76
4.1.2.24 Otros informes	CONT-1.77
4.1.2.25 Maniobras	CONT-1.78
4.1.2.26 Terminación de guía vectorial radar	CONT-1.78
4.1.2.27 Control de velocidad	CONT-1.78
4.1.2.28 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones	CONT-1.79
4.1.2.29 Terminación de servicio radar y/ó de servicios ADS-B	CONT-1.79
4.1.2.30 Degradación del equipo radar y/ó ADS-B	CONT-1.80
4.1.2.31 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó.	CONT-1.80
4.1.2.32 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B	CONT-1.80
4.1.2.33 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor.	CONT-1.81
4.1.2.34 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignado	CONT-1.69
4.1.2.35 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave	CONT-1.81
4.1.2.36 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave	CONT-1.81
4.1.2.37 Para solicitar que se active el dispositivo IDENTIFICACIÓN	CONT-1.81
4.1.2.38 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder	CONT-1.82
4.1.2.39 Para solicitar código de emergencia	CONT-1.82
4.1.2.40 Para solicitar la terminación del Transponder y/ó del transmisor ADS-B	CONT-1.82

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 03		Página: 1.4
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.41 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión	CONT-1.82
4.1.2.42 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel.	CONT-1.82
4.1.2.43 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso	CONT-1.82
4.1.2.44 Para solicitar verificación de nivel	CONT-1.83
4.1.2.45 Condiciones meteorológicas.	CONT-1.83
4.1.2.46 Información relativa al aeródromo	CONT-1.84
4.1.2.47 Estado del funcionamiento del GNSS	CONT-1.84
4.1.2.48 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave	CONT-1.85

4.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACION CONT-1.86

4.2.1 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR PROCEDIMIENTOS	CONT-1.86
4.2.1.1 Descripción de los niveles	CONT-1.86
4.2.1.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud	CONT-1.86
4.2.1.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia	CONT-1.90
4.2.1.4 Cambio de distintivo de llamada	CONT-1.91
4.2.1.5 Instrucciones para la salida	CONT-1.91
4.2.1.6 Instrucciones para la aproximación	CONT-1.92
4.2.1.7 Autorizaciones para la espera	CONT-1.94
4.2.1.8 Hora prevista de aproximación	CONT-1.96
4.2.1.9 Información sobre el tránsito	CONT-1.96
4.2.1.10 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso	CONT-1.97
4.2.1.11 Notificación de posición	CONT-1.97
4.2.1.12 Otros informes	CONT-1.97
4.2.1.13 Descenso de emergencia	CONT-1.98
4.2.1.14 Información relativa al aeródromo	CONT-1.99
4.2.1.15 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales	CONT-1.100
4.2.1.16 Estado del funcionamiento del GNSS	CONT-1.101
4.2.1.17 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave	CONT-1.101
4.2.1.18 Condiciones meteorológicas	CONT-1.101
4.2.1.19 Información sobre presencia de aves	CONT-1.103
4.2.1.20 Vaciado rápido de combustible	CONT-1.103
4.2.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR VIGILANCIA ATS	CONT-1.104
4.2.2.1 Descripción de los niveles	CONT-1.104
4.2.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud	CONT-1.105
4.2.2.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia	CONT-1.109

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 03		Página: 1.5
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.4 Cambio de distintivo de llamada	CONT-1.110
4.2.2.5 Identificación de aeronave	CONT-1.111
4.2.2.6 Información de posición	CONT-1.111
4.2.2.7 Instrucciones para vectores	CONT-1.111
4.2.2.8 Vectores para la aproximación	CONT-1.112
4.2.2.9 Vectores para ILS y otras ayudas interpretadas por el piloto	CONT-1.112
4.2.2.10 Instrucciones para aproximación visual	CONT-1.114
4.2.2.11 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas	CONT-1.114
4.2.2.12 Control de velocidad	CONT-1.115
4.2.2.13 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso	CONT-1.115
4.2.2.14 Información respecto al tránsito y medidas evasivas	CONT-1.116
4.2.2.15 Maniobras	CONT-1.117
4.2.2.16 Notificación de posición	CONT-1.117
4.2.2.17 Otros informes	CONT-1.118
4.2.2.18 Descenso de emergencia	CONT-1.118
4.2.2.19 Instrucciones para la salida	CONT-1.119
4.2.2.20 Autorizaciones para la espera	CONT-1.119
4.2.2.21 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones	CONT-1.121
4.2.2.22 Terminación de vectores	CONT-1.121
4.2.2.23 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó	CONT-1.122
4.2.2.24 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B	CONT-1.122
4.2.2.25 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor	CONT-1.123
4.2.2.26 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignado	CONT-1.102
4.2.2.27 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave	CONT-1.123
4.2.2.28 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave	CONT-1.123
4.2.2.29 Para solicitar que se active el dispositivo identificación	CONT-1.123
4.2.2.30 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder	CONT-1.124
4.2.2.31 Para solicitar código de emergencia	CONT-1.124
4.2.2.32 Para solicitar la terminación del Transponder y/ó del transmisor ADS-B	CONT-1.124
4.2.2.33 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión	CONT-1.124
4.2.2.34 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel	CONT-1.124
4.2.2.35 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso	CONT-1.125
4.2.2.36 Para solicitar verificación de nivel	CONT-1.125
4.2.2.37 FRASEOLOGÍA DE ALERTA	CONT-1.125
4.2.2.37.1 Aviso de baja altitud	CONT-1.125
4.2.2.37.2 Aviso de proximidad del terreno	CONT-1.125

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 03		Página: 1.6
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.38 Terminación de servicio radar y/ó de servicios ADS-B	CONT-1.125
4.2.2.39 Degradación del equipo radar y/ó ADS-B	CONT-1.126
4.2.2.40 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales.	CONT-1.126
4.2.2.41 Información relativa al aeródromo	CONT-1.127
4.2.2.42 Condiciones meteorológicas	CONT-1.129
4.2.2.43 Vaciado rápido de combustible	CONT-1.130
4.2.2.44 Información sobre presencia de aves	CONT-1.131
4.2.2.45 Estado del funcionamiento del GNSS	CONT-1.131
4.2.2.46 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave	CONT-1.132

4.3 CONTROL DE AERÓDROMO **CONT-1.132**

4.3.1 Descripción de los niveles	CONT-1.132
4.3.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud	CONT-1.132
4.3.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia	CONT-1.135
4.3.4 Cambio de distintivo de llamada	CONT-1.136
4.3.5 Identificación de la aeronave	CONT-1.136
4.3.6 Confirmación por medios visuales	CONT-1.136
4.3.7 Procedimiento de puesta en marcha	CONT-1.137
4.3.8 Procedimiento de Retroceso	CONT-1.137
4.3.9 Procedimientos de remolque	CONT-1.138
4.3.10 Procedimiento de retroceso (personal de tierra/de a bordo)	CONT-1.138
4.3.11 Para solicitar verificación de la hora y/ó datos del aeródromo para la salida	CONT-1.139
4.3.12 Procedimientos de rodaje	CONT-1.139
4.3.13 Mantener en tierra (espera)	CONT-1.142
4.3.14 Para cruzar una pista	CONT-1.143
4.3.15 Preparación para el despegue	CONT-1.143
4.3.16 Autorización de despegue	CONT-1.144
4.3.17 Instrucciones para viraje ó ascenso después del despegue	CONT-1.145
4.3.18 Ingreso en el circuito de tránsito de un aeródromo	CONT-1.146
4.3.19 En el circuito	CONT-1.147
4.3.20 Instrucciones para la aproximación	CONT-1.147
4.3.21 Autorización de aterrizaje	CONT-1.147
4.3.22 Para demorar aeronaves	CONT-1.149
4.3.23 Aproximación frustrada	CONT-1.149
4.3.24 Información a las aeronaves	CONT-1.149
4.3.25 Pista libre y comunicaciones después del aterrizaje	CONT-1.150

4.4 COORDINACIÓN ENTRE DEPENDENCIAS ATS **CONT-1.151**

4.4.1 PRE VISIONES Y REVISIONES	CONT-1.151
4.4.2 Transferencia de control	CONT-1.151
4.4.3 Cambio de autorización	CONT-1.152

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 03		
Fecha: 30-octubre -2024		Página: 1.7

4.4.4 Solicitud de aprobación	CONT-1.152
4.4.5 Transferencia de llegada	CONT-1.153
4.4.6 Transferencia	CONT-1.153
4.4.7 Concesión de autorización	CONT-1.153
4.4.8 Operaciones con separación vertical mínima reducida	CONT-1.153

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: PRE
Revisión: 03		Página: 1.1
Fecha: 30-octubre -2024		

PREÁMBULO

La fraseología que debe ser usada en las comunicaciones radiotelefónicas por las dependencias de servicios de control de tránsito aéreo tales como: CONTROL DE AERÓDROMO, CONTROL DE APROXIMACIÓN POR PROCEDIMIENTOS y CONTROL DE APROXIMACIÓN POR VIGILANCIA dentro del espacio aéreo de la República de El Salvador, se encuentra a disposición de todos los interesados en la página web de la AAC (www.aac.gob.sv). Además, se incorpora fraseología que es utilizada por COCESNA a través del Centro de Control CENAMER en el espacio aéreo superior.

Buscando la eficiencia en las operaciones aeronáuticas y con miras a fortalecer la seguridad operacional cualquier duda o comentario que esté relacionado con el uso de la fraseología comunicarse con la Sección de Servicios de Tránsito Aéreo al (503) 2565-4504.

Es importante establecer que el uso de la fraseología es obligatorio, por lo que se recomienda tomar las medidas pertinentes para que las tripulaciones y cualquier otro personal involucrado en las operaciones aeronáuticas sea competente en el uso de la misma.

La RAC LPTA y la RAC LPTA 1 en las Subparte respectivas donde se establecen los requisitos generales para expedir la licencia de piloto de transporte de línea aérea y de controlador de tránsito aéreo, dentro de estos requisitos se especifica claramente que todo aspirante a una licencia de las mencionadas anteriormente debe poseer conocimientos de los procedimientos de radiotelefonía y fraseología para comunicarse en las operaciones aeronáuticas.

El Manual Guía de Fraseología y Procedimientos Radiotelefónicos ha sido elaborado en respuesta al acuerdo A010 del Grupo de Expertos ATM de la región, como un instrumento de estandarización de las comunicaciones radiotelefónicas, usando como documentos base el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo, Decimosexta edición, 2016 incorporada la enmienda 11 de fecha 3 de noviembre de 2022, el Doc. 9432 Manual de radiotelefonía Cuarta edición de 2007, Anexo 2 Reglamento del Aire Décima Edición Julio 2005 Enmienda 46 Anexo 10 Telecomunicaciones aeronáuticas Volumen II Procedimientos de comunicaciones incluso los que tienen categoría de PANS Séptima edición, julio 2016 enmienda 92 del 5 de noviembre del 2020, Anexo 11 Servicios de tránsito aéreo Decimoquinta edición, julio de 2018 incorporada la enmienda 52 del 5 de noviembre 2020 y Doc. 8400 Abreviaturas y códigos OACI Novena edición, 2016 incorporada la enmienda 33 del 8 de noviembre de 2018, los cuales pueden ser consultados para aclarar algunas interrogantes.

En la revisión 03, se ha incorporado:

Texto de los Procedimientos de Comunicación contenida en la Enmienda 92 al Anexo 10 Telecomunicaciones aeronáuticas Vol. II Procedimientos de Comunicaciones incluso los que tienen categoría de PANS, Cap. 5 Servicio Móvil Aeronáutico- Comunicaciones Orales de la OACI, relativo a las comunicaciones aeroterrestres en radiotelefonía, el idioma utilizado ya sea español o inglés, el deletreo de palabras, transmisión de mensajes, pronunciación de números, proporcionar información, técnicas de transmisión de palabras y frases con el propósito de garantizar la provisión del servicio de navegación aérea en el Estado de El Salvador.

Texto de los Procedimientos de Comunicación contenida en la Enmienda 11 al PANS/ATM (Doc. 4444) de la OACI, que incorpora de distintos grupos de fraseología aeronáutica estandarizados que se refieren específicamente al tipo de servicio de tránsito aéreo que suministre el Proveedor de Servicios ATS.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: INTRO.
Revisión: 03		Página: 1.1
Fecha: 30-octubre -2024		

INTRODUCCIÓN

La fraseología se ha concebido teniendo en cuenta que las comunicaciones en las operaciones aeronáuticas tienen que ser eficientes, claras, concisas e inequívocas por lo consiguiente hay que prestar atención al uso correcto de dicha fraseología en todas las situaciones en que sea aplicable.

Cuando las circunstancias sean distintas a las establecidas en la fraseología es de esperar que los pilotos, controladores de tránsito aéreo y demás personal de tierra utilicen lenguaje común y corriente que debe ser lo más claro y conciso posible, para este efecto el RAC ATS, RAC LPTA y RAC LPTA 1 establecen claramente los requisitos en materia de competencia lingüística.

Sin embargo, la fraseología es el principal instrumento que debe ser usado en las comunicaciones radiotelefónicas, razón por lo cual es de vital importancia que todo el personal aeronáutico esté familiarizado con la fraseología vigente.

Con base en lo anterior y tomando en cuenta que desde noviembre del año 2022 en la enmienda 11 del Doc. 4444 decimosexta edición, se han introducido cambios significativos a la fraseología aeronáutica, por tal motivo se desarrolla este manual que será utilizado en todas las comunicaciones radiotelefónicas.

El presente Manual Guía de Fraseología y Procedimientos Radiotelefónicos, será la herramienta de trabajo para los poseedores de una licencia de Controlador de Tránsito Aéreo y el Personal Técnico Aeronáutico relacionado con la provisión de los Servicios de Tránsito Aéreo, los cuales, para el desarrollo de sus funciones ordinarias, utilizan los procedimientos radiotelefónicos y fraseología.

Este Manual deberá de utilizarse en todas las comunicaciones aeronáuticas que se realicen en el espacio aéreo salvadoreño.

REFERENCIAS LEGALES

La base legal para la elaboración de este manual es:

a) Legislación Internacional de la OACI:

- 1) Anexo 2 Reglamento del Aire Décima Edición Julio 2005 Enmienda 46 aplicada el 8 de diciembre de 2018
- 2) Anexo 11 Servicios de Tránsito Aéreo. Decimoquinta edición de Julio de 2018, enmienda 52 del 5 de noviembre de 2020.
- 3) Documento 4444 Gestión del Tránsito Aéreo. Decimosexta edición 2016, enmienda 11 del 3 de noviembre de 2022.
- 4) Documento 9432 AN/925 Manual de Radiotelefonía. Cuarta edición 2007.
- 5) Documento 8400 Abreviaturas y Códigos. Novena edición 2016 enmienda 33 del 8 de noviembre de 2018.
- 6) Anexo 10 Telecomunicaciones Aeronáuticas Volumen II Procedimientos de comunicación incluso los que tienen categoría de PANS. Séptima edición de Julio de 2016, enmienda 92 del 5 de noviembre de 2020.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: INTRO.
Revisión: 03		Página: 1.2
Fecha: 30-octubre -2024		

b) Legislación Nacional de El Salvador:

- 1) Ley Orgánica de Aviación Civil, Artículo 6, Artículo 7 numerales 2, 3, 4, 6, 7 y 16, Artículo 14 numerales 6, 31 y 34. Publicado en el D.Ó. del día dieciocho de octubre del año dos mil uno y sus Decretos Legislativos:
 - i) N° 528 del 26 de Noviembre del 2004. Publicado en el D.O. N° 240, Tomo 365 del 23 de diciembre del 2004 y
 - ii) N° 927 del 20 de diciembre del 2005. Publicado en el D.Ó. N°22, Tomo 370 del 01 de febrero del 2006.
- 2) Reglamento Técnico de la Ley Orgánica de Aviación Civil Artículo 484 y Artículo 490, Publicado en el D.Ó. N° 22, Tomo 370, del 01 de febrero del 2006.
- 3) RAC 02 Regulaciones del Aire y Operación de Aeronaves Revisión 04
- 4) RAC LPTA Regulaciones sobre licencias al personal técnico aeronáutico aplicable.
- 5) RAC ATS Regulación de los Servicios de Tránsito Aéreo.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.1
Fecha: 30-octubre -2024		

CAPÍTULO 1 - ABREVIATURAS

A			
A	Ámbar	ADJ	Adyacente
AAA	Mensaje meteorológico enmendado	ADO	Oficina de aeródromo
AAD	Desviación respecto a la altitud asignada	ADR	Ruta con servicio de asesoramiento
AAIM	Comprobación autónoma de la integridad de la aeronave	ADS	Vigilancia dependiente automática
AAL	Por encima del nivel del aeródromo	ADSU	Dependencia de vigilancia automática
ABI	Información anticipada sobre límite	ADVS	Servicio de asesoramiento
ABM	Al través	ADZ	Avise
ABN	Faro de aeródromo	AES	Estación terrena de aeronave
ABT	Alrededor de	AFIL	Plan de vuelo presentado desde el aire
ABV	Por encima de	AFIS	Servicio de información de vuelo de aeródromo
AC	Altocúmulos	AFM	Sí o conforme o afirmativo o correcto
ACARS †	Sistema de direccionamiento é informe para comunicaciones de aeronaves	AFS	Servicio fijo aeronáutico
ACAS	Sistema anticollisión de a bordo	AFT	Después de . . . (hora o lugar)
ACC ‡	Centro de control de área o control de área	AFTN ‡	Red de telecomunicaciones fijas aeronáuticas
ACCID	Notificación de un accidente de aviación	A/G	Aire a tierra
ACFT	Aeronave	AGA	Aeródromos, rutas aéreas y ayudas terrestres
ACK	Acuse de recibo	AGL	Sobre el nivel del terreno
ACL	Emplazamiento para la verificación de altímetro	AGN	Otra vez
ACN	Número de clasificación de aeronaves	AIC	Circular de información aeronáutica
ACP	Aceptación (designador de tipo de mensaje)	AIDC	Comunicaciones de datos entre instalaciones de servicios de tránsito aéreo
ACPT	Acepto o aceptado	AIP	Publicación de información aeronáutica
ACT	Activo o activado o actividad	AIRAC	Reglamentación y control de la información aeronáutica
AD	Aeródromo	AIREP †	Aeronotificación
ADA	Área con servicio de asesoramiento	AIRMET †	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de aeronaves a baja altura
ADC	Plano de aeródromo	AIS	Servicio de información aeronáutica
ADDN	Adición o adicional		
ADIZ †	(debe pronunciarse "EI-DIS") Zona de identificación de defensa aérea		

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.2
Fecha: 30-octubre -2024		

ALA	Área de amaraje	APR	Abril
ALERFA †	Fase de alerta	APRX	Aproximado o aproximadamente
ALR	Alerta (designador de tipo de mensaje)	APSG	Después de pasar
ALRS	Servicio de alerta	APV	Apruebe o aprobado o aprobación
ALS	Sistema de iluminación de aproximación	ARC	Plano de área
ALT	Altitud	ARNG	Arreglo
ALTN	Alternativa o alternante (luz que cambia de color)	ARO	Oficina de notificación de los servicios de tránsito aéreo
ALTN de)	Alternativa (aeródromo de)	ARP	Punto de referencia de aeródromo
AMA	Altitud mínima de área	ARP	Aeronotificación (designador de tipo de mensaje)
AMD	Enmienda o enmendado	ARQ	Corrección automática de errores
AMDT	Enmienda (Enmienda AIP)	ARR	Llegada (designador de tipo de mensaje)
AMS aeronáutico	Servicio móvil	ARR	Llegar o llegada
AMSL	Sobre el nivel medio del mar	ARS	Aeronotificación especial (designador de tipo de mensaje)
AMSS	Servicio móvil aeronáutico por satélite	ARST	Detención [señala (parte del) equipo de detección de aeronave]
ANC	Carta aeronáutica — 1:500 000 (seguida del nombre/título)	AS	Altostratus
ANCS	Carta de navegación aeronáutica — escala pequeña (seguida del nombre/título y escala)	ASC	Suba o subiendo a
ANS	Contestación	ASDA	Distancia disponible de aceleración-parada
AOC	Plano de obstáculos de aeródromo (seguido del tipo y del nombre/título)	ASE altimétrico	Error del sistema
AP	Aeropuerto	ASPEEDG	Ganancia de velocidad aerodinámica
APAPI †	Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión	ASPEEDL	Pérdida de velocidad aerodinámica
APCH	Aproximación	ASPH	Asfalto
APDC	Plano de estacionamiento y atraque de aeronaves (seguido del nombre/título)	AT	A las
APN	Plataforma	ATA 1‡	Hora real de llegada
APP	Oficina de control de aproximación o control de aproximación o servicio de control de aproximación	ATC ‡	Control de tránsito aéreo (en general)
		ATD ‡	Hora real de salida
		ATFM	Gestión de la afluencia del tránsito aéreo

1‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.3
Fecha: 30-octubre -2024		

ATIS ^{2†}	Servicio automático de información terminal	BL	Ventisca alta (seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve)
ATM	Organización del tránsito aéreo	BLDG	Edificio
ATN	Red de telecomunicaciones aeronáuticas	BLO	Por debajo de nubes
ATP	A las. . . (hora) [o en . . . (lugar)]	BLW	Por debajo de . . .
ATS	Servicio de tránsito aéreo	BOMB	Bombardeo
ATTN	Atención	BR	Neblina
AT-VASIS [†]	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación simplificado en T	BRF	Corta (utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido)
ATZ	Zona de tránsito de aeródromo	BRG	Marcación
AUG	Agosto	BRKG	Frenado
AUTH	Autorizado o autorización	BS	Estación de radiodifusión comercial
AUW	Peso total	BTL	Entre capas
AUX	Auxiliar	BTN	Entre (como preposición)
AVBL	Disponible o disponibilidad	C	
AVG	Promedio, media	C	Grados Celsius (Centígrados)
AVGAS [†]	Gasolina de aviación	CAT	Categoría
AWTA	Avise hora en que podrá	CAT	Turbulencia en aire despejado
AWY	Aerovía	CAVOK [†]	Visibilidad, nubes y condiciones meteorológicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos
AZM	Azimut	CB	Cumulonimbus
B		CC	Cirrocúmulos
B	Azul	CCA	Mensaje meteorológico corregido (designador de tipo de mensaje)
BA	Eficacia del frenado	CD	Candela
BASE	Base de las nubes	CDN	Coordinación (designador de tipo de mensaje)
BCFG	Niebla en bancos	CF	Cambie frecuencia a . . .
BCN	Faro (luz aeronáutica de superficie)	CFM	Confirme o confirmo (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
BCST	Radiodifusión	CGL	Luz de guía en circuito
BDRY	Límite	CH	Canal
BECMG	Cambiando a	CH	Transmisión de verificación de continuidad
BFR	Antes		
BKN	Cielo nuboso		

^{2†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.4
Fecha: 30-octubre -2024		

	de canal para permitir la comparación de su registro de los números de orden en el canal correspondientes a los mensajes recibidos por este canal (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	CONST	Construcción o construido
CHG	Modificación (designador de tipo de mensaje)	CONT	Continúe o continuación
CI	Cirrus	COOR	Coordine o coordinación
CIDIN ³⁺	Red OACI común de datos	COORD	Coordenadas
CIT	Cerca de o sobre, ciudades grandes	COP	Punto de cambio
CIV	Civil	COR	Corrija o corrección o corregido (utilizado para indicar un mensaje meteorológico corregido, designador de tipo de mensaje)
CK	Verifique	COT	En la costa
CL	Eje	COV	Abarcar o abarcado o abarcando
CLA	Tipo cristalino de formación de hielo	CPDLC ⁴⁺	Comunicaciones por enlace de datos controlador-piloto
CLBR	Calibración	CPL	Plan de vuelo actualizado (designador de tipo de mensaje)
CLD	Nubes	CRC	Verificación por redundancia cíclica
CLG	Llamando	CRZ	Crucero
CLIMB-OUT	Área de ascenso inicial	CS	Cirrostratus
CLR	Libre de obstáculos o autorizado para o autorización	CS	Distintivo de llamadas
CLRD	Pista(s) libre(s) de obstáculos (utilizada en METAR/SPECI)	CTA	Área de control
CLSD	Cierre o cerrado o cerrando	CTAM	Suba hasta y mantenga
CM	Centímetros	CTC	Contacto
CMB	Ascienda a o ascendiendo a	CTL	Control
CMPL	Finalización o completado o completo	CTN	Precaución
CNL	Cancelación de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)	CTR	Zona de control
CNL	Cancelar o cancelado	CU	Cumulus
CNS	Comunicaciones, navegación y vigilancia	CUF	Cumuliforme
COM	Comunicaciones	CUST	Aduana
CONC	Hormigón	CVR	Registrador de la voz en el puesto de pilotaje
COND	Condición	CW	Onda continua
CONS	Continuo	CWY	Zona libre de obstáculos
			D
		D	En disminución (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)
		D	Zona peligrosa (seguida de la identificación)
		DA	Altitud de decisión

³⁺ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

⁴⁺ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.5
Fecha: 30-octubre -2024		

D-ATIS †	(debe pronunciarse "DI-ATIS") Servicio automático de información terminal por enlace de datos	DME	Equipo radiotelemétrico
DCD	Dúplex de doble canal	DNG	Peligro o peligroso
DCKG	Atraque	DOM	Nacional o interior
DCP	Punto de cruce de referencia	DP	Temperatura del punto de rocío
DCPC	Comunicaciones directas controlador-piloto	DPT	Profundidad
DCS	Simplex de doble canal	DR	A estima
DCT	Directo (con relación a los permisos del plan de vuelo y tipo de aproximación)	DR . . .	Ventisca baja (seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve)
DE*	De (se utiliza para que preceda a la señal distintiva de la estación que llama) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	DRG	Durante
DEC	Diciembre	DS	Tempestad de polvo
DEG	Grados	DSB	Banda lateral doble
DEP	Salga o salida	DTAM	Descienda hacia y mantenga
DEP	Salida (designador de tipo de mensaje)	DTG	Grupo fecha-hora
DES	Descienda a o descendiendo a	DTHR	Umbral de pista desplazado
DEST	Destino	DTRT	Empeora o empeorando
DETRESFA ^{5†}	Fase de socorro	DTW	Ruedas gemelas en tándem
DEV	Desviación o desviándose	DU	Polvo
DFDR	Registrador digital de datos de vuelo	DUC	Nubes densas en altitud
DFTI	Indicador de la distancia al punto de toma de contacto	DUPE	Este es un mensaje duplicado (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
DH	Altura de decisión	DUR	Duración
DIF	Difusas (nubes)	D-VOLMET	Enlace de datos VOLMET
DIST	Distancia	DVOR VOR	Doppler
DIV	Desvíese de la ruta o desviándose de la ruta	DW	Ruedas gemelas
DLA	Demora o demorado	DZ	Llovizna
DLA	Demora (designador de tipo de mensaje)	E	
DLIC	Capacidad de iniciación de enlace de datos	E	Este o longitud este
DLY	Diariamente	EAT	Hora prevista de aproximación
		EB	Dirección este
		EDA	Área de elevación diferencial
		EEE	Error (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
		EET	Duración prevista
		EFC	Prever nueva autorización

^{5†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.6
Fecha: 30-octubre -2024		

EGNOS ^{6†}	Servicio europeo de complemento geostacionario de navegación	EXER	Ejercicios o ejerciendo o ejercer
EHF	Frecuencia extremadamente alta [30 000 a 300 000 MHz]	EXP	Se espera o esperado o esperando
ELBA †	Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves	EXTD	Se extiende o extendiéndose
ELEV	Elevación	F	
ELR	Radio de acción sumamente grande	F	Fijo(a)
ELT	Transmisor de localización de emergencia	FAC	Instalaciones y servicios
EM	Emisión	FAF	Punto de referencia de aproximación final
EMBD	Inmersos en una capa (para indicar los cumulonimbus inmersos en las capas de otras nubes)	FAL	Facilitación del transporte aéreo internacional
EMERGE	Emergencia	FAP	Punto de aproximación final
END	Extremo de parada (relativo al RVR)	FATO	Área de aproximación final y de despegue
ENE	Estenordeste	FAX	Transmisión facsímil
ENG	Motor	FBL	Ligera (utilizada para indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, interferencia o informes sobre estática, por ejemplo, FBL RA = lluvia ligera)
ENR	En ruta	FC	Tromba (tornado o tromba marina)
ENRC . . .	Carta en ruta (seguida del nombre/título)	FCST	Pronóstico
EOBT	Hora prevista de fuera calzos	FCT	Coeficiente de razonamiento
EQPT	Equipo	FDPS	Sistema de procesamiento de datos de vuelo
ER	Aquí . . . o adjunto	FEB	Febrero
ESE	Estesudeste	FEW	Algunas nubes
EST	Estimar o estimado o estimación (designador de tipo de mensaje)	FG	Niebla
ETA ^{7‡}	Hora prevista de llegada o estimo llegar a las . . .	FIC	Centro de información de vuelo
ETD ‡	Hora prevista de salida o estimo salir a las . . .	FIR ^{8‡}	Región de información de vuelo
ETO	Hora prevista sobre punto significativo	FIS	Servicio de información de vuelo
EV	Cada		
EXC	Excepto		

^{6†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

^{7‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

^{8‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.7
Fecha: 30-octubre -2024		

FISA	Servicio automático de información de vuelo
FL	Nivel de vuelo
FLD	Campo de aviación
FLG	Destellos
FLR	Luces de circunstancias
FLT	Vuelo
FLTCK	Verificación de vuelo
FLUC	Fluctuante o fluctuación o fluctuado
FLW	Sigue o siguiendo
FLY	Volar o volando
FM	Desde
FM.....	Desde (seguida de la hora a la que se pronostica que se iniciará el cambio meteorológico)
FMS †	Sistema de gestión de vuelo
FMU	Dependencia de organización de la afluencia
FNA	Aproximación final
FPAP	Punto de alineación de la trayectoria de vuelo
FPL	Plan de vuelo presentado (designador de tipo de mensaje)
FPM	Pies por minuto
FPR	Ruta de plan de vuelo
FR	Combustible remanente
FREQ	Frecuencia
FRI	Viernes
FRNG	Disparos
FRONT †	Frente (meteorológico)
FRQ	Frecuente
FSL	Aterrizaje completo
FSS	Estación de servicio de vuelo
FST	Primero
FT	Pies (unidad de medida)
FTP	Punto de umbral ficticio
FU	Humo
FZ	Engelante o congelación
FZDZ	Llovizna engelante
FZFG	Niebla engelante
FZRA	Lluvia engelante

G

G . . .	Variaciones respecto a la velocidad media del viento (ráfagas) (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)
G	Verde
GA	Continúe pasando su tráfico (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
G/A	Tierra a aire
G/A/G	Tierra a aire y aire a tierra
GAGAN †	Navegación aumentada por GPS y órbita geoestacionaria
GAMET	Pronóstico de área para vuelos a baja altura
GARP	Punto de referencia en azimut del GBAS
GBAS ^{9†}	(debe pronunciarse "CHIBAS") Sistema de aumentación basado en tierra
GCA ‡	Sistema de aproximación dirigida desde tierra o aproximación dirigida desde tierra
GEN	General
GEO	Geográfico o verdadero
GES	Estación terrena de tierra
GLD	Planeador
GLONASS †	Sistema orbital mundial de navegación por satélite (debe pronunciarse "GLO-NAS")
GMC . . .	Carta de movimiento en la superficie (seguida del nombre/título)
GND	Tierra
GNDCK	Verificación en tierra
GNSS ‡	Sistema mundial de navegación por satélite
GP	Trayectoria de planeo

^{9†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.8
Fecha: 30-octubre -2024		

GPS ‡	Sistema mundial de determinación de la posición	HR	Horas
GR	Granizo	HS	Servicio disponible durante las horas de los vuelos regulares
GRAS †	Sistema de aumentación regional basado en tierra (debe pronunciarse "CHIRAS")	HURCN	Huracán
GRASS	Área de aterrizaje cubierta de césped	HVDF	Estaciones radiogoniometrías de alta y muy alta frecuencias (situadas en el mismo lugar)
GRIB	Datos meteorológicos procesados como valores reticulares expresados en forma binaria (clave meteorológica)	HVY	Pesado(a)
GRVL	Grava	HVY	Fuerte (se utiliza para indicar la intensidad del fenómeno meteorológico, por ejemplo, lluvia fuerte = HVY RA)
GS	Velocidad respecto al suelo	HX	Sin horas determinadas de servicio
GS	Granizo menudo o nieve granulada	HYR	Más elevado
GUND	Ondulación geoidal	HZ	Calima
		HZ	Hertzio (ciclo por segundo)
	H		I
H	Área de alta presión o centro de alta presión	IAC . . .	Carta de aproximación por instrumentos (seguida del nombre/título)
H24	Servicio continuo de día y de noche	IAF	Punto de referencia de aproximación inicial
HAPI	Indicador de trayectoria de aproximación para helicópteros	IAO	Dentro y fuera de las
HBN	Faro de peligro	nubes	
HDF	Estación radiogoniometría de alta frecuencia	IAP	Procedimiento de aproximación por instrumentos
HDG	Rumbo	IAR	Intersección de rutas
HEL	Helicóptero	aéreas	
HF ‡	Alta frecuencia [3 000 a 30 000 kHz]	IAS	Velocidad indicada
HGT	Altura o altura sobre	IBN	Faro de identificación
HJ	Desde la salida hasta la puesta del sol	IC	Cristales de hielo (cristales de hielo muy pequeños en suspensión denominados también polvo brillante)
HLDG	Espera	ICE	Engelamiento
HN	Desde la puesta hasta la salida del sol	ID	Identificador o identificar
HO	Servicio disponible para atender a las necesidades de las operaciones		
HOL	Vacaciones		
HOSP	Aeronave hospital		
HPA	Hecto-Pascal		

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.9
Fecha: 30-octubre -2024		

IDENT ^{10†}	Identificación	INTST	Intensidad
IF	Punto de referencia de aproximación intermedia	IR	Hielo en la pista
IFF	Identificación amigo/enemigo	ISA	Atmósfera tipo
IFR ‡	Reglas de vuelo por instrumentos	internacional	
IGA	Aviación general internacional	ISB	Banda lateral
ILS ‡	Sistema de aterrizaje por instrumentos	independiente	
IM	Radiobaliza interna	ISOL	Aislado
IMC ^{11‡}	Condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos		J
IMG	Inmigración	JAN	Enero
IMI	Signo de interrogación (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	JTST	Corriente en chorro
IMPR	Mejora o mejorando	JUL	Julio
IMT	Inmediato o inmediatamente	JUN	Junio
INA	Aproximación inicial		K
INBD	De entrada, de llegada	KG	Kilogramos
INC	Dentro de nubes	KHZ	Kilohertzio
INCERFA †	Fase de incertidumbre	KM	Kilómetros
INFO †	Información	KMH	Kilómetros por hora
INFORME MET	Informe meteorológico ordinario local (en lenguaje claro abreviado)	KPA	Kilopascal
INOP	Fuera de servicio	KT	Nudos
INP	Si no es posible	KW	Kilovatios
INPR	En marcha		L
INS	Sistema de navegación inercial	L	Área de baja presión o centro de baja presión izquierda (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)
INSTL	Instalar o instalado o instalación	. . . L	
INSTR	Instrumento (por instrumento)	L	Radiofaro de localización (véase LM, LO)
INT	Intersección	LAM	Acuse de recibo lógico (designador de tipo de mensaje)
INTL	Internacional	LAN	Tierra adentro
INTRG	Interrogador	LAT	Latitud
INTRP	Interrumpir o interrupción o interrumpido	LDA	Distancia de aterrizaje disponible
INTSF	Intensificación o intensificándose	LDAH	Distancia de aterrizaje disponible para helicópteros
		LDG	Aterrizaje

^{10†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

^{11‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.10
Fecha: 30-octubre -2024		

LDI Indicador de dirección de aterrizaje

LEN Longitud

LF Baja frecuencia [30 a 300 kHz]

LGT Luz o iluminación

LGTD Iluminado

LIH Luz de gran intensidad

LIL Luz de baja intensidad

LIM Luz de intensidad media

LLZ Localizador

LM Radiofaro de localización intermedio

LMT Hora media local

LNG Larga (utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido)

LO Radiofaro de localización exterior

LOC Local o localmente o emplazamiento o situado

LONG Longitud

LORAN^{12†} LORAN (sistema de navegación de larga distancia)

LR El último mensaje que recibí fue... (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)

LRG De larga distancia

LS El último mensaje que envié fue... o El último mensaje fue... (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)

LTD Limitado

LTP Punto del umbral de aterrizaje

LTT Teletipo de línea alámbrica

LV Ligero y variable (con respecto al viento)

LVE Abandone o abandonado

LVL Nivel

LYR Capa o en capas

M

. . . M Metros (precedido por cifras)

M . . . Número de Mach (seguido de cifras)

M . . . Valor mínimo del alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI)

MAA Altitud máxima autorizada

MAG Magnético

MAINT Mantenimiento

MAP Mapas y cartas aeronáuticas

MAPT Punto de aproximación frustrada

MAR En el mar

MAR Marzo

MAS Simplex Al manual

MAX Máximo(a)

MAY Mayo

MBST Micro-ráfaga

MCA Altitud mínima de cruce

MCW Onda continua modulada

MDA Altitud mínima de descenso

MDF Estación radiogoniometría de frecuencia media

MDH Altura mínima de descenso

MEA Altitud mínima en ruta

MEHT Altura mínima de los ojos del piloto sobre el umbral (para sistemas visuales indicadores de pendiente de aproximación)

MET Meteorológico o meteorología

METAR^{13†} Informe meteorológico ordinario de aeródromo (en clave meteorológica)

MET Informe meteorológico ordinario

REPORT local (en lenguaje claro abreviado)

^{12†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

^{13†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.11
Fecha: 30-octubre -2024		

MF	Frecuencia media [300 a 3000 kHz]	MON	Sobre montañas
MHDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y alta (situadas en el mismo lugar)	MOPS †	Normas de performance mínima operacional
MHVDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media, alta y muy alta (situadas en el mismo lugar)	MOTNE	Red de telecomunicaciones meteorológicas para las operaciones en Europa
MHZ	Megahercio	MOV	Desplácese o desplazándose o desplazamiento
MID	Punto medio (relativo al RVR)	MPS	Metros por segundo
MIFG	Niebla baja	MRA	Altitud mínima de recepción
MIL	Militar	MRG	Alcance medio
MIN	Minutos	MRP	Punto de notificación ATS/MET
MIS	Falta. . . (Identificación de la transmisión) (Para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	MS	Menos
MKR	Radiobaliza	MSA	Altitud mínima de sector
MLS ^{14‡}	Sistema de aterrizaje por microondas	MSAS†	Sistema de aumentación basado en satélites con satélite de transporte multifuncional (MTSAT)
MM	Radiobaliza intermedia	MSAW	Advertencia de altitud mínima de seguridad
MNM	Mínimo(a)	MSG	Mensaje
MNPS	Especificaciones de performance mínima de navegación	MSL	Nivel medio del mar
MNT	Monitor o vigilando o vigilado	MSR	Mensaje. . . (Identificación de la transmisión) transmitido por vía indebida (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
MNTN	Mantenga	MSRR	Radar secundario de vigilancia de mono-impulso
MOA	Área de operaciones militares	MT	Montaña
MOC	Margen mínimo de franqueamiento de obstáculos (necesario)	MTU	Unidades métricas
MOD	Moderado(a) (utilizada para indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, la interferencia o informes de estática, por ejemplo, MODRA = lluvia moderada)	MTW	Ondas orográficas
MON	Lunes	MVDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y muy alta (situadas en el mismo lugar)
		MWO	Oficina de vigilancia meteorológica

^{14‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.12
Fecha: 30-octubre -2024		

MX Tipo mixto de formación de hielo (blanco y cristalino)

N

N Ninguna tendencia marcada (del RVR durante los 10 minutos previos)

N Norte o latitud norte

NASC † Centro nacional de sistemas AIS

NAT Atlántico septentrional

NAV Navegación

NB Dirección norte

NBFR No antes de

NC Sin variación

NCD No se detectaron nubes (utilizada en METAR/SPECI automatizados)

NDV No hay variaciones direccionales disponibles (utilizada en METAR/SPECI automatizados)

NE Nordeste

NEB Dirección nordeste

NEG No o negativo o niego permiso o incorrecto

NGT Noche

NIL † Nada o no tengo nada que transmitirle a usted

NM Millas marinas

NML Normal

NNE Nornordeste

NNW Nornoroeste

NO No (negativo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)

NOF Oficina NOTAM internacional

NOSIG † Sin ningún cambio importante (se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo "tendencia")

NOTAM ^{15†} Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro, cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo.

NOV Noviembre

NOZ ^{16‡} Zona normal de operaciones

NR Número

NRH No se escucha respuesta

NS Nimbostratus

NSC Sin nubes de importancia

NSW Ningún tiempo significativo

NTL Nacional

NTZ † Zona inviolable

NW Noroeste

NWB Dirección noroeste

NXT Siguiente

O

OAC Centro de control de área oceánica

OAS Superficie de evaluación de obstáculos

OBS Observe u observado u observación

OBSC Oscuro u oscurecido u oscureciendo

OBST Obstáculo

OCA Altitud de franqueamiento de obstáculos

OCA Área oceánica de control

OCC Intermitente (luz)

OCH Altura de franqueamiento de obstáculos

^{15†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

^{16‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.13
Fecha: 30-octubre -2024		

OCNL	Ocasional	u	P . . .	Valor máximo de la velocidad del viento o del alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)
ocasionalmente				
OCS	Superficie de franqueamiento de obstáculos	de	P . . .	Zona prohibida (seguida de identificación)
OCT	Octubre		PA	Aproximación de precisión
OFZ	Zona despejada de obstáculos	de	PALS	Sistema de iluminación para la aproximación de precisión (especifica la categoría)
OGN	Empiece (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)		PANS	Procedimiento para los servicios de navegación aérea
OHD	Por encima		PAPI †	Indicador de trayectoria de aproximación de precisión
OK	Estamos de acuerdo o Está bien (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)		PAR ‡	Radar de aproximación de precisión
OLDI ^{17†}	Intercambio		PARL	Paralelo
directo de datos			PATC . . .	Carta topográfica para aproximaciones de precisión (seguida del nombre/título)
OM	Radiobaliza exterior		PAX	Pasajero(s)
OPA	Formación de hielo de tipo blanco, opaco		PCD	Prosiga o prosigo
OPC	Control indicado es el control de operaciones		PCL	Iluminación controlada por el piloto
OPMET †	Información meteorológica relativa a las operaciones		PCN	Número de clasificación de pavimentos
OPN	Abrir o abriendo o abierto		PDC ^{18‡}	Autorización previa a la salida
OPR	Operador (explotador) u operar (explotar) o utilización u operacional		PDG	Gradiente del procedimiento de diseño
OPS	Operaciones		PER	Performance
Ó/R	A solicitud		PERM	Permanente
ORD	Orden		PIB	Boletín de información previa al vuelo
OSV	Barco de estación oceánica		PJE	Ejercicios de salto (lanzamiento) de paracaidistas
OTLK	Proyección (se utiliza en los mensajes SIGMET para las cenizas volcánicas y los ciclones tropicales)		PL	Gránulos de hielo
OTP	Sobre nubes		PLA	Aproximación baja, de práctica
OTS	Sistema organizado de derrotas		PLN	Plan de vuelo
OUBD	Dirección de salida		PLVL	Nivel actual
OVC	Cielo cubierto			

P

^{17†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

^{18‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.14
Fecha: 30-octubre -2024		

PN	Se requiere aviso previo	QGE	¿Cuál es mi distancia a su estación? o Su distancia a mi estación es (cifras de distancia y sistema de unidades) (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)
PNR	Punto de no retorno		
PO	Remolinos de polvo/arena (remolinos de polvo)		
POB	Personas a bordo		
POSS	Posible		
PPI	Indicador panorámico	QJH	¿Debo pasar mi cinta de prueba/una frase de prueba? o Pase su cinta de prueba/una frase de prueba (para utilizar en AFS como un código Q)
PPR	Se requiere permiso		
previo			
PPSN	Posición actual		
PRFG	Aeródromo parcialmente cubierto de niebla		
PRI	Primario		
PRKG	Estacionamiento	QNH ‡	Reglaje de la sub-escala del altímetro para obtener elevación estando en tierra
PROB †	Probabilidad		
PROC	Procedimiento		
PROV	Provisional		
PS	Más	QSP	¿Quiere retransmitir gratuitamente a . . . ? o Retransmitiré gratuitamente a . . . (para utilizar en AFS como un código Q)
PSG	Pasando por		
PSN	Posición		
PSP	Chapa de acero perforada		
PSR ‡	Radar primario de		
vigilancia			
PSYS	Sistema de presión	QTA	¿Debo anular el telegrama núm. . . .? o Anule el telegrama núm. . . . (para utilizar en AFS como un código Q)
PTN	Viraje reglamentario		
PTS	Estructura de derrotas polares		
PWR	Potencia		
	Q	QTE	Marcación verdadera
		QTF	¿Quiere indicarme la posición de mi estación con arreglo a las marcaciones tomadas por las estaciones radiogoniométricas que usted controla? o La posición de su estación, basada en las marcaciones tomadas por las estaciones radiogoniométricas que controla, era . . . latitud, . . . longitud (o cualquier otra indicación de posición), tipo . . . a . . . horas (para utilizar en
QDL	¿Piensa usted pedirme una serie de marcaciones? ó Pienso pedirle una serie de marcaciones (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)		
QDM ^{19‡}	Rumbo magnético (viento nulo)		
QDR	Marcación magnética		
QFE ‡	Presión atmosférica a la elevación del aeródromo (o en el umbral de la pista)		
QFU	Dirección magnética de la pista		

^{19‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.15
Fecha: 30-octubre -2024		

<p>radiotelegrafía como un código Q)</p> <p>QUAD Cuadrante</p> <p>QUJ ¿Quiere indicarme el rumbo VERDADERO que debo seguir para dirigirme hacia usted? Ó El rumbo VERDADERO que debe seguir para dirigirse hacia mí es de . . . grados a las . . . (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)</p> <p style="text-align: center;">R</p> <p>R . . . Alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI)</p> <p>. . . R Derecha (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)</p> <p>R Rojo</p> <p>R Recibido (acuse de recibo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)</p> <p>R . . . Zona restringida (seguida de la identificación)</p> <p>RA Lluvia</p> <p>RAC Reglamento del aire y servicios de tránsito aéreo</p> <p>RAG Dispositivo de parada en la pista</p> <p>RAG Rasgado</p> <p>RAI Indicador de alineación de pista</p> <p>RAIM Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor</p> <p>RASC^{20†} Centro regional de sistemas AIS</p> <p>RASS Fuente de reglaje del altímetro a distancia</p> <p>RB Lancha de salvamento</p> <p>RCA Alcance la altitud de crucero</p>	<p>RCC Centro coordinador de salvamento</p> <p>RCF Falla de radiocomunicaciones (designador de tipo de mensaje)</p> <p>RCH Llegar a ó llegando a</p> <p>RCL Eje de pista</p> <p>RCLL Luces de eje de pista</p> <p>RCLR Nueva autorización</p> <p>RDH Altura de referencia</p> <p>RDL Radial</p> <p>RDO Radio</p> <p>RE Reciente (utilizado para calificar fenómenos meteorológicos, RERA = lluvia reciente)</p> <p>REC Recibir o receptor</p> <p>REDL Luces de borde de pista</p> <p>REF Referente a ó consulte a</p> <p>REG Matrícula</p> <p>RENL Luces de extremo de pista</p> <p>REP Notificar o notificación o punto de notificación</p> <p>REQ Solicitar o solicitado</p> <p>RERTE Cambio de ruta</p> <p>RESA Zona de seguridad de fin de pista</p> <p>RG Alineación (luces)</p> <p>RHC Circuito del lado derecho</p> <p>RIF Renovación en vuelo de la autorización</p> <p>RITE Derecha (dirección de viraje)</p> <p>RL Notifique salida de</p> <p>RLA Retransmisión a</p> <p>RLCE Solicite cambio de nivel en ruta</p> <p>RLLS Sistema de iluminación de guía a la pista</p> <p>RLNA Nivel solicitado no disponible</p> <p>RMAC Carta de altura mínima radar</p> <p>RMK Observación</p> <p>RNAV † Navegación de área</p> <p>RNG Radiofaro direccional</p>
--	---

^{20†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.16
Fecha: 30-octubre -2024		

RNP	Performance de navegación requerida	RTE	Ruta
ROBEX †	Intercambio de boletines regionales OPMET (sistema)	RTF	Radiotelefonía
ROC	Velocidad ascensional	RTG	Radiotelegrafía
ROD	Velocidad vertical de descenso	RTHL	Luces de umbral de pista
ROFOR	Pronóstico de ruta (en clave meteorológica)	RTN	Dé la vuelta o doy la vuelta o volviendo a
RON	Recepción solamente	RTODAH	Distancia de despegue interrumpido disponible para helicópteros
RPI †	Indicación de posición radar	RTS	Nuevamente en servicio
RPL	Plan de vuelo repetitivo	RTT	Radioteletipo
RPLC	Remplazar o remplazado	RTZL	Luces de zona de toma de contacto
RPS	Símbolo de posición radar	RUT	Frecuencias de transmisión en ruta reglamentarias en las regiones
RPT	Repita o repito (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	RV	Barco de salvamento
RQ*	Petición (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	RVR ^{21‡}	Alcance visual en la pista
RQMNTS	Requisitos	RVSM ‡	Separación vertical mínima reducida [300 m (1 000 ft)] entre FL 290 y FL 410
RQP	Solicitud de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)	RWY	Pista
RQS	Solicitud de plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)		S
RR	Notifique llegada a	S . . .	Estado del mar (seguida por cifras en METAR/SPECI)
RRA	(o RRB, RRC, . . . etc., en orden) Mensaje meteorológico demorado (designador de tipo de mensaje)	S	Sur o latitud sur
RSC	Subcentro de salvamento	SA	Arena
RSCD	Estado de la superficie de la pista	SALS	Sistema sencillo de iluminación de aproximación
RSP	Radiofaro respondedor	SAN	Sanitario
RSR	Radar de vigilancia en ruta	SAP	Tan pronto como sea posible
RTD	Demorado (se utiliza para indicar un mensaje meteorológico demorado; designador de tipo de mensaje)	SAR	Búsqueda y salvamento
		SARPS	Normas y métodos recomendados [OACI]
		SAT	Sábado
		SATCOM	Comunicación por satélite
		SB	Dirección sur
		SBAS ^{22‡}	Sistema de aumentación basado en satélites

^{21‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

^{22‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.17
Fecha: 30-octubre -2024		

SC	Estratocúmulos		operaciones de las
SCT	Nubes dispersas		aeronaves
SDBY	Estar a la escucha o de reserva	SIMUL	Simultáneo o simultáneamente
SE	Sudeste	SIWL	Carga de rueda simple aislada
SEA	Mar (utilizada en relación con la temperatura de la superficie del mar y el estado del mar)	SKC	Cielo despejado
SEB	Dirección sudeste	SKED	Horario o sujeto a horario o regular
SEC	Segundos	SLP	Punto de limitación de velocidad
SECN	Sección	SLW	Despacio
SECT	Sector	SMC	Control de la circulación en la superficie
SELCA	Sistema de llamada selectiva	SMR	Radar de movimiento en la superficie
SEP	Septiembre	SN	Nieve
SER	Servicio o dando servicio o servido	SNOCLO	Aeródromo cerrado debido a nieve (se utiliza en METAR/ SPECI)
SEV	Fuerte (utilizada en los informes para calificar la formación de hielo y turbulencia)	SNOWTAM †	Serie de NOTAM que notifica la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua en el área de movimiento por medio de un formato concreto.
SFC	Superficie	SPECI	Informe meteorológico especial de aeródromo (en clave meteorológica)
SG	Cinarra	SPECIAL ^{23†}	Informe meteorológico especial local (en lenguaje claro abreviado)
SGL	Señal	SPL	Plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)
SH . . .	Chaparrón (seguida de RA = lluvia, SN =nieve, PL = hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo, SHRASN = chaparrones de lluvia y nieve)	SPOC	Punto de contacto SAR
SHF	Frecuencia supra alta [3 000 a 30 000 MHz]	SPOT †	Viento instantáneo
SID †	Salida normalizada por instrumentos	SQ	Turbonada
SIF	Dispositivo selectivo de identificación	SQL	Línea de turbonada
SIG	Significativo	SR	Salida del sol
SIGMET †	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las	SRA	Aproximación con radar de vigilancia

^{23†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.18
Fecha: 30-octubre -2024		

SER	Radar de vigilancia que forma parte del sistema de radar para aproximación de precisión	TACAN	Sistema TACAN
SRG	De corta distancia	TAF†	Pronóstico de aeródromo (en clave meteorológica)
SRR	Región de búsqueda y salvamento	TAIL †	Viento de cola
SRY	Secundario	TAR	Radar de vigilancia de área terminal
SS	Puesta del sol	TAS	Velocidad verdadera
SS	Tempestad de arena	TAX	Rodaje
SSB	Banda lateral única	TC	Ciclón tropical
SSE	Sudsudeste	TCAC	Centro de avisos de ciclones tropicales
SSR	Radar secundario de vigilancia	TCU	Cumulus acastillados
SST	Avión supersónico de transporte	TODO	Tornado
SSW	Sudsudoeste	TDZ	Zona de toma de contacto
ST	Stratus	TECR	Motivos técnicos
STA	Aproximación directa	TEL	Teléfono
STAR †	Llegada normalizada por instrumentos	TEMPO †	Temporal o temporalmente
STD	Normal o estándar	TREND †	Pronóstico de tendencia
STF	Estratiforme	TFC	Tráfico
STN	Estación	TGL	Aterrizaje y despegue inmediato
STNR	Estacionario	TGS	Sistema de guía para el rodaje
STOL	Despegue y aterrizaje cortos	THR	Umbral
STS	Estado	THRU	Por entre, por mediación de
STWL	Luces de zona de parada	THU	Jueves
SUBJ	Sujeto a	TIBA	Radiodifusión en vuelo de información sobre el tránsito aéreo
SUN	Domingo	TIL †	Hasta
SUP	Suplemento (Suplemento AIP)	TIP	Hasta pasar . . . (lugar)
SUPPS	Procedimientos suplementarios regionales	TKOF	Despegue
SVC	Mensaje de servicio	TL . . .	Hasta (seguida de la hora a la que se pronostica que terminará el cambio meteorológico)
SVCBL	En condiciones de servicio	TLOF	Área de toma de contacto y de elevación inicial
SW	Sudoeste	TMA ^{24‡}	Área de control terminal
SWB	Dirección sudoeste	TN . . .	Temperatura mínima (seguida por cifras en TAF)
SWY	Zona de parada	TNA	Altitud de viraje
	T	TNH	Altura de viraje
T	Temperatura		
TA	Altitud de transición		
TAA	Altitud de llegada a terminal		

^{24‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.19
Fecha: 30-octubre -2024		

TO . . . A . . . (lugar)
 TOC Cima de la subida
 TODA Distancia de despegue disponible
 TODAH Distancia de despegue disponible para helicópteros
 TOP † Cima de nubes
 TORA Recorrido de despegue disponible
 TP Punto de viraje
 TR Derrota
 TRA Espacio aéreo temporalmente reservado
 TRANS Transmitir o transmisor
 TRL Nivel de transición
 TROP Tropopausa
 TS Tormenta (en los informes y pronósticos de aeródromo, cuando se utiliza la abreviatura TS sola significa que se oyen truenos pero no se observa ninguna precipitación en el aeródromo)
 TS . . . Tormenta (seguida de RA = lluvia, SN = nieve, PL = hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo, TRSASN = tormenta con lluvia y nieve)
 TT Teletipo
 TUE Martes
 TURB Turbulencia
 T-VASIS ^{25†} Sistema visual indicador de pendiente de aproximación en T
 TVOR VOR terminal
 TWR Torre de control de aeródromo o control de aeródromo
 TWY Calle de rodaje
 TWYL Enlace de calle de rodaje

TX . . . Temperatura máxima (seguida por cifras en TAF)
 TXT Texto [cuando se usa esta abreviatura para pedir repetición, el signo de interrogación (IMI) precede a la abreviatura, por ejemplo, IMI TXT] (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
 TYP Tipo de aeronave
 TYPH Tifón

U

U En aumento (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)
 UAB . . . Hasta ser notificado por . . .
 UAC Centro de control de área superior
 UAR Ruta aérea superior
 UDF Estación radiogoniométrica de frecuencia ultra alta
 UFN Hasta nuevo aviso
 UHDT Imposibilidad de ascender por causa del tránsito
 UHF Frecuencia ultra alta [300 a 3 000 MHz]
 UIC Centro de región superior de información de vuelo
 UIR Región superior de información de vuelo
 ULR Radio de acción excepcionalmente grande
 UNA Imposible
 UNAP Imposible conceder aprobación
 UNL Ilimitado
 UNREL Inseguro, no fiable
 UP Precipitación no identificada (utilizada en METAR /SPECI automatizados)

^{25†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.20
Fecha: 30-octubre -2024		

U/S Inutilizable
 UTA Área superior de control
 UTC ‡ Tiempo universal coordinado

V

. . . V . . . Variaciones respecto a la dirección media del viento (precedida y seguida por cifras en METAR/SPECI p. ej., 350V070)

VA Cenizas volcánicas
 VAAC Centro de avisos de cenizas volcánicas
 VAC . . . Carta de aproximación visual (seguida del nombre/título)

VAL En los valles
 VAN Camión de control de pista
 VAR Declinación magnética
 VAR Radiofaro direccional audiovisual
 VASIS Sistema visual indicador de pendiente de aproximación

VC . . . Inmediaciones del aeródromo (seguida de FG = niebla, FC = tromba, SH = chaparrón, PO = remolinos de polvo o arena, BLDU = ventisca alta de polvo, BLSA = ventisca alta de arena, BLSN = ventisca alta de nieve, por ejemplo, DS = tempestad de polvo, SS = tempestad de arena, TS = tormenta o VA = cenizas volcánicas, VCFG = niebla de inmediaciones)

VCY Inmediaciones
 VDF Estación radiogoniométrica de muy alta frecuencia
 VER Vertical

VFR ‡ Reglas de vuelo visual
 VHF ‡ Muy alta frecuencia [30 a 300 MHz]
 VIP ^{26‡} Persona muy importante
 VIS Visibilidad
 VLF Muy baja frecuencia [3 a 30 kHz]
 VLR De muy larga distancia
 VMC Condiciones meteorológicas de vuelo visual
 VOLMET ^{27†} Información meteorológica para aeronaves en vuelo
 VOR ‡ Radiofaro omnidireccional VHF
 VORTAC † VOR y TACAN combinados
 VOT Instalación de pruebas del equipo VOR de a bordo
 VPA Ángulo de trayectoria vertical
 VRB Variable
 VSA Por referencia visual al terreno
 VSP Velocidad vertical
 VTOL Despegue y aterrizaje verticales
 VV . . . Visibilidad vertical (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)

W

W Blanco
 W Oeste o longitud oeste
 W . . . Temperatura de la superficie del mar (seguida por cifras en METAR/SPECI)

WAAS † Sistema de aumentación de área amplia
 WAC . . . Carta aeronáutica mundial — OACI 1:1 000 000 (seguida del nombre/título) WAFC
 Centro mundial de pronósticos de área

^{26‡} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

^{27†} Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.21
Fecha: 30-octubre -2024		

WB	Dirección oeste	WWW	Worldwide web (Red mundial)
WBAR	Luces de barra de ala	WX	Condiciones meteorológicas
WDI	Indicador de la dirección del viento		X
WDSPR	Extenso	X	Cruce
WED	Miércoles	XBAR	Barra transversal (de sistema de iluminación de aproximación)
WEF	Con efecto a partir de	XNG	Cruzando
WGS-84	Sistema Geodésico Mundial — 1984	XS	Atmosféricos
WI	Dentro de ó dentro de un margen de . . .		Y
WID	Anchura	Y	Amarillo
WIE	Con efecto inmediato	YCZ	Zona amarilla de precaución (iluminación de pista)
WILCO	Cumpliré	YES	Sí (afirmativo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
WIND	Viento	YR	Su (de usted)
WITEM	Pronóstico aeronáutico de vientos y temperaturas en altitud		Z
WIP	Obras en progreso	Z	Tiempo universal coordinado (en mensajes meteorológicos)
WKN	Decrece o decreciendo		
WNW	Oestenoroeste		
WO	Sin		
WPT	Punto de recorrido		
WRNG	Aviso		
WS	Cizalladura del viento		
WSPD	Velocidad del viento		
WSW	Oestesudoeste		
WT	Peso		
WTSPT	Tromba marina		

a) Abreviaturas, términos y expresiones transmitidas como palabras habladas en radiotelefonía

ACARS	Sistema de direccionamiento é informe para comunicaciones de aeronaves (debe pronunciarse "EI-CARS")	ALERFA	Fase de alerta
ACAS	Sistema anticollisión de a bordo	APAPI	Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión (<i>debe pronunciarse "EI-PAPI"</i>)
ADIZ	Zona de identificación de defensa aérea (<i>debe pronunciarse "EI-DIS"</i>)	ATIS	Servicio automático de información terminal
AIRE	Aeronotificación	AT-VASIS	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación simplificado en T (<i>debe pronunciarse "EI-TI-VASIS"</i>)
AIRMET	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de aeronaves a baja altura	AVGAS	Gasolina de aviación
		BASE	Base de las nubes
		CAVOK	Visibilidad, nubes y condiciones

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.22
Fecha: 30-octubre -2024		

	meteorológicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos (<i>debe pronunciarse "CA-VO-KEI"</i>)	MSAS	Sistema de aumentación basado en satélites con satélite de transporte multifuncional (MTSAT) (<i>debe pronunciarse "EM-SAS"</i>)
CIDIN	Red OACI común de intercambio de datos	NASC	Centro nacional de sistemas AIS
D-ATIS	Servicio automático de información terminal por enlace de datos (<i>debe pronunciarse "DI-ATIS"</i>)	NIL	Nada o No tengo nada que transmitirle a usted
DETRESFA	Fase de socorro	SBAS	Sistema de aumentación basado en satélites (<i>debe pronunciarse "ES-BAS"</i>)
EGNOS	Servicio europeo de complemento geoestacionario de navegación (<i>debe pronunciarse "EG-NOS"</i>)	SELCAL	Sistema de llamada selectiva
ELBA	Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves	SID	Salida normalizada por instrumentos
FRONT	Frente (<i>meteorológico</i>)	SIGMET	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de las aeronaves
GAGAN	Navegación aumentada por GPS y órbita geoestacionaria	SNOWTAM	Serie de NOTAM que notifica la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua en el área de movimiento por medio de un formato concreto
GBAS	Sistema de aumentación basado en tierra (<i>debe pronunciarse "CHI-BAS"</i>)	SPECI	Informe meteorológico especial de aeródromo (<i>en clave meteorológica</i>)
GLONASS	Sistema orbital mundial de navegación por satélite (<i>debe pronunciarse "GLO-NAS"</i>)	SPECIAL	Informe meteorológico especial (<i>en lenguaje claro abreviado</i>)
GRAS	Sistema de aumentación regional basado en tierra (<i>debe pronunciarse "CHI-RAS"</i>)	SPOT	Viento instantáneo
IDENT	Identificación	STAR	Llegada normalizada por instrumentos
INCERFA	Fase de incertidumbre	NOSIG	Sin ningún cambio importante (<i>se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo "tendencia"</i>)
INFO	Información	NOTAM	Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que
LORAN	LORAN (<i>sistema de navegación de larga distancia</i>)		
MET	Meteorológico o meteorología		
METAR	Informe meteorológico ordinario de aeródromo (<i>en clave meteorológica</i>)		
MOPS	Normas de performance mínima operacional		

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.23
Fecha: 30-octubre -2024		

	contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro, cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo				
OLDI	Intercambio directo de datos		ROBEX	Intercambio de boletines regionales OPMET (<i>sistema</i>)	
OPMET	Información meteorológica relativa a las operaciones		TACAN	Sistema TACAN	
OPS	Operaciones		TAF	Pronóstico de aeródromo (<i>en clave meteorológica</i>)	
PAPI	Indicador de trayectoria de aproximación de precisión		TAIL	Viento de cola	
PROB	Probabilidad		TEMPO	Temporal o temporalmente	
RAIM	Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor		TREND	Pronóstico de tendencia	
RASC	Centro regional de sistemas AIS		TIBA	Radiodifusión en vuelo de información sobre el tránsito aéreo	
RNAV	Navegación de área (<i>debe pronunciarse "AR-NAV"</i>)		TIL	Hasta	
			TOP	Cima de nubes	
			T-VASIS	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación en T (<i>debe pronunciarse "TI-VASIS"</i>)	
			VOLMET	Información meteorológica para aeronaves en vuelo	
			VORTAC	VOR y TACAN combinados	
			WAAS	Sistema de aumentación de área amplia	
			WILCO	Cumpliré	

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.24
Fecha: 30-octubre -2024		

CAPÍTULO 2 - COMUNICACIONES RADIOTELEFÓNICAS

2.0. Generalidades

Las siguientes recomendaciones deben ser consideradas en las transmisiones radiotelefónicas:

- a) En todas las comunicaciones se debe observar la mayor disciplina en todo momento, y se debe utilizar la fraseología normalizada que se encuentra en este Manual en todas las situaciones para las que se haya especificado. Sólo cuando la fraseología normalizada no sea útil para una transmisión prevista, se utilizará lenguaje claro.
- b) Se debe evitar la transmisión de mensajes distintos de los especificados en la tabla de categorías de mensajes, en frecuencias del servicio móvil aeronáutico cuando los servicios fijos aeronáuticos sirvan para el fin deseado.
- c) Cuando la estación de una aeronave necesite enviar señales para hacer pruebas o ajustes que puedan interferir en el trabajo de una estación aeronáutica vecina, se debe obtener el consentimiento de esa estación antes de enviar tales señales. Dichas transmisiones se mantendrán al mínimo.
- d) Cuando una estación del servicio móvil aeronáutico necesite hacer señales de prueba en radiotelefonía, ya sea para ajustar un transmisor o para ajustar un receptor, hará dichas señales de prueba, durante un lapso no mayor de 10 segundos y consistirán en números hablados (UNO, DOS, TRES, etc.), seguidos del distintivo de llamada de la estación que transmita las señales de prueba. Dichas transmisiones se mantendrán al mínimo.
- e) Cuando una aeronave haya hecho una llamada a una estación aeronáutica y no haya recibido respuesta, debería dejar transcurrir un periodo de diez segundos por lo menos, antes de hacer una segunda llamada. Esto debería evitar transmisiones innecesarias mientras la estación aeronáutica se prepara para contestar a la llamada inicial.
- f) Cuando varias estaciones de aeronave llamen simultáneamente a una estación aeronáutica, ésta decidirá el orden en que comunicarán las aeronaves.
- g) En algunas de las comunicaciones entre estaciones de aeronaves, si estas se efectúan en la frecuencia ATS, se debe obtener autorización previa de la estación aeronáutica.

2.1 Categorías de mensajes

Las categorías de mensajes cursados por el servicio móvil aeronáutico, el orden de prioridad de establecimiento de las comunicaciones y la transmisión de mensajes se ajustarán a la siguiente tabla:

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.25
Fecha: 30-octubre -2024		

Categoría de mensaje y orden de prioridad radiotelefónica	Señal radiotelefónica
Llamadas de socorro, mensajes de socorro y tráfico de socorro	MAYDAY
Mensajes de urgencia, incluidos los mensajes precedidos por la señal de transportes sanitarios	PAN, PAN o PAN, PAN MEDICAL
Comunicaciones relativas a radiogoniometría	—
Mensajes relativos a la seguridad de los vuelos	—
Mensajes meteorológicos	—
Mensajes relativos a la regularidad de los vuelos	—

Los mensajes que tengan la misma prioridad deberían transmitirse, normalmente, en el orden en que se han recibido para transmisión.

Los mensajes relativos a actos de interferencia ilícita constituyen casos excepcionales en los que pueda no ser posible aplicar los procedimientos de comunicación reconocidos que se siguen para determinar la categoría y la prioridad de los mensajes.

2.2 Mensajes relativos a la seguridad de los vuelos

Los mensajes relativos a la seguridad de los vuelos comprenderán lo siguiente:

- a) Mensajes de movimiento y de control [véanse los PANS-ATM (Doc. 4444 de la OACI)].
- b) Mensajes originados por una empresa explotadora de aeronaves o por una aeronave, que sean de interés inmediato para una aeronave en vuelo.
- c) Aviso meteorológico que sea de interés inmediato para una aeronave en vuelo o que esté a punto de salir (comunicados individualmente o por radiodifusión).
- d) Otros mensajes relativos a las aeronaves en vuelo o que estén a punto de salir.

2.3 Mensajes relativos a la regularidad de los vuelos

Los mensajes relativos a la regularidad de los vuelos comprenderán lo siguiente:

- a) Mensajes relativos al funcionamiento o mantenimiento de las instalaciones, o servicios indispensables para la seguridad o regularidad de la operación de las aeronaves.
- b) Mensajes relativos a los servicios que han de prestarse a las aeronaves.
- c) Instrucciones a los representantes de empresas explotadoras de aeronaves

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.26
Fecha: 30-octubre -2024		

respecto a las modificaciones que deban hacerse en los servicios a pasajeros y tripulaciones, a causa de desviaciones inevitables del horario normal de operaciones. No son admisibles en este tipo de mensaje las solicitudes individuales de pasajeros o tripulantes.

- d) Mensajes relativos a los aterrizajes extraordinarios que tengan que hacer las aeronaves.
- e) Mensajes relativos a piezas y materiales requeridos urgentemente para las aeronaves.
- f) Mensajes relativos a cambios del horario de operación de las aeronaves.

Las dependencias de los servicios de tránsito aéreo que utilicen canales de comunicación directa entre piloto y controlador sólo cursarán mensajes de regularidad de los vuelos cuando no haya otros canales disponibles para cursar tales mensajes, y esto pueda hacerse sin interferir con el papel principal de dichas dependencias.

2.4 Cancelación de mensajes

- a) Transmisiones incompletas.

Si no se ha transmitido completamente un mensaje cuando se reciban instrucciones para cancelarlo, la estación que transmite el mensaje avisará a la estación receptora que haga caso omiso de la transmisión incompleta. Esto se hará en radiotelefonía, usando una frase apropiada.

- b) Transmisiones completadas

Cuando se suspenda la transmisión de un mensaje completado, hasta que se haga la corrección, y sea necesario informar a la estación receptora que no tome ninguna medida para dar curso al mismo, o cuando no pueda hacerse la entrega o la nueva transmisión, debería cancelarse la transmisión. Esto debería hacerse en radiotelefonía usando una frase apropiada. La estación que cancele la transmisión de un mensaje será responsable de cualquier otra medida que deba tomarse

INTENCIONALMENTE EN BLANCO

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.27
Fecha: 30-octubre -2024		

CAPÍTULO 3 - PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS

3.1 Idioma usado en procedimientos radiotelefónicos.

Las comunicaciones aeroterrestres en radiotelefonía se efectuarán en el idioma que la estación terrestre usa normalmente o en inglés. Se usará el idioma inglés a petición de toda estación de aeronave, en todas las estaciones terrestres que sirvan a aeropuertos designados y a rutas usadas por los servicios aéreos internacionales.

3.1.1 Deletreo de palabras en radiotelefonía.

Cuando se deletreen en radiotelefonía nombres propios, abreviaturas de servicio y palabras cuyo deletreo sea dudoso, se usará el alfabeto fonético.

3.1.2 Transmisión de números en radiotelefonía

- a) Todos los números, excepto los que se utilizan en la transmisión de información sobre altitud, altura de las nubes, visibilidad y alcance visual en la pista (RVR), se transmitirán pronunciando cada dígito separadamente. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento.

Rumbos	Transmitidos como
100 grados	Rumbo uno cero cero
080 grados	Rumbo cero ocho cero
090 grados	Rumbo cero nueve cero
270 grados	Rumbo dos siete cero

Distintivo de llamada de las aeronaves	Transmitidos como
TAI 460	TACA cuatro seis cero
LRC 2160	LACSA dos uno seis cero
CMP 317	COPA tres uno siete
AMX 618	AEROMEXICO seis uno ocho
MXA 521	MEXICANA cinco dos uno
TAI 564	TACA cinco seis cuatro
JBU 618	JET BLUE seis uno ocho
AVA 072	AVIANCA cero siete dos
IBE 910	IBERIA nueve uno cero

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.28
Fecha: 30-octubre -2024		

Dirección y velocidad del viento	Transmitidos como
200 grados, 70 nudos	Viento dos cero cero grados, siete cero nudos
160 grados, 18 nudos con ráfagas de 30 nudos	Viento uno seis cero grados, uno ocho nudos, ráfagas tres cero nudos.
270 grados, 06 nudos	Viento dos siete cero grados, cero seis nudos.
180 grados, 10 nudos	Viento uno ocho cero grados, uno cero nudos.

Pista	Transmitidas como
27	Pista dos siete
02	Pista cero dos
07	Pista cero siete
19	Pista uno nueve

- b) Los niveles de vuelo se transmitirán pronunciando cada dígito por separado, a excepción de los niveles de vuelo expresados sólo en centenas redondas, los cuales se transmitirán pronunciando el dígito de las centenas seguido de la palabra CIENTOS, salvo el valor 100, que se transmitirá como CIEN. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento

Niveles de vuelo	Transmitidos como
FL180	Nivel de vuelo uno ocho cero
FL200	Nivel de vuelo dos cientos
FL250	Nivel de vuelo dos cinco cero
FL400	Nivel de vuelo cuatro cientos

- c) Los reglajes de altímetro se transmitirán pronunciando cada dígito por separado, a excepción del reglaje de 1 000 hPa, que se transmitirá como UNO MIL. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.29
Fecha: 30-octubre -2024		

Reglajes de altímetro	Transmitidos como
1009	QNH uno cero cero nueve
1000	QNH mil
993	QNH nueve nueve tres

- d) Todos los números que se utilicen en la transmisión de códigos del transpondedor se transmitirán pronunciando cada dígito por separado, a excepción de los códigos del transpondedor que contengan sólo millares redondos, en cuyo caso la información se transmitirá pronunciando el dígito de los millares seguido de la palabra MIL, salvo el valor 1000, que se transmitirá como MIL. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento

códigos del transpondedor	Transmitidos como
2400	utilice respondedor dos cuatro cero cero
1000	utilice respondedor mil
2000	utilice respondedor dos mil

- e) Todos los números que se utilicen en la transmisión de información sobre altitud, altura de las nubes, visibilidad y alcance visual en la pista (RVR), constituidos únicamente por centenas redondas o millares redondos, se transmitirán pronunciando todos y cada uno de los dígitos correspondientes a las centenas o a los millares, y a continuación la palabra CIENTOS o MIL, según sea el caso. Cuando el número sea una combinación de millares y centenas redondas, se transmitirán pronunciando todos y cada uno de los dígitos correspondientes a los millares y a continuación la palabra MIL, y seguidamente el dígito de las centenas y la palabra CIENTOS.-Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento.

Visibilidad	Transmitidos como
1000	Visibilidad mil metros
700	Visibilidad setecientos metros
6000	Visibilidad seis kilómetros

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.30
Fecha: 30-octubre -2024		

Altitud	Transmitidos como
800	Ocho cientos
3500	Tres mil quinientos
7000	Siete mil
12000	Uno dos mil
15000	Uno cinco mil

Altura de las nubes	Transmitida como
2200	Dos mil dos cientos
4300	Cuatro mil tres cientos
5000	Cinco mil
5500	Cinco mil quinientos

Alcance visual en la pista	Transmitido como
600	RVR seis cientos
1500	RVR mil quinientos
1700	RVR mil setecientos

f) Información de Tránsito

Al proporcionar información sobre la marcación relativa respecto a un objeto o a tráfico que está en conflicto, basándose en el sistema de 12 horas, la información de posición se dará pronunciando los dígitos dobles como: tránsito a [LAS] DIEZ, ONCE o DOCE.

- g) Los números que contengan una coma de decimales se transmitirán con la coma de decimales en el lugar correspondiente, indicándola por la palabra COMA. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.31
Fecha: 30-octubre -2024		

Número	Transmitido s como
100,3	UNO CERO CERO COMA TRES
119,9	UNO UNO NUEVE COMA NUEVE
119,6	UNO UNO NUEVE COMA SEIS
124,1	UNO DOS CUATRO COMA UNO

3.1.3 Transmisión de horas

Cuando se transmitan horas, debería bastar el indicar los minutos y debe pronunciarse cada dígito separadamente. Sin embargo, si hay riesgo de confusión, debe incluirse la hora completa. El ejemplo siguiente ilustra la aplicación de este procedimiento:

Hora	Transmitidos como
09:20	Hora Dos cero ó cero nueve dos cero
16:43	Hora Cuatro tres ó uno seis cuatro tres
10:01	Hora Cero uno ó uno cero cero uno
23:15	Hora Uno cinco ó dos tres uno cinco

3.1.4 Verificación de números

Cuando se desee verificar la recepción exacta de los números transmitidos, la persona que transmita el mensaje solicitará de la persona que recibe el mensaje que le repita los números.

3.1.5 Pronunciación de números

Cuando el idioma utilizado para las comunicaciones es el inglés, los números se transmitirán usando la siguiente pronunciación:

Número ó elemento numérico	Pronunciación en español
0	SI RO
1	UAN
2	TU
3	TRI

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.32
Fecha: 30-octubre -2024		

Número ó elemento numérico	Pronunciación en español
4	FO ar
5	FA IF
6	SIKS
7	SEV'N
8	EIT
9	NAI na
Decimal	DE si mal
Cientos (hundred)	JAN dred
Mil (thousand)	ZAU sand

Debe acentuarse la pronunciación de las sílabas en letra mayúscula de la tabla anterior.

3.1.6 Técnica de transmisión

- a) Antes de empezar la transmisión, asegúrese que no ocasionara interferencias con la transmisión de otra estación, así también debe leerse todo el mensaje escrito con objeto de eliminar demoras innecesarias en las comunicaciones. Las transmisiones se efectuarán en forma concisa y en un tono de conversación normal.
- b) La técnica de transmisión oral debería ser tal que se consiga la máxima inteligibilidad posible en cada una de las transmisiones. Para lograr este objetivo es indispensable que:
 - 1). Pronuncien cada una de las palabras clara y distintamente.
 - 2). Mantengan una velocidad constante de enunciación que no exceda de 100 palabras por minuto. Cuando se transmita un mensaje a una aeronave y ésta tenga que anotar su contenido, la velocidad de enunciación debe ser menor para que pueda escribir el mensaje. Una pequeña pausa antes y después de las cifras hará que sea más fácil comprenderlas.
 - 3). Mantengan el volumen de la voz a un nivel constante de conversación.
 - 4). Estén familiarizados con la técnica de manejo del micrófono, especialmente en lo que se refiere al mantenimiento a una distancia constante del mismo, si no se utiliza un modulador con un nivel constante.
 - 5). Suspendan momentáneamente la transmisión si hubiere necesidad de alejar la cabeza del micrófono.
- c) La técnica de transmisión oral debería adaptarse a las condiciones predominantes de las comunicaciones y a las frecuencias utilizadas. Los

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.33
Fecha: 30-octubre -2024		

mensajes aceptados para transmisión deberían transmitirse en lenguaje claro o en fraseología OACI sin alterar en modo alguno el sentido del mensaje.

- d) Las abreviaturas OACI aprobadas, contenidas en el texto de mensaje que se ha de transmitir a una aeronave, deberían normalmente convertirse en las palabras o frases completas que tales abreviaturas representan en el idioma empleado, salvo aquellas abreviaturas que, por su utilización frecuente y común, son generalmente comprendidas por el personal aeronáutico.
- e) Para acelerar las comunicaciones debería poderse prescindir del uso del alfabeto de deletreo si no hay riesgo de que ello afecte a la recepción correcta y a la inteligibilidad del mensaje.
- f) La transmisión de mensajes largos debería interrumpirse momentáneamente de vez en cuando para permitir que el operador que transmite confirme que la frecuencia que se utiliza está libre y, si es necesario, para permitir que el operador que recibe pida que se repitan las partes no recibidas.
- g) Deberán utilizarse las siguientes palabras y frases en las comunicaciones radiotelefónicas como apropiadas y tendrán el significado que se les da a continuación:

Frase		Significado
Español	Inglés	
ACUSE RECIBO	ACKNOWLEDGE	"Comuníqueme si ha recibido y comprendido este mensaje."
AFIRMO	AFFIRM	"Sí."
APROBADO	APPROVED	"Autorización concedida para la medida propuesta."
SEPARACIÓN	BREAK	"Por medio de esta palabra le indico la separación entre las partes del mensaje." <i>(Se usará cuando no hay distinción clara entre el texto y las otras partes del mensaje.)</i>
SEPARACIÓN SEPARACIÓN	BREAK BREAK	"Por medio de estas palabras se indica la separación entre los mensajes transmitidos a distintas aeronaves en un ambiente muy atareado."
CANCELE	CANCEL	"Anular la autorización transmitida anteriormente."

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.34
Fecha: 30-octubre -2024		

Frase		Significado
Español	Inglés	
COMPRUEBE	CHECK	"Examine un sistema o procedimiento." (No debe utilizarse en ningún otro contexto). (Normalmente no se espera respuesta.)
AUTORIZADO	CLEARED	"Permiso para seguir en las condiciones determinadas."
CONFIRME	CONFIRM	"Solicito verificación de: (autorización, instrucciones, acciones, información)."
CONTACTE	CONTACT	"Establezca comunicaciones con..."
CORRECTO	CORRECT	"Cierto" ó "Exacto."
CORRECCIÓN	CORRECTION	"Ha habido un error en esta transmisión (ó mensaje indicado). La versión correcta es ..."
ANULE	DISREGARD	"Haga caso omiso de esto."
CÓMO ME RECIBE	HOW DO YOU READ	"¿Cuál es la calidad de mi transmisión?"
REPITO	I SAY AGAIN	"Repito para aclarar y subrayar."
MANTENGA	MAINTAIN	"Continúe en el nivel especificado" ó en sentido literal, p. ej., "Mantenga VFR".
ESCUCHE	MONITOR	"Escuchar en (frecuencia)."
NEGATIVO	NEGATIVE	"No" ó "Permiso no concedido", ó "Es incorrecto" ó "No se puede."
TERMINADO	OUT	"Este intercambio de transmisiones ha terminado y no se espera respuesta."
COLACIONE	READ BACK	"Repítame todo este mensaje, ó la parte especificada del mismo, exactamente como la haya recibido."
NUEVA AUTORIZACIÓN	RECLEARED	"Se efectúa una modificación en su última autorización y esta nueva autorización invalida la anterior o

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.35
Fecha: 30-octubre -2024		

Frase		Significado
Español	Inglés	
		parte de ella."
NOTIFIQUE	REPORT	"Páseme la siguiente información..."
SOLICITO	REQUEST	"Desearía saber..." ó "Deseo obtener..."
RECIBIDO	ROGER	"He recibido toda su transmisión anterior." <i>(En ningún caso debe utilizarse como contestación a una pregunta que exija que se "COLACIONE" ó una respuesta directa afirmativa (AFIRMO) ó negativa (NEGATIVO))</i>
REPITA	SAY AGAIN	"Repíteme todo, ó la siguiente parte, de su última transmisión."
HABLE MÁS LENTO	SPEAK SLOWER	"Disminuya la velocidad al hablar."
ESPERE	STANDBY	"Espere y le llamaré." <i>(La persona que llama normalmente establecerá de nuevo la comunicación si la demora es considerable. "ESPERE" no es ni una aprobación ni una denegación)</i>
IMPOSIBLE	UNABLE	"No puedo cumplir su solicitud, instrucciones"
COMPRENDIDO	WILCO	"He comprendido su mensaje y procederé de acuerdo."
DOS VECES CADA PALABRA	WORDS TWICE	a) Como solicitud: "La comunicación es difícil. Ruego transmita cada palabra o grupo de palabras dos veces". b) Como información: "Como la comunicación es difícil, cada palabra o grupo de palabras de este mensaje se transmitirá dos veces".

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.36
Fecha: 30-octubre -2024		

3.1.7 Composición de los mensajes

Los mensajes cursados completamente por el servicio móvil aeronáutico comprenderán las partes siguientes en el orden que se indica:

- a) Llamada con indicación del destinatario y del originador
- b) Texto. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

(llamada) CENAMER RADIO TACA PERÚ DOS UNO UNO CERO

(texto) SOLICITO COMPROBAR SELCAL

o

(llamada) TACA PERÚ DOS UNO UNO CERO CENAMER RADIO

(texto) CONTACTE GUAYAQUIL RADIO EN OCHO NUEVE UNO COMA OCHO

Cuando el texto de un mensaje que haya de transmitir una estación aeronáutica a una aeronave en vuelo contenga abreviaturas OACI aprobadas, estas abreviaturas deben normalmente convertirse, durante la transmisión del mensaje, en las palabras ó frases completas que tales abreviaturas representan en el idioma empleado salvo aquellas abreviaturas que, por su utilización frecuente y común, son generalmente comprendidas por el personal aeronáutico. Las abreviaturas que constituyen la excepción mencionada anteriormente, figuran concretamente en los PANS-ABC (Doc. 8400 Abreviaturas y Códigos) de la OACI.

3.1.8 Distintivos de llamada radiotelefónicos para las estaciones aeronáuticas

Las estaciones aeronáuticas del servicio móvil aeronáutico se identificarán mediante:

- a) El nombre del lugar, y
- b) La dependencia o servicio disponible.

La dependencia ó servicio se debe identificar de conformidad con el cuadro siguiente. No obstante, cuando se haya establecido una comunicación satisfactoria, puede omitirse el nombre del lugar ó la dependencia/servicio. La siguiente tabla muestra servicios disponibles y distintivos de llamada.

Dependencia/servicio disponible	Sufijo del distintivo de llamada	
	Español Castellano	Inglés
Centro de control de área	CONTROL	CONTROL
Control de aproximación	APROXIMACIÓN	APPROACH
Llegadas con radar de control	LLEGADAS	ARRIVAL

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.37
Fecha: 30-octubre -2024		

Dependencia/servicio disponible	Sufijo del distintivo de llamada	
	Español Castellano	Inglés
de aproximación		
Salidas con radar de control de aproximación	SALIDAS	DEPARTURE
Control de aeródromo	TORRE	TOWER
Control del movimiento en la superficie	CONTROL TERRESTRE	GROUND
Radar (en general)	RADAR	RADAR
Radar de aproximación de precisión	PRECISIÓN	PRECISION
Estación radiogoniometría	RECALADA	HOMER
Servicio de información de vuelo	INFORMACIÓN	INFORMATION
Entrega de la autorización	ENTREGA	DELIVERY
Control de la plataforma	PLATAFORMA	APRON
Despacho de la compañía	DESPACHO	DISPATCH
Estación aeronáutica	RADIO	RADIO

3.1.9 Distintivos de llamada radiotelefónicos de las aeronaves

a) Distintivos de llamada completos

1. Un distintivo de llamada radiotelefónico de aeronave completo será uno de los tipos siguientes:
 - i. Tipo a*) — Los caracteres correspondientes a las marcas de matrícula de la aeronave; o
 - ii. Tipo b) — El designador telefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de los cuatro últimos caracteres de las marcas de Matrícula de la aeronave;
 - iii. Tipo c) — El designador telefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de la identificación del vuelo.

b) Distintivos de llamada abreviados

1. Los distintivos de llamada abreviados serán de la forma siguiente:

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.38
Fecha: 30-octubre -2024		

- i. Tipo a*) — El primero de los caracteres de la matrícula y por lo menos los dos últimos del distintivo de llamada;
- ii. Tipo b) — El designador telefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de por lo menos los dos últimos caracteres de las marcas de Matrícula de la aeronave;
- iii. Tipo c) — No se abrevia.

Tabla I -Ejemplos de distintivos de llamada completos y de distintivos de llamada abreviados

		Tipo a)		Tipo b)	Tipo c)
Distintivo de llamada completo	N 57826	*CESSNA FABCD	*CITATION FABCD	VARIG PVMA	CONTINENTAL 936
Distintivo de llamada abreviado	N26 o N826	CESSNA CD o CESSNA BCD	CITATION CD ó CITATION BCD	VARIG MA ó VARIG VMA	(No se abrevia)

3.2 Cambio de distintivo de llamada

Una aeronave no debe cambiar durante el vuelo su distintivo de llamada radiotelefónico, salvo temporalmente por instrucción de una dependencia de control de tránsito aéreo en interés de la seguridad.

3.2.1 Transmisión de información en etapas críticas del vuelo

No se debe dirigir ninguna transmisión a una aeronave, salvo por razones de seguridad justificadas durante:

- a) El despegue
- b) La última parte de la aproximación final o el recorrido de aterrizaje

3.2.2 Procedimientos de iniciación y continuación de comunicaciones

Los siguientes apartados definen los procedimientos para la iniciación y continuación de las comunicaciones:

- a) Al iniciar las comunicaciones se usarán siempre distintivos de llamada radiotelefónicos completos.
- b) Las estaciones que deban radiodifundir información a todas las estaciones que puedan interceptarla, deben comenzar su transmisión con la llamada general "A TODAS LAS ESTACIONES", seguida de la identificación de la estación que hace la llamada. No se espera respuesta a estas llamadas de tipo general a menos que se pida posteriormente a cada una de las estaciones que acusen recibo.
- c) Si existen dudas de que un mensaje se haya recibido correctamente, se debe solicitar una repetición de todo el mensaje ó parte del mismo, como se muestra a continuación:

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.39
Fecha: 30-octubre -2024		

Frase	Significado
REPITA (<i>SAY AGAIN</i>)	Repita todo el mensaje
REPITA. . . (elemento) <i>[SAY AGAIN . . . (item)]</i>	Repita un elemento específico
REPITA TODO ANTES DE . . . (indíquese la primera palabra que se ha recibido satisfactoriamente) <i>[SAY AGAIN ALL BEFORE . . . (the first word satisfactorily received)]</i>	Repita una parte del mensaje
REPITA TODO DESPUÉS DE . . . (indíquese la última palabra que se ha recibido satisfactoriamente) <i>[SAY AGAIN ALL AFTER . . . (the last word satisfactorily received)]</i>	Repita una parte del mensaje
REPITA TODO ENTRE . . . Y . . . (<i>SAY AGAIN ALL BETWEEN . . . AND</i>)	Repita una parte del mensaje

d) Cuando una estación reciba una llamada dirigida a ella, pero no esté segura de la identificación de la estación que llama, debería contestar transmitiendo lo siguiente:

1. Ejemplo:

ESTACIÓN QUE LLAMA A EL SALVADOR TORRE (pausa).....REPITA SU
DISTINTIVO DE LLAMADA

ESTACIÓN QUE LLAMA A ILOPANGO TERRESTRE (pausa).....REPITA SU
DISTINTIVO DE LLAMADA

3.2.2.1. Comunicaciones Radiotelefónicas subsiguientes.

Los distintivos de llamada radiotelefónicos abreviados tal como se prescriben en 3.1.9 b) (i) y (ii), se usarán solamente una vez que se haya establecido comunicación satisfactoria, siempre que no sea probable que ocurra confusión.

Una estación de aeronave usará su distintivo de llamada abreviado solo después de que haya sido llamada de esta manera por la estación aeronáutica.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.40
Fecha: 30-octubre -2024		

3.2.2.2 Permisos de tránsito aéreo

A fin de evitar toda confusión posible, los controladores y pilotos agregaran siempre el distintivo de llamada de la aeronave a la que se aplica el permiso al dar las autorizaciones ATC y al colacionarlas.

3.2.3 Indicación del canal de transmisión

Puesto que el operador de la estación aeronáutica observa generalmente más de una frecuencia, la llamada debería ir seguida de la indicación de la frecuencia utilizada, a menos que se sepa que existen otros medios adecuados para identificar la frecuencia.

Cuando no sea probable que se produzcan confusiones bastará enunciar las dos primeras cifras de la alta frecuencia (en kHz), para identificar el canal de transmisión

El ejemplo siguiente ilustra la aplicación de este procedimiento:

(CMP 210 llamando a CENAMER en 8918 kHz)

CENAMER COPA DOS UNO CERO — EN OCHO NUEVE

En un espacio aéreo en el que todos los canales de comunicación orales VHF estén separados por 25 kHz o más deben de enunciarse las seis cifras del designador numérico para identificar el canal de transmisión en las comunicaciones radiotelefónicas VHF, excepto cuando tanto la quinta como la sexta cifra sean ceros, en cuyo caso deberían enunciarse únicamente, las primeras cuatro cifras.

3.2.4 Procedimientos de prueba

La forma de las transmisiones de prueba debe ser como sigue:

- a) La identificación de la estación aeronáutica llamada
- b) La identificación de la aeronave
- c) Las palabras "VERIFICACIÓN RADIO"
- d) La frecuencia que se use

La respuesta a una transmisión de prueba debe ser como sigue:

- a) La identificación de la estación que llama
- b) La identificación de la estación aeronáutica que responda
- c) La indicación de la legibilidad de la transmisión de la aeronave

3.2.5 Escala de legibilidad de transmisiones

La legibilidad de una transmisión debe clasificarse de acuerdo a la siguiente escala de legibilidad:

1 Ilegible	(Legibilidad uno)	1 Unreadable
2 Legible de vez en cuando	(Legibilidad dos)	2 Readable now and then
3 Legible con dificultad	(Legibilidad tres)	3 Readable but with difficulty
4 Legible	(Legibilidad cuatro)	4 Readable
5 Perfectamente legible	(Legibilidad cinco)	5 Perfectly readable

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.41
Fecha: 30-octubre -2024		

3.2.6 Intercambio de comunicaciones

Las comunicaciones deben ser concisas é inequívocas, utilizando la fraseología normalizada siempre que esté disponible. Los procedimientos abreviados deben utilizarse únicamente después de haber establecido el contacto inicial y cuando no haya probabilidades de confusión.

3.2.7 Acuse de recibo.

El operador que reciba un mensaje se cerciorará de que este se ha recibido correctamente, antes de acusar recibo.

Cuando una estación de aeronave transmita el acuse de recibo de un mensaje, éste debe comprender el distintivo de llamada de la aeronave.

Toda estación de aeronave debe acusar recibo de los mensajes importantes del control de tránsito aéreo o de parte de los mismos, leyéndolos de nuevo y terminando esta repetición con su distintivo de llamada.

Los permisos del control de tránsito aéreo, las instrucciones y la información suministrada por dicho control, deben ser colacionados.

Ejemplo:

(Autorización ATC transmitida por una estación a una aeronave)

Estación:

IBERIA TRES CUATRO TRES CERO — CENAMER CONTROL

Aeronave:

CENAMER CONTROL — IBERIA TRES CUATRO TRES CERO

Estación:

IBERIA TRES CUATRO TRES CERO — DESCienda A NUEVE MIL PIES

Aeronave (acusando recibo):

AUTORIZADO PARA DESCENDER A NUEVE MIL PIES — IBERIA TRES CUATRO TRES CERO

Estación (indicando exactitud de la colación):

CENAMER CONTROL

Cuando el acuse de recibo se transmita de una estación aeronáutica a una estación de aeronave, comprenderá el distintivo de llamada de la aeronave, seguido del distintivo de llamada de la estación aeronáutica.

Cuando el acuse de recibo se transmita de una estación aeronáutica a otra estación aeronáutica, comprenderá el distintivo de llamada de la estación aeronáutica que transmite el acuse de recibo.

El contacto radiotelefónico se dará por terminado por la estación receptora mediante su propio distintivo de llamada.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.42
Fecha: 30-octubre -2024		

3.2.8 Correcciones y repeticiones.

Cuando se haya cometido un error en una transmisión ello debería advertirse mediante la palabra "CORRECCIÓN", repitiendo el último grupo ó frase correctos seguido de la versión corregida.

Si conviene más hacer una corrección repitiendo todo el mensaje, el operador utilizará la frase: "CORRECCIÓN, REPITO" antes de transmitir el mensaje por segunda vez.

Cuando se transmita un mensaje que se considere que la recepción del mismo será probablemente difícil, se debe transmitir dos veces las partes más importantes del mensaje.

Si el operador que recibe el mensaje duda de la exactitud del mismo solicitará su repetición total o parcial.

Debería de solicitarse la repetición de componentes determinados que se estimen apropiados tales como: REPITA ALTÍMETRO, REPITA VIENTO.

Si al verificar la exactitud de una colación, el operador observa que hay puntos incorrectos, transmitirá las palabras NEGATIVO REPITO, al concluir la colación, seguidas de la versión correcta de los puntos en cuestión.

3.3 Falla de comunicaciones orales

- a) Aire-tierra: Cuando una estación de aeronave no pueda establecer contacto con la estación aeronáutica apropiada en el canal designado, tratará de establecer contacto en el canal utilizado anteriormente y, si no lo logra, en otro canal apropiado a la ruta. Si estas tentativas no dan resultado, la estación de aeronave tratará de establecer comunicación con la estación aeronáutica apropiada, otras estaciones aeronáuticas u otra aeronave usando todos los medios disponibles y comunicará a la estación aeronáutica que no pudo establecer contacto en el canal asignado. Además, una aeronave que opere en la red deberá escuchar en el canal VHF apropiado, las llamadas de aeronaves cercanas. Si los intentos especificados anteriormente fallaran, la aeronave transmitirá su mensaje dos veces en el canal o canales asignados, precedido de la frase "TRANSMITIENDO A CIEGAS" y, si fuera necesario, incluirá al destinatario o destinatarios del mensaje.
- b) Falla del receptor: Cuando una estación de aeronave no pueda establecer comunicación debido a falla del receptor, transmitirá informes a las horas ó posiciones previstas, en el canal utilizado, precedidos de la frase: "TRANSMITIENDO A CIEGAS DEBIDO A FALLA DE RECEPTOR". La aeronave transmitirá el mensaje seguido de una repetición completa. Durante este procedimiento la aeronave comunicará también la hora de su siguiente transmisión prevista.

Cuando una aeronave no pueda establecer comunicación por falla del equipo de a bordo, seleccionará, si está equipada al respecto, la clave apropiada SSR para indicar la falla de radio.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.43
Fecha: 30-octubre -2024		

- c) Tierra aire: Si la estación aeronáutica no ha podido establecer contacto con una estación de aeronave, después de haber llamado en las frecuencias principal y secundaria que se cree que la aeronave está utilizando, hará lo siguiente:
1. Solicitará de otras estaciones aeronáuticas que le presten ayuda llamando a la aeronave y retransmitiendo el tráfico, si fuera necesario;
 2. Pedirá a otras aeronaves en la ruta que intenten establecer comunicaciones con la aeronave y retransmitan el tráfico, si fuera necesario.
- d) Las disposiciones anteriores se harán también a petición de la dependencia de los servicios de tránsito aéreo interesada y cuando no se haya recibido una comunicación esperada de una aeronave, dentro de un período de tiempo tal que dé lugar a sospechar la ocurrencia de una falla de comunicaciones.
- e) Si la falla de comunicaciones persiste, la estación aeronáutica debería transmitir mensajes dirigidos a la aeronave mediante TRANSMISIÓN A CIEGAS en la frecuencia o frecuencias que se crea que la aeronave está escuchando.
- f) La TRANSMISIÓN A CIEGAS de permisos o instrucciones del Control de Tránsito Aéreo, no se efectuará a las aeronaves, excepto a solicitud específica del remitente.

3.3.1 Notificación de falla de comunicaciones.

La estación de radio de control aeroterrestre notificará a la dependencia de los servicios de control de tránsito aéreo apropiada y a la empresa explotadora de la aeronave, lo más pronto posible, toda falla de la comunicación aeroterrestre.

3.3.2 Mensajes que deben ser colacionados

El controlador de Tránsito Aéreo debe asegurarse que las tripulaciones colacionen:

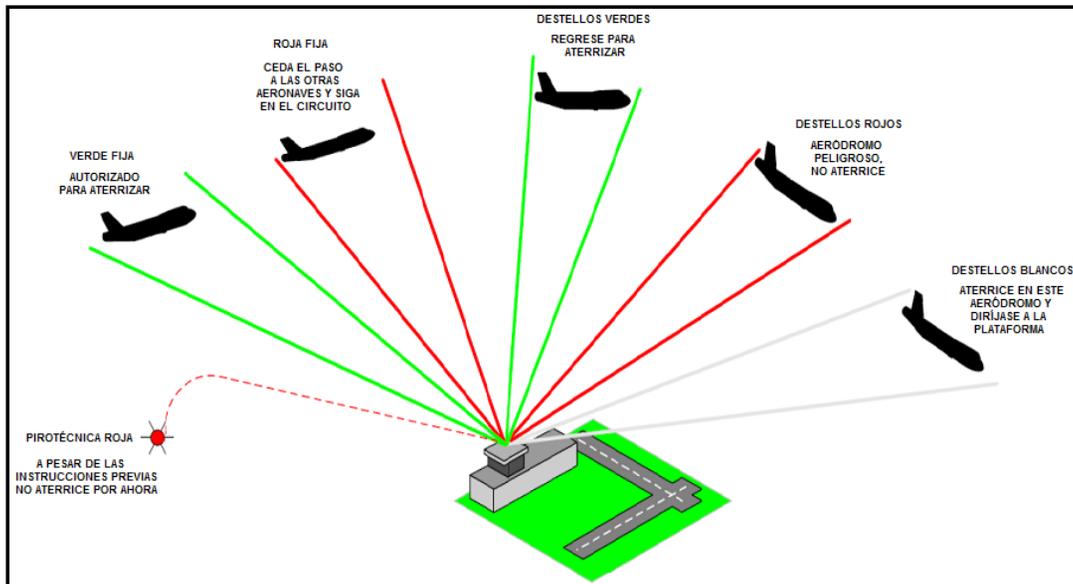
- a) Todas las autorizaciones del CTA para planes de vuelo presentados.
- b) Todas las autorizaciones de altitud o nivel de vuelo.
- c) Todas las lecturas altimétricas.
- d) El número de pista asignada.
- e) Todas las instrucciones.
- f) Todas las autorizaciones/instrucciones de rumbo.
- g) Todas las autorizaciones para comenzar un procedimiento de aproximación.
- h) Todas las autorizaciones/instrucciones de ascenso ó descenso.
- i) Todas las autorizaciones/instrucciones de velocidad.
- j) Todos los códigos de Transponder.
- k) Todos los cambios de frecuencia.

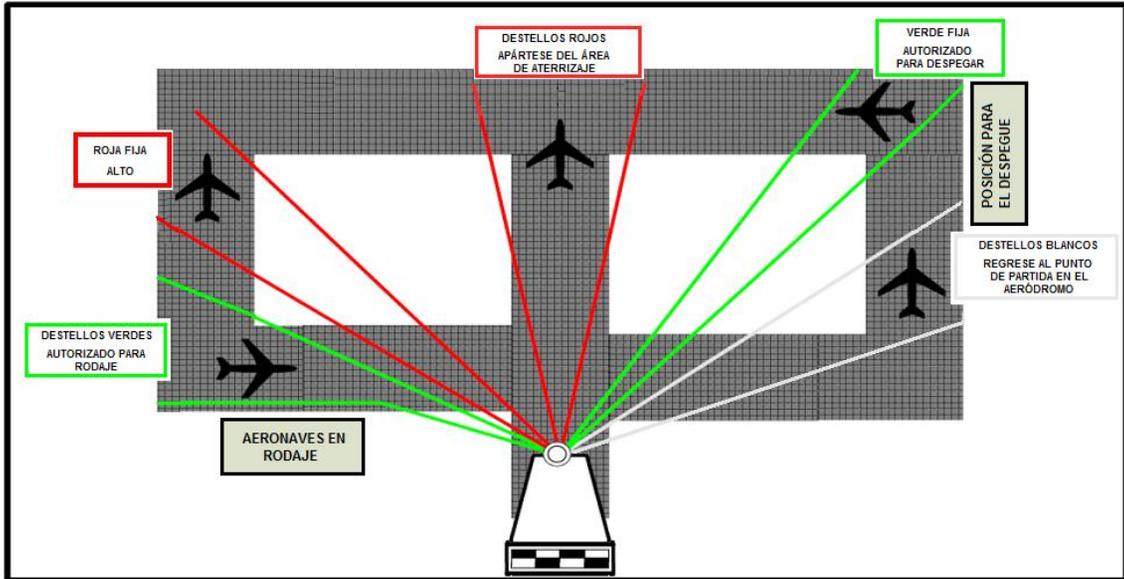
I) Todos los mensajes que solicite el controlador que le sean colacionados.

3.3.3 Señales para el tránsito de aeródromo Señales con luces corrientes y con luces pirotécnicas

SEÑALES LUMINOSAS DE CONTROL			
	LUZ	EN VUELO	EN TIERRA
Dirigida a la aeronave de que se trata	Verde fija	Autorizado para aterrizar	Autorizado para despegar
	Roja fija	Ceda el paso a otra aeronave y siga en el circuito	Alto
	Serie de destellos verdes	Regrese para aterrizar *	Autorizado para rodaje
	Serie de destellos rojos	Aeródromo peligroso, no aterrice	Apártese del área de aterrizaje en uso
	Serie de destellos blancos	Aterrice en este aeródromo y diríjase a la plataforma *	Regrese a su punto de partida en el aeródromo
	Luz pirotécnica roja	A pesar de las instrucciones previas, no aterrice por ahora	

* A su debido tiempo se le dará permiso para aterrizar y para el rodaje.





Nota: Las luces de control se utilizan también para regular el movimiento de vehículos que circulan en el área de maniobras.

3.3.4 Códigos individuales de emergencia

Cuando no se disponga de sistema de códigos individuales ó se está usando únicamente codificado pasivo, se deberá monitorear continuamente los códigos asignados a las aeronaves y seleccionar el ó los símbolos apropiados.

Si desaparece la traza de una aeronave a la cual se le ha asignado un código no individual, se verificará si está respondiendo en los siguientes códigos en el orden listado a menos que se disponga de la capacidad de alerta automático.

- a) 7500 (interferencia ilícita)
- b) 7600 (pérdida de radiocomunicación)
- c) 7700 (emergencia)

3.3.5 Alfabeto Fonético

Cuando se deletreen en radiotelefonía nombres propios, abreviaturas de servicio, matrículas, palabras ó grupos cuyo deletreo sea dudoso, se usará el siguiente alfabeto

Letra	Palabra	Pronunciación aproximada	
		Convenio fonético internacional	Representación con el alfabeto latino
A	Alfa	'ælfɑ	<u>AL</u> FAH
B	Bravo	'brɑ:'vɔ	<u>BRAH</u> VOH
C	Charlie	'tʃɑ:li or 'jɑ:li	<u>CHAR</u> LEE or <u>SHAR</u> LEE

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.46
Fecha: 30-octubre -2024		

Letra	Palabra	Pronunciación aproximada	
		Convenio fonético internacional	Representación con el alfabeto latino
D	Delta	'delta	<u>DELL</u> TAH
E	Echo	'eko	<u>ECK</u> OH
F	Foxtrot	'fɒkstrɒt	<u>FOKS</u> TROT
G	Golf	gʌlf	GOLF
H	Hotel	ho:'tel	HO <u>TELL</u>
I	India	'indi-ɑ	<u>IN</u> DEE AH
J	Juliett	'dʒu:li'et	<u>JEW</u> LEE <u>ETT</u>
K	Kilo	'ki:lo	<u>KEY</u> LOH
L	Lima	'li:ma	<u>LEE</u> MAH
M	Mike	maik	MIKE
N	Novemb er	no'vembə	NO <u>VEM</u> BER
Ó	Oscar	'ɔska	<u>OSS</u> CAH
P	Papa ä	pə'pɑ	PAH <u>PAH</u>
Q	Quebec	ke'bek	KEH <u>BECK</u>
R	Romeo	ro:mi-o	<u>ROW</u> ME OH
S	Sierra	si'era	SEE <u>AIR</u> RAH
T	Tango	'tæŋgo	<u>TANG</u> GO
U	Uniform	'ju:nifɔ:m or 'u:nifɔ:rm	<u>YOU</u> NEE FORM or <u>OO</u> NEE FORM
V	Víctor	'vikta	<u>VIK</u> TAH
W	Whiskey	'wiski	<u>WISS</u> KEY
X	X-ray X ray	'eks'rei	<u>ECKS</u> RAY
Y	Yankee	'jænki	<u>YANG</u> KEY
Z	Zulu	'zu:lu:	<u>ZOO</u> LOO

En la representación aproximada con el alfabeto latino, van subrayadas las sílabas en las que debe ponerse el énfasis.

3.3.6 Distintivos de llamada de estaciones aeronáuticas

Las estaciones aeronáuticas se identificarán mediante el nombre del lugar seguido por un sufijo que indica el tipo de dependencia o servicio suministrado.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.47
Fecha: 30-octubre -2024		

Dependencia/servicio disponible	Español	Inglés
Centro de control de área	CONTROL	CONTROL
Control de aproximación	APROXIMACIÓN	APPROACH
Llegadas con radar de control de aproximación	LLEGADAS	ARRIVAL
Salidas con radar de control de aproximación	SALIDAS	DEPARTURE
Control de aeródromo	TORRE	TOWER
Control de movimiento en la superficie	CONTROL TERRESTRE	GROUND
Radar (En general)	RADAR	RADAR
Radar de aproximación de precisión	PRECISIÓN	PRECISIÓN
Estación radiogoniométrica	RECALADA	HOMER
Servicio de información de vuelo	INFORMACIÓN	INFORMATION
Entrega de la autorización	ENTREGA	DELIVERY
Control de plataforma	PLATAFORMA	APRON
Despacho de compañía	DESPACHO	DISPATCH
Estación aeronáutica	RADIO	RADIO

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.48
Fecha: 30-octubre -2024		

CAPÍTULO 4 - FRASEOLOGÍA BILINGÜE

Los procedimientos de comunicaciones están en cumplimiento con las Normas y Métodos Recomendados Internacionales y Procedimientos para los Servicios de Navegación Aérea del Anexo 10 Volumen II capítulo 5, Telecomunicaciones Aeronáuticas.

Para facilitar la consulta, la fraseología se ha agrupado según los tipos de Servicios de Tránsito Aéreo. Sin embargo, los usuarios deberían conocer y utilizar, en la medida necesaria, fraseología de grupos distintos de los que se refieran específicamente al tipo de tránsito aéreo que se suministre.

Toda la fraseología se utilizará junto con los distintivos de llamada (aeronave, vehículo, ATC, etc.) según corresponda, por razones de facilitar la comprensión de la fraseología en este manual no se ha incluido ningún distintivo de llamada en este capítulo.

La fraseología para el movimiento de vehículos, aparte de los remolcadores, en el área de maniobras será la misma que se utiliza para el movimiento de aeronaves, con excepción de las instrucciones para el rodaje, en cuyo caso se sustituirá la palabra "SIGA" por "RUEDE" cuando se comunique con vehículos.

No se debe utilizar frases condicionales, como "detrás de la aeronave que aterriza" ó "después de la aeronave que sale" para movimientos que afecten la pista, salvo cuando la aeronave o vehículo en cuestión esté a la vista del controlador y del piloto pertinente. La aeronave o vehículo que ocasiona la condición en la autorización expedida será la primera aeronave o vehículo que pase delante de las otras aeronaves afectadas. En todos los casos la autorización condicional se concederá en el orden siguiente y constará de:

- a. La identificación;
- b. La condición;
- c. La autorización; y
- d. La repetición breve de la condición.

La fraseología que se incluye en este capítulo no incluye las frases ni las palabras corrientes de los procedimientos radiotelefónicos de los capítulos anteriores del manual.

La fraseología utilizada por CENAMER CONTROL en el espacio aéreo superior está bajo vigilancia de la autoridad aeronáutica de la Agencia Hondureña Aviación Civil (AHAC) de Honduras. Además es responsabilidad del Instituto Centroamericano de Capacitación Aeronáutica ICCAE proporcionar en los cursos de formación y recurrentes fraseología actualizada de acuerdo al servicio brindado por el Proveedor de Servicios ATS.

Las palabras entre paréntesis indican que debe insertarse información correcta, tal como un nivel, un lugar ó una hora, etc., para completar la frase, o bien que pueden utilizarse variantes. Las palabras en corchetes indican palabras facultativas adicionales o información complementaria que puedan ser necesarias en determinados casos.

Para facilitar el uso de la fraseología dentro del manual, esta se ha dividido de la siguiente manera:

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.49
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1 **Servicio de control de área**

4.1.1 servicio de control de área por procedimientos

4.1.2 servicio de control de área por vigilancia

4.2 **Servicio de control de aproximación**

4.2.1 servicio de control de aproximación por procedimientos

4.2.2 servicio de control de aproximación por vigilancia

4.3 **Servicio de control de aeródromo**

4.4 Coordinación entre dependencias ATS

4.1 **SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA**

4.1.1 **SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA POR PROCEDIMIENTOS**

4.1.1.1 **Descripción de los niveles**

a) NIVEL DE VUELO (número); o	a) FLIGHT LEVEL (number); or
b) (número) METROS; o	b) (number) METRES; or
c) (número) PIES.	c) (number) FEET.

4.1.1.2 **Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud**

a) ASCIENDA (o DESCENDIDA) seguido si es necesario, de: 1) PARA (nivel); 2) Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel); 3) PARA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE LAS (hora) (o en punto significativo) 4) NOTIFIQUE ABANDONADO (o ALCANZANDO o PASANDO POR) (nivel) 5) A (número) PIES POR MINUTO [O MAYOR (o MENOR)]; 6) NOTIFIQUE COMIENZO DE LA ACELERACION (o DESACELERACION);	a) CLIMB (or DESCEND) Followed as necessary by: 1) TO (level); 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level); 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point) 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level) 5) AT (number) or FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or LESS)] 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION);
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.50
Fecha: 30-octubre -2024		

b) MANTENGA POR LO MENOS (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DEL (distintivo de llamada de la aeronave);	b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELLOW) (aircraft call sign);
c) SOLICITE (CAMBIO DE NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (o EN (punto significativo))];	c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
c) INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO A (nivel);	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (LEVEL);
d) CONTINUE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA (nivel);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
e) EXPEDITAR ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
f) CUANDO LISTO ASCIENDA (o DESCENSO) HASTA (nivel);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
g) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);
i) INMEDIATAMENTE; <i>-para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados.</i>	i) IMMEDIATELY;
j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>-cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>-cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción</i>	*n) UNABLE

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.51
Fecha: 30-octubre -2024		

*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS]; <i>-después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización o instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*ó) TCAS RA
p) RECIBIDO	p) ROGER
*q) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada) <i>-después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
u) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	u) ROGER (or alternative instructions);
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA <i>-después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
w) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	w) ROGER (or alternative instructions);
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; <i>-después de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*s) UNABLE, TCAS RA;
y) RECIBIDO;	y) ROGER;
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.1.1.3 Mantenimiento de niveles especificados

a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];	a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
b) MANTENGA (nivel) HASTA PASAR	b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.52
Fecha: 30-octubre -2024		

(punto significativo);	(significant point);
c) MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);	c) MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point);
d) MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora);	d) MAINTAIN (level) UNTIL (time);
e) MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE NOTIFIQUE (nombre de la dependencia);	e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);
f) MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO;	f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;
g) MANTENGA (nivel) MIENTRAS ESTÉ EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO;	g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;
h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (nivel) Y (nivel). Nota.— La expresión "MANTENGA" no debe utilizarse en lugar de "DESCIENDA" o "ASCIENDA" cuando se den instrucciones a una aeronave de que cambie de nivel.	h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level). Note.— The term "MAINTAIN" is not to be used in lieu of "DESCEND" or "CLIMB" when instructing an aircraft to change level.

4.1.1.4 Especificación de niveles de crucero

a) CRUCE (punto significativo) A (o POR ENCIMA DE, o POR DEBAJO DE) (nivel);	a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);
b) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) Ó DESPUÉS (o ANTES) A (nivel)	b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);
c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (niveles) [o POR ENCIMA DEL (nivel)];	c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));
d) CRUCE (distancia) MILLAS, (GNSS o DME) [(dirección)] DE (nombre de estación DME) O (distancia) [(dirección)] DE (punto significativo) A (o POR ENCIMA DE o POR DEBAJO DE) (nivel).	d) CROSS (distance) (MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.53
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.1.5 Descenso de emergencia

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [o EN] (punto significativo o lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito,	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.1.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (o ASCENSO);	a) (Aircraft call sign), REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) (Identificación de la aeronave), MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(o ASCENSO);	b) (Aircraft call sign), MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
c) (Identificación de la aeronave), MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(o ASCENSO), MAYOR (o MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) (Aircraft call sign), MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) (Identificación de la aeronave) EXPEDITE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA PASAR POR(nivel));	d) (Aircraft call sign), EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) (Identificación de la aeronave), REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (o ASCENSO)	e) (Aircraft call sign), RESUME NORMAL RATE OF DESCENT (or CLIMB)

4.1.1.7 Concesión de una autorización

a) (nombre de la dependencia) AUTORIZA (distintivo de llamada de la aeronave);	a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
b) (distintivo de llamada de la aeronave) AUTORIZADA A;	b) (aircraft call sign) CLEARED TO;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.54
Fecha: 30-octubre -2024		

c) NUEVA AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];	c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
d) NUEVA AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS]	d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
e) ENTRE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo ó ruta)] A (nivel) [A LAS (hora)];	e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];
f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo ó ruta)] A (nivel) (o ASCENDIENDO, o DESCENDIENDO);	f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);
g) ENTRE A (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)].	g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].

4.1.1.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización

a) DE (lugar) A (lugar);	a) FROM (location) TO (location);
b) HASTA (lugar); seguido, si es necesario, de: 1) DIRECTO; 2) VÍA (ruta ó puntos significativos, ó ambas cosas); 3) VÍA RUTA PLAN DE VUELO; 4) VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME);	b) TO (location); followed as necessary by: 1) DIRECT; 2) VIA (route and/or significant points); 3) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE; 4) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);
c) (ruta) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVAS (rutas) NOTIFIQUE.	c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.55
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.1.9 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado

a) ESPERE AUTORIZACIÓN (o tipo de autorización) A LAS (hora).	a) EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).
---	---

4.1.1.10 Si no se puede conceder la autorización para la desviación

a) IMPOSIBLE, TRÁNSITO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora) DISTINTIVO DE LLAMADA (distintivo de llamada) NOTIFIQUE INTENCIONES	a) UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.
---	---

4.1.1.11 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)[AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
b) A LAS (o SOBRE) (hora o lugar)[o CUANDO] [PASANDO/ ABANDONADO/ ALCANZANDO(nivel)] CONTACTE(distintivo de llamada de la dependencia)(frecuencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN][PASSING/LEAVING/REACHING] (level)]CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);
d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>-Puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella.</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.56
Fecha: 30-octubre -2024		

*h) MANTENIENDO ESCUCHA (frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO ESTÉ LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.1.1.12 Cambio de distintivo de llamada.

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>-para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)] <i>-para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

4.1.1.13 Información sobre el tránsito.

a) (Identificación de la aeronave), TRÁNSITO, (Tipo de aeronave), CON RUMBO (norte, sur, este, etc.), NIVEL DE VUELO (tres dígitos). ESTIMA O SOBRE (punto significativo y/ó radio ayuda), A LAS (hora);	a) (Aircraft. call sign), TRAFFIC (Aircraft. type), HEADING (north, south, east, etc.), FLIGHT LEVEL (three digits), ESTIMATED OR OVER (significant point and/or radio Navaid), AT (time).
b) (Identificación de la aeronave), NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO;	b) (Aircraft. call sign), NO REPORTED TRAFFIC
*c) BUSCANDO;	*c) LOOKING OUT;
*d) TRÁNSITO A LA VISTA;	*d) TRAFFIC IN SIGHT;
*e) CONTACTO NEGATIVO [motivos];	*e) NEGATIVE CONTACT [reasons];
f) TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO EN (o SOBRE) (punto	f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.57
Fecha: 30-octubre -2024		

significativo) A LAS (hora);	point) AT (time);
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.1.1.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida (RVSM)

a) CONFIRME APROBACIÓN RVSM <i>... para cerciorarse de la condición de aprobación RVSM de una aeronave</i>	a) CONFIRM RVSM APPROVED
*b) AFIRMATIVO RVSM <i>-para notificar condición de RVSM aprobada</i>	*b) AFFIRM RVSM
*c) NEGATIVO RVSM [(información suplementaria, p. ej. distintivo de la aeronave)] <i>-para notificar condición de aeronave sin aprobación RVSM, seguida de información suplementaria</i> <i>Véase Doc. 4444 Cap. 12 numeral 12.2.4 y 12.2.5 para los procedimientos relacionados con las operaciones en espacio aéreo RVSM por aeronaves sin aprobación RVSM</i>	*c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, é.g. State Aircraft)]
d) IMPOSIBLE AUTORIZACIÓN PARA ENTRAR EN EL ESPACIO AÉREO RVSM. MANTENGA [o DESCienda A, o ASCIENDA A] (nivel) <i>... para denegar la autorización ATC para entrar en un espacio aéreo RVSM</i>	d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level)
*e) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA; <i>-para notificar turbulencias graves que afectan la capacidad de una aeronave de satisfacer los requisitos de mantenimiento de la altitud para la RVSM</i>	*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE
*f) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A EQUIPO <i>-para notificar que el equipo de una aeronave se ha deteriorado por debajo</i>	*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.58
Fecha: 30-octubre -2024		

<i>de la normas de performance mínima del sistema de aviación</i>	
g) INFORME CAPACIDAD PARA REANUDAR RVSM <i>-para solicitar a una aeronave que informe cuando vaya a reanudar la condición RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM ;
h) CONFIRME CAPACIDAD PARA REANUDAR RVSM <i>-para solicitar confirmación a una aeronave cuando vaya a reanudar la condición de aprobación RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM
*i) LISTO PARA REANUDAR RVSM; <i>-para notificar capacidad de reanudar operaciones RVSM después de una contingencia relacionada con el equipo ó condiciones meteorológicas.</i>	*i) READY TO RESUME RVSM;
*Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

4.1.1.15 Instrucciones sobre separación

a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [O DESPUÉS (o ANTES)];	a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];
b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora o nivel);	b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);
c) MANTENGA MACH (número) [O MAYOR o (O MENOR)] [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];
d) NO EXCEDA MACH (número).	d) DO NOT EXCEED MACH (number)
e) CONFIRME ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.59
Fecha: 30-octubre -2024		

*f) ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	*f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];
g) MANTENGA LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA DERROTA];	g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) REPORT ESTABLISHED ON TRACK;
*h) ESTABLECIDO EN LA DERROTA;	*h) ESTABLISHED ON THE TRACK;
i) CONFIRME DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA;	i) CONFIRM ZERO OFFSET;
*j) AFIRMO DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA;	*j) AFFIRM ZERO OFFSET
* Indica una transmisión de piloto	* Denotes pilot transmission
Nota.- Cuando se utiliza para aplicar una separación lateral VOR/GNSS, se requiere confirmación de desplazamiento de la derrota (Véase 5.4.1.2 d) del Doc. 4444 ATM/501	Note. When used to apply a lateral VOR/GNSS separation, confirmation of zero offset is required. (See numeral 5.4.1.2 d) of Doc. 4444 ATM/501

4.1.1.16 Notificación de posición.

<i>para omitir los informes de posición hasta una posición determinada</i>	
a) PRÓXIMO REPORTE EN (punto significativo)	a) NEXT REPORT AT (significant point)
b) OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA (especificar)];	b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]
c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN.	c) RESUME POSITION REPORTING
d) REPORTE REQUERIDOS SÓLO EN [puntos significativos];	d) REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant points);

4.1.1.17 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DESDE DME (nombre	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.60
Fecha: 30-octubre -2024		

de la estación DME) (o punto significativo); <i>-para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo) <i>-para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)
d) NOTIFIQUE PASANDO (tres cifras) RADIAL (nombre del VOR) VOR;	d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;
e) NOTIFIQUE (GNSS o DME) DISTANCIA DESDE (punto significativo) (o nombre de la estación DME)	e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station)
* f) (distancia) MILLAS (GNSS O DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo) <i>-para notificar la posición presente</i>	* f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
g) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE AL PASAR/ALCANZAR NIVEL DE VUELO (tres dígitos) Y SOBRE (punto significativo y/ó radio ayuda)	g) Aircraft call sign), REPORT PASSING/REACHING FLIGHT LEVEL (three digits) AND OVER (significant point and or radio navaid)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.1.1.18 Condiciones meteorológicas

a) VIENTO [EN LA SUPERFICIE](número) GRADOS (número) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (number) (units);
b) VIENTO A (nivel) (número) GRADOS (número) (o NUDOS)	b) WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (units) (1);
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
d) TIEMPO PRESENTE (detalles)	d) PRESENT WEATHER (details)
e) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base) (unidades) (o CIELO DESPEJADO);	e) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.61
Fecha: 30-octubre -2024		

	CLEAR);
f) CAVOK; <i>-pronúnciese CAV - 0 -KE</i>	f) CAVOK; <i>-pronounced CAV - 0 -KAY</i>
g) TEMPERATURA (número) (y/o PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número));	g) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
h) QNH (número) [unidades];	h) QNH (number) [units];
i) QFE (número) [unidades];	i) QFE (number) [units];
j) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (y TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);	j) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (OR TURBULENCE) [IN CLOUDS] (area) (time);
k) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	k) REPORT FLIGHT CONDITIONS.

4.1.1.19 Información relativa al aeródromo

a) [(lugar)] CONDICIÓN DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA (número) [CLAVE] número de tres dígitos);	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);
b) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA (número); NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) RUNWAY SURFACE (condición)
d) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	d) PILOT REPORTS (weather information)
Ver numerales 4.2.1.14 y numeral 4.2.2.41 relativo al Doc. 4444 Cap. 12 numeral 12.3.1.11	See numerals 4.2.1.14 and numeral 4.2.2.41 related to Document 4444 Chapter 12 paragraph 12.3.1.11

4.1.1.20 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [o SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)] 1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); 1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]
--	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.62
Fecha: 30-octubre -2024		

del lugar) (radio) [ENTRE (niveles)]; o 2) EN EL ÁREA (descripción) [o EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	or 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b) GNSS BASICO (or SBAS, or GBAS) PUEDE NO ESTAR DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (o HASTA NUEVO AVISO)];	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) MAY NOT BE AVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
c) GNSS BÁSICO (ó SBAS, o GBAS) NO DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (o HASTA NUEVO AVISO)]	c) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operations) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*d) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)]	*d) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];
*e) GBAS (o SBAS) NO DISPONIBLE.	*e) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.
f) CONFIRME NAVEGACIÓN GNSS;	f) CONFIRM GNSS NAVIGATION;
*g) AFIRMO NAVEGACIÓN GNSS.	*g) AFFIRM GNSS NAVIGATION.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.1.21 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (o RNAV) [DEBIDO A (razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
--	---

4.1.2 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA POR VIGILANCIA

4.1.2.1 Descripción de los niveles [designados en adentes como "NIVEL"]

a) NIVEL DE VUELO (número);	a) FLIGHT LEVEL (number); or
b) (número) METROS; o	b) (number) METRES; or
c) (número) PIES.	c) (number) FEET.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.63
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) ASCIENDA (o DESCENDIDA) seguido si es necesario, de:	a) CLIMB (or DESCEND) Followed as necessary by:
1) PARA (nivel)	1) TO (level)
2) PARA Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel);	2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)
3) PARA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE LAS (hora) (o en punto significativo)	3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point)
4) NOTIFIQUE ABANDONADO (o ALCANZANDO o PASANDO POR) (nivel)	4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level)
5) A (número) PIES POR MINUTO [O MAYOR (o MENOR)];	5) AT (number) or FEET PER MINUTE [OR GREATER (or LESS)]
6) NOTIFIQUE COMIENZO DE ACELERACIÓN (o DESACELERACIÓN); ... sólo para aeronaves SST	6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION);
b) MANTENGA POR LO MENOS (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DEL (distintivo de llamada de la aeronave);	b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELLOW) (aircraft call sign);
c) SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (o NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (o en punto significativo)];	c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
c) INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO A (nivel);	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (LEVEL);
d) CONTINÚE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA (nivel);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
e) EXPEDITAR ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
f) CUANDO ESTÉ LISTO ASCIENDA (o DESCENDIDA) PARA (nivel);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
g) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.64
Fecha: 30-octubre -2024		

LAS (hora) (o EN punto significativo);	(time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);
i) INMEDIATAMENTE; <i>-para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados</i>	i) IMMEDIATELY;
j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO ESTÉ LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
n) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)]; ... para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC	n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];
o) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA EL) (nivel); ... para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC	o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>- cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>- cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción</i>	*n) UNABLE
*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS] <i>- después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización o instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS</i>	*ó) TCAS RA

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.65
Fecha: 30-octubre -2024		

<i>(intercambio entre el piloto y el controlador</i>	
p) RECIBIDO	p) ROGER
*q) CONFLICTO TERMINADO , REGRESO A (autorización asignada) <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
u) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	u) ROGER (or alternative instructions);
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
w) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	w) ROGER (or alternative instructions);
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; <i>- después de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*s) UNABLE, TCAS RA;
y) RECIBIDO; después de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador).	y) ROGER;
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission~

4.1.2.3 Mantenimiento de niveles especificados

a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];	a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
--	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.66
Fecha: 30-octubre -2024		

b) MANTENGA (nivel) HASTA PASADO (punto significativo);	b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);
c) MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);	c) MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point);
d) MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora);	d) MAINTAIN (level) UNTIL (time);
e) MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE AVISE (nombre de la dependencia);	e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);
f) MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO;	f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;
g) MANTENGA (nivel) MIENTRAS ESTÉ EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO;	g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;
h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (nivel) Y (nivel). Nota.- La expresión "MANTENGA" no debe utilizarse en lugar de "DESCIENDA" o "ASCIENDA" cuando se den instrucciones a una aeronave de que cambie de nivel.	h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level). Note.- The term "MAINTAIN" is not to be used in lieu of "DESCEND" or "CLIMB" when instructing an aircraft to change level

4.1.2.4 Especificación de niveles de crucero

a) CRUCE (punto significativo) A (o POR ARRIBA DE, o POR DEBAJO DE) (nivel);	a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);
b) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) O DESPUÉS (o ANTES) A (nivel)	b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);
c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (niveles) [o POR ENCIMA DEL (nivel)];	c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));
d) CRUCE (distancia) MILLAS, (GNSS o DME) [(dirección)] DE (nombre de estación DME) O (distancia) [(dirección)] DE (punto significativo) A (o POR ARRIBA DE o POR DEBAJO DE) (nivel).	d) CROSS (distance) (MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.67
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.5 Descenso de emergencia

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [o EN] (punto significativo o lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito,	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (o ASCENSO);	a) (Aircraft call sign), REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) (Identificación de la aeronave), MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(o ASCENSO);	b) (Aircraft call sign), MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
c) (Identificación de la aeronave), MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (o ASCENSO), MAYOR (o MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) (Aircraft call sign), MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) (Identificación de la aeronave) EXPEDITE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA PASAR POR (nivel));	d) (Aircraft call sign),EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) (Identificación de la aeronave), REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (o ASCENSO)	e) (Aircraft call sign), RESUME NORMAL RATE OF DESCENT (or CLIMB)

4.1.2.7 Concesión de una autorización

a) (nombre de la dependencia) AUTORIZA (distintivo de llamada de la aeronave);	a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
b) (distintivo de llamada de la	b) (aircraft call sign) CLEARED TO;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.68
Fecha: 30-octubre -2024		

aeronave) AUTORIZADO A;	
c) NUEVA AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];	c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
d) NUEVA AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS]	d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
e) ENTRE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo o ruta)] A (nivel) [A LAS (hora)];	e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];
f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo ó ruta)] A (nivel) (o ASCENDIENDO, o DESCENDIENDO);	f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);
g) ENTRE A (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)].	g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].

4.1.2.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización

a) DE (lugar) A (lugar);	a) FROM (location) TO (location);
b) HASTA (lugar); seguido, si es necesario, de: 1) DIRECTO; 2) VÍA (ruta o puntos significativos, o ambas cosas); 3) RUTA PLAN DE VUELO; 4) VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME);	b) TO (location); followed as necessary by: 1) DIRECT; 2) VIA (route and/or significant points); 3) FLIGHT PLANNED ROUTE; 4) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);
c) (ruta) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVAS HAY (rutas) NOTIFIQUE.	c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.69
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.9 Instrucciones relativas al vuelo por una derrota (desplazada) paralela a la ruta autorizada

a) NOTIFIQUE SI PUEDE SEGUIR DERROTA PARALELA DESPLAZADA;	a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;
b) PROSIGA POR DERROTA PARALELA DESPLAZADA (distancia) A LA DERECHA/IZQUIERDA DE (ruta) (derrota) [EJE] [EN O A LAS (punto significativo o la hora)] [HASTA (punto significativo o la hora)];	b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];
c) CANCELE DERROTA PARALELA DESPLAZADA (instrucciones para reanudar la ruta de vuelo autorizada ó cualquier otra información).	c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).

4.1.2.10 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado

a) ESPERE AUTORIZACIÓN (o tipo de autorización) A LAS (hora).	a) EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).
---	---

4.1.2.11 Si no se puede conceder la autorización para la desviación

a) IMPOSIBLE, TRÁNSITO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO (o SOBRE) (punto significativo) A LAS(hora) DISTINTIVO DE LLAMADA (distintivo de llamada) NOTIFIQUE INTENCIONES	a) UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.
--	--

4.1.2.12 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) [AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
b) A LAS (o SOBRE) (hora o lugar)[o CUANDO] [PASANDO / ABANDONADO / ALCANZANDO (nivel)] CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN][PASSING/LEAVING/REACHING] (level)] CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NOT CONTACT (instructions);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.70
Fecha: 30-octubre -2024		

d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>- puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA (frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.1.2.13 Cambio de distintivo de llamada.

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign)[UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo) <i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.71
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida (RVSM)

a) CONFIRME APROBACIÓN RVSM <i>- verificar status RVSM de aeronaves operando en espacio aéreo RVSM</i>	a) CONFIRM RVSM APPROVED
*b) AFIRMATIVO RVSM <i>- para notificar condición de RVSM aprobada</i>	*b) AFFIRM RVSM
*c) NEGATIVO RVSM [(información suplementaria, p. ej. distintivo de la aeronave)] <i>- para notificar condición de aeronave sin aprobación RVSM, seguida de información suplementaria</i>	*c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, é.g. State Aircraft)]
d) IMPOSIBLE AUTORIZACIÓN PARA ENTRAR EN EL ESPACIO AÉREO RVSM. MANTENGA [o DESCIENDA A, ó ASCIENDA A] (nivel)	d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level)
*e) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA; <i>- para notificar turbulencias graves que afectan la capacidad de una aeronave de satisfacer los requisitos de mantenimiento de la altitud para la RVSM</i>	*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE
*f) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A EQUIPO <i>- para notificar que el equipo de una aeronave se ha deteriorado por debajo de la normas de performance mínima del sistema de aviación</i>	*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;
g) INFORME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM <i>- para solicitar a una aeronave que informe cuando vaya a reanudar la condición RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;
h), CONFIRME CAPACIDAD PARA REANUDAR RVSM	h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.72
Fecha: 30-octubre -2024		

- <i>para solicitar confirmación a una aeronave cuando vaya a reanudar la condición de aprobación RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	
*i) LISTO PARA REANUDAR RVSM; - <i>para notificar capacidad de reanudar operaciones RVSM después de una contingencia relacionada con el equipo ó condiciones meteorológicas.</i>	*i) READY TO RESUME RVSM;
*Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

4.1.2.15 Información sobre el tránsito

<p>a) TRÁNSITO DESCONOCIDO:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. A LAS (respecto a las horas del reloj), ii. (distancia) MILLAS, iii. (dirección del vuelo), iv. LENTO (o RÁPIDO), v. ACERCÁNDOSE, SENTIDO OPUESTO (o MISMO SENTIDO) o SOBREPASANDO, vi. NIVEL DE VUELO (tres dígitos), (ó SE DESCONOCE NIVEL DE VUELO), vii. EN ASCENSO (ó DESCENSO) viii. (otras instrucciones si es necesario) <p>- <i>tránsito desconocido</i></p>	<p>a) UNKNOWN TRAFFIC:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. (number) Ó ´CLOCK, ii. (distance) MILES, iii. (direction of flight), iv. SLOW (or FAST) MOVING, v. CLOSING, OPPOSITE (or SAME) DIRECTION, or OVERTAKING, vi. FLIGHT LEVEL (three digits) (or UNKNOWN FLIGHT LEVEL), vii. CLIMBING (or DESCENDING) viii. (other Instructions if necessary)
<p>b) TRÁNSITO:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. A LAS (hora), ii. (distancia) MILLAS, iii. (dirección del vuelo), iv. NIVEL DE VUELO (tres dígitos) v. (tipo de aeronave) <p>- <i>el nivel de vuelo y tipo de aeronave</i></p>	<p>b) TRAFFIC:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. (number) Ó ´CLOCK, ii. (distance) MILES, iii. (direction of flight), iv. FLIGHT LEVEL (three digits), v. (ACFT type)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.73
Fecha: 30-octubre -2024		

<i>son los únicos que pueden variar en el orden de la información de tránsito</i>	
c) LIBRE DE TRÁNSITO (instrucciones apropiadas)	c) CLEAR OF TRAFFIC (appropriate instructions)

4.1.2.16 Instrucciones sobre separación

a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [Ó POSTERIOR (ó ANTES)];	a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];
b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora ó nivel);	b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);
c) MANTENGA MACH (número) [Ó MAYOR (Ó MENOR)] [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];
d) NO SUPERE MACH (número).	d) DO NOT EXCEED MACH (number).
e) CONFIRME ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];
*f) ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	*f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];
g) MANTENGA LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo). NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA DERROTA;	g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;
*h) ESTABLECIDO EN LA DERROTA;	*h) ESTABLISHED ON THE TRACK;
i) CONFIRME DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA;	i) CONFIRM ZERO OFFSET;
*j) AFIRMO DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA.	*j) AFFIRM ZERO OFFSET.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.74
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.17 Identificación de aeronave

a) NOTIFIQUE RUMBO [Y NIVEL DE VUELO (o ALTITUD)];	a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];
b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras)	b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
c) TRANSMITA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;	c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;
d) CONTACTO RADAR, (Posición si es necesario),	d) RADAR CONTACT, (position If necessary),
e) IDENTIFICADO [posición];	e) IDENTIFIED [position];
f) NO IDENTIFICADO (motivo), [REANUDE (ó CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN].	f) NEGATIVE RADAR CONTACT (reason) [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].

4.1.2.18 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas

a) TRÁNSITO PREVISTO ;	a) EXPECTED TRAFFIC;
b) PARA SEPARACIÓN CON TRÁNSITO;	b) FOR TRAFFIC SEPARATION;
c) PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);	c) FOR TRAFFIC SEQUENCE
d) PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO (ó BÁSICO ó FINAL).	d) FOR DOWN WIND (or BASE or FINAL).

4.1.2.19 Para especificar un motivo para la guía vectorial y terminación de la guía vectorial

a) NOTIFIQUE RUMBO	a) REPORT HEADING;
b) PARA SEPARACIÓN CON TRÁNSITO, VIRE DERECHA/IZQUIERDA RUMBO (tres dígitos en grados);	b) FOR TRAFFIC SEPARATION, TURN RIGHT/LEFT, HEADING (three digits in degrees);
c) PARA SEPARACIÓN CON TRÁNSITO, CONTINÚE RUMBO (tres dígitos en grados);	c) FOR TRAFFIC SEPARATION, CONTINUE HEADING (three digits in degrees);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.75
Fecha: 30-octubre -2024		

d) LIBRE DE TRÁNSITO, REANUDE SU PROPIA NAVEGACIÓN DIRECTO A (punto significativo o radioayuda);	d) CLEAR OF TRAFFIC, RESUME OWN NAVIGATION DIRECT TO (significant point, radio Navaid);
e) INTERRUMPA VIRAJE [RUMBO (tres cifras)], ó INTERRUMPA VIRAJE, VUELE DIRECTO A (punto significativo, radio ayuda)	e) STOP TURN [HEADING (three digits)], or STOP TURN, FLY DIRECT TO (significant point, radio Navaid).
f) PARA INTERCEPTAR AEROVÍA, VIRE DERECHA/IZQUIERDA RUMBO (tres dígitos) REANUDE SU PROPIA NAVEGACIÓN	f) TO INTERCEPT AIRWAY, TURN RIGHT/LEFT HEADING (three digits) RESUME OWN NAVIGATION
g) PARA SEPARACIÓN CON TRÁNSITO VIRE DERECHA/IZQUIERDA, RUMBO (tres dígitos)	g) FOR TRAFFIC SEPARATION, TURN TO RIGHT/LEFT HEADING (three digits)
h) DESVIACIÓN [IZQUIERDA/DERECHA ó NORTE, SUR], APROBADO, DESPUÉS DE DESVIACIÓN VUELE DIRECTO A (punto significativo y/ó radio ayuda)	h) DEVIATION [LEFT/RIGHT, NORTH/ SOUTH, etc.] APPROVED, AFTER DEVIATION FLY DIRECT TO (significant point or radio Navaid)
i) PARA CORRECCIÓN DE DERROTA VIRE IZQUIERDA/DERECHA RUMBO (tres dígitos)	i) FOR TRACK CORRECTION TURN LEFT/RIGHT HEADING (three digits)

4.1.2.20 Información de posición

a) (Identificación de la aeronave) POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo o radioayuda) [ó SOBRE ó A TRAVÉS DE (punto significativo y/ó radio ayuda)]	a) Aircraft call sign), POSITION (distance)(direction), OF (significant point, or radio Navaid) (or OVER or ABEAM (significant point, or radio Navaid).
--	---

4.1.2.21 Instrucciones para guía vectorial

a) ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras)	a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits)
b) MANTENGA RUMBO (tres cifras);	b) CONTINUE HEADING (three digits) ;
c) MANTENGA RUMBO ACTUAL;	c) CONTINUE PRESENT HEADING;
d) VUELE RUMBO (tres cifras);	d) FLY HEADING (three digits);
e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [motivo];	e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason]

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.76
Fecha: 30-octubre -2024		

f) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) (número de grados) GRADOS [motivo]	f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason];
g) INTERRUMPA EL VIRAJE RUMBO (tres cifras);	g) STOP TURN HEADING (three digits);
h) VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO SEA POSIBLE PROCEDA DIRECTO A (nombre) (ayuda para la navegación o punto significativo);	h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT TO (name) (navaid or significant point);
i) RUMBO CORRECTO	i) HEADING IS GOOD.

4.1.2.22 Instrucciones sobre número Mach y/ó velocidad indicada

a) NOTIFIQUE NÚMERO MACH/VELOCIDAD INDICADA	a) REPORT MACH NUMBER/INDICATED AIR SPEED;
b) MANTENGA MACH (número) [Ó MAYOR (ó MENOR)] [HASTA (punto significativo)];	b) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER(or OR LESS)] [UNTIL(significant point)]
c) NO SUPERE MACH (número)	c) DO NOT EXCEED MACH (number).
d) MANTENGA MACH ACTUAL y/ó MANTENGA VELOCIDAD INDICADA ACTUAL	d) MAINTAIN PRESENT MACH NUMBER or MAINTAIN PRESENT INDICATED SPEED
e) MANTENGA MACH(número)[Ó MAYOR (Ó MENOR)] [HASTA (punto significativo);	e) MAINTAIN MACH(number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL(significant point
f) AUMENTE(o REDUZCA) NÚMERO MACH A(número) y/ó VELOCIDAD A (número) NUDOS;	f) INCREASE(or REDUCE) MACH NUMBER TO (number)and/or SPEED TO(number)KNOTS;
g) MANTENGA ALTA VELOCIDAD;	g) MAINTAIN HIGH SPEED;
h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL	h) RESUME NORMAL SPEED

4.1.2.23 Notificación de posición.

<i>para omitir los informes de posición durante el vuelo</i>	
a) PRÓXIMO INFORME EN (punto significativo)	a) NEXT REPORT AT (significant point)
b) OMITA INFORMES DE POSICIÓN	b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.77
Fecha: 30-octubre -2024		

[HASTA (especificar)];	(specify)]
c) REANUDE REPORTES DE POSICIÓN.	c) RESUME POSITION REPORTING
d)REPORTES REQUERIDOS SÓLO EN [puntos significativos];	d)REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant points);

4.1.2.24 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DESDE DME (nombre de la estación DME) (o punto significativo); <i>-para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo) <i>-para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)
d) NOTIFIQUE PASANDO (tres cifras) RADIAL (nombre del VOR) VOR);	d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;
e) NOTIFIQUE (GNSS o DME) DISTANCIA DESDE (punto significativo) (ó nombre de la estación DME) <i>-para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station)
*f) (distancia) MILLAS (GNSS O DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo) <i>-para notificar la posición presente</i>	*f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.78
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.25 Maniobras

a) EFECTUE VIRAJE DE TRES SESENTA A LA IZQUIERDA (o DERECHA) [motivo];	a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason];
b) VIRE EN CÍRCULO IZQUIERDA (o DERECHA) [motivo];	b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];
c) TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO (o MITAD o (número) GRADOS POR SEGUNDO) INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA "AHORA" <i>- en el caso de que no se pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo</i>	c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"
d) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA;	d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;
e) INTERRUMPA VIRAJE AHORA.	e) STOP TURN NOW.

4.1.2.26 Terminación de guía vectorial radar

a) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN (posición de la aeronave)(instrucciones específicas)	a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions)
b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNÉTICA (tres cifras) DISTANCIA (número) MILLAS]	b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) miles]

4.1.2.27 Control de velocidad

a) NOTIFIQUE VELOCIDAD;	a) REPORT SPEED;
*b) VELOCIDAD (número) NUDOS;	*b) SPEED (number) KNOTS;
c) MANTENGA (número) NUDOS [O MÁS (o (MENOS))] [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN (number) KNOTS [OR GREATER (or LESS) [UNTIL (significant point)]]
d) NO EXCEDA (número) NUDOS;	d) DO NOT EXCEED (number) KNOTS
e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;	e) MAINTAIN PRESENT SPEED;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.79
Fecha: 30-octubre -2024		

f) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) NUDOS[Ó MÁS (o (MENOS))];	f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KNOTS;
g) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) NUDOS[Ó MÁS (ó (MENOS))];	g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KNOTS;
h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL;	h) RESUME NORMAL SPEED;
i) REANUDE VELOCIDAD PUBLICADA	i) RESUME PUBLISHED SPEED
j) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD [POR ATC].	j) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.28 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones

a) EN CASO DE FALLA DE COMUNICACIONES (instrucciones);	a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (ó SEGUNDOS) (instrucciones);	b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);
c) RESPUESTA NO RECIBIDA (instrucciones);	c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);
d) SI ME RECIBE (instrucciones de maniobras) ó TRANSPONDER (código o IDENTIFIQUE); <i>-si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones</i>	d) IF YOU READ (maneuver instructions or SQUAWK (code or IDENT));
e) (Maniobra, TRANSPONDER o IDENTIFICACIÓN) OBSERVADA. POSICIÓN (Posición de la aeronave) [(instrucciones)]	e) (maneuver, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)]

4.1.2.29 Terminación de servicio radar y/ó de servicios ADS-B

a) SERVICIO RADAR (ó IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] (instrucciones);	a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED (DUE (reason) (instructions);
b) LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ PRONTO (instrucciones ó información	b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.80
Fecha: 30-octubre -2024		

apropiada);	instructions or information);
c) IDENTIFICACIÓN PÉRDIDA [motivos] [instrucciones].	c) IDENTIFICATION LOST [reasons] [instructions].

4.1.2.30 Degradación del equipo radar y/ó ADS-B

a) RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria)	a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
b) RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria)	b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
c) ADS-B FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).

4.1.2.31 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó.

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD DEL TRANSPONDER	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY
*b) TRANSPONDER (como se haya indicado en el plan de vuelo);	*b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);
*c) TRANSPONDER NEGATIVO	*c) NEGATIVE TRANSPONDER;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.32 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B;	a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;
*b) TRANSMISOR ADS-B (enlace de datos);	*b) ADS-B TRANSMITTER (data link);
*c) RECEPTOR ADS-B (enlace de datos);	*c) ADS-B RECEIVER (data link);
*d) NEGATIVO ADS-B.	*d) NEGATIVE ADS-B;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.81
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.33 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor.

a) PARA SALIDA ACTIVE TRANSPONDER (código)	a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code);
b) TRANSPONDER (código)	b) SQUAWK(code)

4.1.2.34 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignados.

a) REACTIVE TRANSPONDER [(modo)] (código)	a) RESET SQUAWK [(mode)] (code)
*b) REACTIVANDO [(modo)] (código)	*b) RESETTING (mode) (code)
* Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.35 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave

a) VUELVA A INTRODUCIR [ADS-B ó MODO S] la identificación de la aeronave.	a) RE-ENTER [ADS-B or MODE S] aircraft identification.
---	--

4.1.2.36 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave

a) CONFIRME TRANSPONDER (número)	a) CONFIRM SQUAWK (code)
b) TRANSPONDER (código)	b) SQUAWKING (code)
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.37 Para solicitar que se active el dispositivo IDENTIFICACIÓN

a) TRANSPONDER [(código)] [E] IDENTIFIQUE	a) SQUAWK [(CODE)] [AND] IDENT
b) TRANSPONDER BAJO	b) SQUAWK LOW
c) TRANSPONDER NORMAL	c) SQUAWK NORMAL
d) TRANSMITA LA IDENTIFICACIÓN ADS-B	d) TRANSMIT ADS-B IDENT.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.82
Fecha: 30-octubre -2024		

*Indica un transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission
-----------------------------------	-----------------------------

4.1.2.38 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder

a) TRANSPONDER A ESPERA	a) SQUAWK STANDBY
-------------------------	-------------------

4.1.2.39 Para solicitar código de emergencia

a) TRANSPONDER MAYDAY [CÓDIGO SIETE SIETE CERO CERO]	a) SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN SEVEN ZERO ZERO]
--	---

4.1.2.40 Para solicitar la terminación del Transponder y/ó del transmisor ADS-B

a) INTERRUMPA TRANSPONDER [TRANSMITA ADS-B ÚNICAMENTE]	a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY]
b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN ADS-B [TRANSPONDER (<i>código</i>) ÚNICAMENTE].	b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (<i>code</i>) ONLY].

4.1.2.41 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión

a) TRANSPONDER CHARLIE	a) SQUAWK CHARLIE
b) TRANSMITA LA ALTITUD ADS-B.	b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.

4.1.2.42 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel.

a) COMPRUEBE REGLAJE ALTIMÉTRICO Y CONFIRME (nivel).	a) CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level)
--	--

4.1.2.43 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso

a) INTERRUMPA TRANSPONDER MODO CHARLIE INDICACIÓN ERRÓNEA	a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION.
---	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.83
Fecha: 30-octubre -2024		

b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD ADS-B [(INDICACIÓN ERRÓNEA, ó motivos)].	b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].
---	--

4.1.2.44 Para solicitar verificación de nivel

a) CONFIRME (nivel)	a) CONFIRM (level)
---------------------	--------------------

4.1.2.45 Condiciones meteorológicas.

a) VIENTO [EN LA SUPERFICIE](número) GRADOS (número) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (number) (units);
b) VIENTO A (nivel) (número) GRADOS (número) (NUDOS)	b) WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (KNOTS) (1);
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
d) TIEMPO PRESENTE (detalles)	d) PRESENT WEATHER (details)
e) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base) (unidades) (ó CIELO DESPEJADO);	e) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);
f) CAVOK; - pronúnciese CAV - 0 - KE	f) CAVOK; - pronounced CAV - 0 - KAY
g) TEMPERATURA (número) (y/ó PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número));	g) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
h) QNH (número) [unidades];	h) QNH (number) [units];
i) QFE (número) [unidades];	i) QFE (number) [units];
j) (tipo de aeronave) NOTIFICO (descripción) ENGELAMIENTO (y TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);	j) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (OR TURBULENCE) [IN CLOUDS] (area) (time);
k) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	k) REPORT FLIGHT CONDITIONS.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.84
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.46 Información relativa al aeródromo Rev 12.3.1.11

a) [(lugar)] CONDICIÓN DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA (número) (condiciones);	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);
b) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA (número) (condiciones);NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) RUNWAY SURFACE (condición)
d) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	d) PILOT REPORTS (weather information)

4.1.2.47 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [o SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)] 1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (niveles)]; o 2) EN EL ÁREA (descripción) [o EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); 1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)] or 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b) GNSS BÁSICO (o SBAS, ó GBAS) NO DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (ó HASTA NUEVO AVISO)]	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)]	*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];
*d) GBAS (o SBAS) NO DISPONIBLE.	*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión 03		Página: 1.85
Fecha: 30-octubre -2024		

4.1.2.48 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (o RNAV) [DEBIDO A (razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
--	---

INTENCIONALMENTE EN BLANCO

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.86
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN

4.2.1 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR PROCEDIMIENTOS

4.2.1.1 Descripción de los niveles

a) NIVEL DE VUELO (número); o	a) FLIGHT LEVEL (number), or;
b) (número) METROS; o	b) (number) METRES; or
b) (número) PIES	b) (number) FEET

4.2.1.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) ASCIENDA (o DESCENDIDA); seguido si es necesario, de: 1) PARA (nivel) 2) Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel); 3) PARA ALCANZAR (nivel) A (ó ANTES DE) LAS (hora) (o en punto significativo); 4) NOTIFIQUE ABANDONADO (o ALCANZANDO o PASANDO POR) (nivel) 5) A (número) METROS POR SEGUNDO [O MAYOR (o MENOR)]; 6) NOTIFIQUE COMIENZO DE ACCELERACIÓN (o DESACELERACIÓN);	a) CLIMB (or DESCEND); Followed as necessary by: 1) TO (level) 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level) 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point); 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level) 5) AT (number) METRES PER SECOND [OR GREATER (or OR LESS)] 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION);
b) MANTENGA POR LO MENOS (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DEL (distintivo de llamada de la aeronave);	b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELLOW) (aircraft call sign);
b) SOLICITE NIVEL (o CAMBIO DE NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (o EN (punto significativo))];	b) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
c) INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO A (nivel);	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (LEVEL);
d) CONTINÚE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA (nivel);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.87
Fecha: 30-octubre -2024		

e) EXPEDITE ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
f) CUANDO LISTO ASCIENDA (o DESCENSA) HASTA (nivel);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
g) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);
i) INMEDIATAMENTE; <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados</i>	i) IMMEDIATELY;
j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (o en punto significativo);	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO ESTÉ LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
n) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)];	n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];
o) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA EL) (nivel);	o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>- cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>- cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	*n) UNABLE
*ó) RA TCAS <i>- después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización ó instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador</i>	*ó) TCAS RA

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.88
Fecha: 30-octubre -2024		

p) RECIBIDO (ó cambio de instrucciones)	p) ROGER
*q) CONFLICTO TERMINADO REGRESO A (autorización asignada) <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
w) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	u) ROGER (or alternative instructions);
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; <i>- después de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*s) UNABLE, TCAS RA;
y) RECIBIDO;	y) ROGER;
t) ASCIENDA VÍA SID A (nivel) Autorización para ascender en una SID que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que ascender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la SID; y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC que correspondan.	t) CLIMB VIA SID TO (level)
u) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)],, CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Autorización para cancelar la restricción o restricciones de nivel del perfil vertical de una SID durante el ascenso.	u) [CLIMB VIA SID TO (level)],, CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.89
Fecha: 30-octubre -2024		

v) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s)) Autorización para cancelar la restricción de nivel específica del perfil vertical de una SID durante el ascenso.	v) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT point(s))
w) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una SID durante el ascenso	w) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S)
x) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una SID durante el ascenso	x) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) at (point(s))
y) [ASCIENDA SIN RESTRICCIÓN A (nivel)] (o) ASCIENDA A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Y VELOCIDAD Autorización para ascender y para cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una SID	y) [CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS
z) DESCENDIA VÍA STAR A (nivel) Autorización para descender en una STAR que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que descender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la STAR y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC.	z) DESCEND VIA STAR TO (level);
aa) [DESCENDIA VÍA STAR A (nivel)] CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL; Autorización para cancelar las restricciones de nivel de una STAR durante el descenso	aa) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) ;
bb) [DESCENDIA VÍA STAR A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de nivel específicas de	bb) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.90
Fecha: 30-octubre -2024		

una STAR durante el descenso	
cc) [DESCIENDA VÍA STAR A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD; Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una STAR durante el descenso	cc) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S);
dd) [DESCIENDA VÍA STAR A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s)); Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una STAR durante el descenso	dd) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s));
ee) DESCENSA SIN RESTRICCIÓN A (nivel) o DESCENSA A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓNES DE NIVEL Y VELOCIDAD Autorización para descender y cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una STAR	ee) DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission~

4.2.1.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA]; ;	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
b) A LAS (ó SOBRE) (hora o lugar)[o CUANDO] [PASANDO/ABANDONADO/ALCANZANDO (nivel) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia)(frecuencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN][PASSING/LEAVING/REACHING] (level)]CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);
d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>- puede pedirse a una aeronave que MANTENGA ESCUCHA EN una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y MANTENGA ESCUCHA EN la frecuencia</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.91
Fecha: 30-octubre -2024		

<i>cuando la información se radiodifunda en ella.</i>	
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA(frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO ESTÉ LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.2.1.4 Cambio de distintivo de llamada

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada:</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)] <i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

4.2.1.5 Instrucciones para la salida

a) [DESPUÉS DEL DESPEGUE] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) (o CONTINÚE RUMBO DE PISTA) (o DERROTA PROLONGACIÓN DE EJE) HASTA (nivel	a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.92
Fecha: 30-octubre -2024		

o punto significativo)	instructions as required)];
b) DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR) (altitud ó punto significativo) (instrucciones);	b) AFTER REACHING (or PASSING) (altitude or significant point) (instructions)
c) VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) HASTA (nivel) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)];	c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];
d) SALIDA (salida normalizada, nombre y número)	b) (standard departure name and number) DEPARTURE
e) DERROTA (tres cifras) GRADOS [MAGNÉTICOS (o GEOGRÁFICOS)] HACIA (o DESDE) (punto significativo) HASTA [hora, o ALCANZAR (punto de referencia o punto significativo o nivel)] [ANTES DE SEGUIR EN CURSO];	e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL [time, or REACHING (fix or significant point or level)] [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];
f) AUTORIZADO (designación) SALIDA	f) CLEARED (designation) DEPARTURE
g) AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), ASCENDER A (nivel), SE ESPERA REANUDAR SID (designador SID) EN (punto de recorrido) luego REANUDE SID (designador SID) EN (punto de recorrido)	g) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level), EXPECT TO REJOIN SID (SID designator) AT (WAYPOINT) then REJOIN SID (SID designator) AT (waypoint)
h) AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), ASCENDER A (nivel) luego REANUDE SID (designador SID) EN (punto de recorrido) Autorización para proseguir directo con notificación anticipada de una instrucción futura de reanudar la SID	h) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level) then REJOIN SID (SID designator) AT (waypoint)

4.2.1.6 Instrucciones para la aproximación

a) AUTORIZADO (designación) LLEGADA	a) CLEARED (designation) ARRIVAL
b) AUTORIZADO HASTA (límite de la autorización) (designación);	b) CLEARED TO (clearance limit) (designation);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.93
Fecha: 30-octubre -2024		

c) AUTORIZADO (ó PROSIGA) (detalles de la ruta que se ha de seguir)	c) CLEARED (or PROCEED) (details of route to be followed);
d)AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), DESCENDA A (nivel), SE ESPERA REANUDAR STAR (designador STAR) EN (punto de recorrido) luego REANUDE STAR (designador STAR) EN (punto de recorrido)	d) CLEARED DIRECT (waypoint) DESCEND TO (level) EXPECT TO REJOIN STAR (STAR designator) AT (waypoint) then REJOIN STAR (STAR designator) AT (waypoint)
e) AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), DESCENDA A (nivel) luego REANUDE STAR (designador STAR) EN (punto de recorrido) Autorización de proseguir directo con notificación anticipada de una instrucción futura de reanudar la STAR	e) CLEARED DIRECT (waypoint), DESCEND TO (level) then REJOIN STAR (STAR designator) AT waypoint)
f) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];	f) CLEARED (type approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
g) AUTORIZADO (tipo de aproximación) PISTA (número) CIRCULANDO PISTA (número);	g) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);
h) AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (número)];	h) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];
i) INICIE APROXIMACIÓN A LAS (hora);	i) COMMENCE APPROACH AT (time);
*j) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [(tipo de aproximación)] [PISTA(número)];	*j) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];
k) AUTORIZADO APROXIMACIÓN DIRECTA [(tipo de aproximación)] [PISTA (número)];	k) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];
l) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;	l) REPORT VISUAL;
m) NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA;	m) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
*n) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;	*n) REQUEST VISUAL APPROACH;
o) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL	o) CLEARED VISUAL APPROACH

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.94
Fecha: 30-octubre -2024		

PISTA (número);	RUNWAY (number);
p) NOTIFIQUE SI ES CAPAZ DE ACEPTAR APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);	p) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
q) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTO]; <i>- en caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente</i>	q) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE];
r) NOTIFIQUE (punto significativo); (EN ALEJAMIENTO ó EN ACERCAMIENTO);	r) REPORT (significant point); (OUTBOUND or INBOUND);
s) NOTIFIQUE INICIANDO VIRAJE REGLAMENTARIO;	s) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;
*t) SOLICITO DESCENSO VMC;	*t) REQUEST VMC DESCENT;
u) MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN;	u) MAINTAIN OWN SEPARATION;
v) MANTENGA VMC;	v) MAINTAIN VMC;
w) ¿CONOCE PROCEDIMIENTO APROXIMACIÓN (nombre)?	w) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?
*x) SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];	*x) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];

4.2.1.7 Autorizaciones para patrones de espera

a) MANTENGA VISUAL [SOBRE] (posición) [ó ENTRE (dos referencias topográficas destacadas)]; <i>- visual</i>	a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));
b) AUTORIZADO (ó PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación ó punto de referencia) [MANTENGA (ó ASCIENDA o DESCENSO HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA PUBLICADO [(dirección)] PREVEA	b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.95
Fecha: 30-octubre -2024		

AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora); <i>- procedimiento de espera publicado sobre una instalación ó punto de referencia</i>	
*c) SOLICITO INSTRUCCIONES DE PATRÓN DE ESPERA;	*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS
d) AUTORIZADO (ó PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación ó punto de referencia) [MANTENGA (ó ASCIENDA o DESCENDIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJES A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran); <i>-cuando se requiere una autorización detallada para la espera</i>	d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO (level))] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
e) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (ó ASCIENDA o DESCENDIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA[(dirección)] [VIRAJE A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran)	e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO) (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
f) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) EN EL FIJO DE (distancia) DME [MANTENGA (ó ASCIENDA o DESCENDIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJE A LA	f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.96
Fecha: 30-octubre -2024		

DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);	FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
*Indica una transmisión del piloto *	Denotes pilot transmission

4.2.1.8 Hora prevista de aproximación

a) NO SE PREVÉ DEMORA;	a) NO DELAY EXPECTED;
b) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);	b) EXPECTED APPROACH TIME (time);
c) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN REVISADA (hora);	c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time);
d) DEMORA NO DETERMINADA (motivos).	d) DELAY NOT DETERMINED (reasons).

4.2.1.9 Información sobre el tránsito

a) TRÁNSITO (información); <i>-para proporcionar información sobre el tránsito</i>	a) TRAFFIC (information);
b) NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO; <i>-para acusar recibo de la información sobre el tránsito</i>	b) NO REPORTED TRAFFIC;
*c) BUSCANDO;	*c) LOOKING OUT;
*d) TRÁNSITO A LA VISTA;	*d) TRAFFIC IN SIGHT;
*e) CONTACTO NEGATIVO [motivos];	*e) NEGATIVE CONTACT [reasons];
f) TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO EN (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora);	f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (altitude) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);
g) EL TRÁNSITO ES (clasificación) GLOBOS LIBRES NO TRIPULADOS ESTABAN [o ESTIMADOS] SOBRE (lugar) A LAS (hora) (niveles) NOTIFICADOS [o NIVEL	g) TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.97
Fecha: 30-octubre -2024		

DESCONOCIDO] MOVIÉNDOSE (dirección) (otra información pertinente, si la hubiera).	pertinent information), if any).
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.2.1.10 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (o ASCENSO);	a) REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(o ASCENSO);	b) MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
c) MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(o ASCENSO), MAYOR (ó MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA PASAR POR(nivel));	d) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (o ASCENSO)	e) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT (or CLIMB)

4.2.1.11 Notificación de posición

a) NOTIFIQUE EN (punto significativo) <i>- para omitir los informes de posición hasta una posición determinada</i>	a) NEXT REPORT AT (significant point)
b) OMITA NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN [HASTA (especificar)]; <i>- para omitir los informes de posición hasta una posición determinada</i>	b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]
c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN.	c) RESUME POSITION REPORTING

4.2.1.12 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
---	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.98
Fecha: 30-octubre -2024		

b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DESDE DME (nombre de la estación DME) (o punto significativo); <i>- para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo) <i>- para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)
d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre del VOR);	d) REPORT PASSING RADIAL (three digits) VOR (name of VOR);
e) NOTIFIQUE (GNSS o DME) DE (punto significativo) (ó nombre de la estación DME) <i>- para notificar un informe de la posición actual</i>	e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point)(name of DME station)
f) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo) <i>- para notificar la posición presente</i>	f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.2.1.13 Descenso de emergencia

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [ó EN] (punto significativo ó lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito,etc.)	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.99
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.1.14 Información relativa al aeródromo

<p>a) [(lugar)] CONDICIÓN DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA (número) [CLAVE (número de tres dígitos)]</p> <p>Seguido si es necesario, de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- EXPEDIDO EL (fecha y hora UTC); 2- SECA, o AGUA ESTANCADA, o MOJADA 3- DE ESPESOR (espesor del depósito) MILÍMETROS o NO NOTIFICADO); 4- PORCENTAJE DE COBERTURA ((número) POR CIENTO o NO NOTIFICADO); 5- ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE (BUENO, o BUENO A MEDIANO, o MEDIANO, o MEDIANO A DEFICIENTE, o DEFICIENTE, o MENOS QUE DEFICIENTE); 6- ANCHURA DISPONIBLE (número) METROS; 7- LONGITUD REDUCIDA A (número) METROS; 8- (número) METROS [IZQUIERDA, o DERECHA o IZQUIERDA Y DERECHA] [DEL o DESDE EL] EJE DE PISTA; 9- CALLE DE RODAJE (identificación de calle de rodaje) AGUA ESTANCADA (número) METROS [IZQUIERDA, o DERECHA o IZQUIERDA Y DERECHA] [DEL o DESDE EL] EJE DE PISTA; 10- AGUA ESTANCADA ADYACENTES; 11- CALLE DE RODAJE (identificación de la calle de rodaje) DEFICIENTE; 12- PLATAFORMA (identificación de la plataforma) DEFICIENTE; 	<p>a) [(location)] RUNWAY (number) SURFACE CONDITION RUNWAY [CODE (three digit number)]</p> <p>followed as necessary by:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- ISSUED AT (date and time UTC); 2- DRY, or STANDING WATER, or WET; 3- DEPTH ((depth of deposit) MILLIMETRES or NOT REPORTED); 4- COVERAGE ((number) PERCENT or NOT REPORTED); 5- ESTIMATED SURFACE FRICTION (GOOD, or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR, or LESS THAN POOR); 6- AVAILABLE WIDTH (number) METRES; 7- LENGTH REDUCED TO (number) METRES; 8- STANDING WATER (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRELINE; 9- TAXIWAY (identification of taxiway) STANDING WATER (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRELINE; 10- ADJACENT STANDING WATER; 11- TAXIWAY (identification of taxiway) POOR; 12- APRON (identification of apron) POOR; 13- Plain language remark 14- Crossed out text is not used in the State of El Salvador
--	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.100
Fecha: 30-octubre -2024		

13- Observaciones en lenguaje claro	
14- El texto tachado no se usa en el Estado de El Salvador.	
b) [(lugar)] CONDICIÓN PISTA (número) (condiciones);NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY (number) SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) RUNWAY SURFACE (condición)
d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (lugar);	d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location);
e) PRECAUCIÓN (especifíquense las razones) A DERECHA (ó A IZQUIERDA), (ó A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [número];	e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number];
f) PRECAUCIÓN (ú OBSTRUCCIÓN) (posición y cualquier aviso necesario);	f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);
h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (ó MEDIANA a BUENA o MEDIANA o MEDIANA a DEFICIENTE ó ESCASA);	h) BREAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, to GOOD, or MEDIUM or MEDIUM to POOR or POOR);
j) CALLE DE RODAJE (identificación de la calle de rodaje) MOJADA [o AGUA ESTANCADA, e-(longitud y anchura que corresponda), o TRATADA QUÍMICAMENTE]	j) TAXIWAY) number WET [or STANDING WATER or SNOW REMOVED (length and width as applicable) or TREATED],
k) TORRE OBSERVA (información meteorológica)	k) TOWER OBSERVES (weather information)
l) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	l) PILOT REPORTS (weather information)

4.2.1.15 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales

a) (especifíquese ayuda visual ó no visual) PISTA (número) (descripción del defecto);	a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);
b) (tipo de) ILUMINACIÓN (clase de avería);	b) (type) LIGHTING (unserviceability);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.101
Fecha: 30-octubre -2024		

c) CATEGORÍA GBAS/SBAS/MLS/ILS (categoría) (condiciones del servicio);	c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);
d) ILUMINACIÓN DE LAS CALLES DE RODAJE (descripción del defecto);	d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);
e) (tipo de indicador visual de pendiente de aproximación) PISTA (número) (descripción del defecto);	e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency);

4.2.1.16 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [o GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)] 1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (altitudes)]; ó 2) EN EL ÁREA (descripción) [ó EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); 1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (altitudes)] ó 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b) GNSS BÁSICO (o SBAS, o GBAS) NO DISPONIBLE para (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (o HASTA NUEVO AVISO)];	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)]	*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];
*d) GBAS (o SBAS) NO DISPONIBLE.	*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.
e) CONFIRME NAVEGACIÓN GNSS; y	e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and
*f) AFIRMATIVO NAVEGACIÓN GNSS.	*f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.1.17 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (o RNAV) [DEBIDO A(razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
---	---

4.2.1.18 Condiciones meteorológicas

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.102
Fecha: 30-octubre -2024		

a) VIENTO [EN SUPERFICIE](número) GRADOS (velocidad) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (units);
b) VIENTO A (nivel) (número) GRADOS (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS); Nota.- El viento se expresa siempre indicando la dirección y velocidad medias y cualesquier variaciones significativas respecto a ellas.	b) WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOT); Note.- Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
d) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (distancia) (unidades);	d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (unit);
e) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) PISTA (número) NO DISPONIBLE (o NO SE HA NOTIFICADO);	e) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNAWAY (number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED);
f) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia) (unidades), (segunda posición) (distancia) (unidades), (tercera posición) (distancia) (unidades); Nota 1.- Las observaciones múltiples del RVR representan siempre la zona de toma de contacto, la zona del punto central y la zona de recorrido de desaceleración en tierra/extremo de parada, respectivamente. Nota 2.- Cuando se notifican tres posiciones puede omitirse la indicación de las mismas, siempre que los informes se comuniquen en el siguiente orden: zona de toma de contacto, zona del punto central y zona de recorrido de desaceleración en tierra/extremo de parada.	f) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (units), (second position) (distance), (units), (third position) (distance), (units); Note 1.- Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone respectively. Note 2.- Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop end zone report.
g) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia), (unidades) (segunda posición) NO DISPONIBLE, (tercera posición) (distancia), (unidades);	g) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (units) (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance), (units)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.103
Fecha: 30-octubre -2024		

h) TIEMPO PRESENTE (detalles)	d) PRESENT WEATHER (details)
i) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base) (unidades) (o CIELO DESPEJADO);	e) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);
j) CAVOK; <i>- pronúnciese CAV - 0 - KE</i>	f) CAVOK; <i>-pronounce as CAV - 0 - KAY</i>
k) TEMPERATURA (número) (y/o PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número)	g) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
l) QNH (o QFE (número) [unidades]);	h) QNH (or QFE (number) [units];
m) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (o TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora)	i) (Aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time)
n) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	j) REPORT FLIGHT CONDITIONS.

4.2.1.19 Información sobre presencia de aves

a) BANDADA (ó NUMEROSAS BANDADAS) DE (tamaño, si se conoce) (o AVES)	a) FLOCK (or NUMEROUS FLOCKS) OF (size, if known) (species, if known) (or birds)
b) A LO LARGO DE (ruta de vuelo ó ruta geográfica) [ó EN LAS PROXIMIDADES DE (lugar)] ÚLTIMA ALTITUD NOTIFICADA (altitud notificada por un piloto) [ó ALTITUD DESCONOCIDA]	b) ALONG (flight or geographical route) [or IN THE VICINITY OF (location)] LAST REPORTED ALTITUDE (altitude reported by a pilot) [or ALTITUDE UNKNOWN]

4.2.1.20 Vaciado rápido de combustible

*a) SOLICITO AUTORIZACIÓN (o INFORMACIÓN) PARA VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) (dirección de vuelo); <i>-para solicitar autorización ó información</i>	*a) REQUEST CLEARANCE (or INFORMATION) TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);
b) AUTORIZADO A VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel)	b) CLEARED TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.104
Fecha: 30-octubre -2024		

(dirección de vuelo); - <i>para autorizar el vaciado</i>	
c) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) POR (tipo de aeronave) (dirección de vuelo); - <i>para informar que se ha iniciado o continúa el vaciado</i>	c) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER (location) AT (level) BY (type of aircraft) (flight direction);
d) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE POR (tipo de aeronave) TERMINADO. - <i>para informar que ha terminado el vaciado de combustible</i>	d) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING BY (type of aircraft) TERMINATED.

4.2.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR VIGILANCIA ATS

4.2.2.1 Descripción de los niveles

[DESIGNADOS EN ADELANTE COMO "(NIVEL)"]

a) NIVEL DE VUELO (número); o	a) a) FLIGHT LEVEL (number); o
b) (número) METROS; o	b) b) (number) METRES; o
c) (número) PIES	c) (number) PIES.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.105
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

<p>a) ASCIENDA (o DESCEND); seguido, si es necesario, de</p> <p>1) PARA (nivel); DES</p> <p>2) Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel);</p> <p>3) PARA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE) LAS (hora) (o en punto significativo);C</p> <p>4) NOTIFIQUE ABANDONANDO (o ALCANZANDO O PASANDO POR) (nivel);</p> <p>5) A (número) METROS POR SEGUNDO (o PIES POR MINUTO) [O MAYOR (o MENOR)];</p> <p>6) NOTIFIQUE COMIENZO DE ACELERACIÓN (o DESACELERACIÓN);guido si es necesario, de:</p>	<p>a) CLIMB (or DESCEND); followed as necessary by;</p> <p>1) TO (level);</p> <p>2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level);</p> <p>3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point);</p> <p>REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level);</p> <p>5) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or OR LESS)];</p> <p>6) REPORT STARTING ACCELERATION CIENDA (ó DESCEND) seguido si es necesario, de:</p>
<p>b)MANTENGA POR LO MENOS (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DEL (distintivo de llamada de la aeronave);nivel)</p>	<p>b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELLOW) (aircraft call sign); vel)</p>
<p>c)SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (o NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (o en punto significativo)];</p> <p>3) PARA ALCANZAR (nivel) A ANTES DE) LAS (hora)</p> <p>4) A (número) PINUTO [Ó MAYOR (ó MENOR)];</p>	<p>c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)];</p> <p>3) REPO LEAVING (or, or PASSING)(altitude)</p> <p>4) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER (or LESS)]</p>
<p>d)INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO) A (nivel);</p>	<p>c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level or altitude);</p>

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.106
Fecha: 30-octubre -2024		

e) CONTINUÉ ASCENSO (o DESCENSO) HASTA (nivel o altitud);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level or altitude);
f) EXPEDITAR ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level or altitude)];
g) CUANDO LISTO ASCIENDA (o DESCENSA) HASTA (altitud);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (altitude);
h) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*i) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*i) REQUEST DESCENT AT (time);
j) INMEDIATAMENTE; <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados</i>	j) IMMEDIATELY;
k) POSTERIOR (punto significativo);	k) AFTER PASSING (significant point);
l) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));	l) AT (time or significant point);
m) CUANDO LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	m) WHEN READY (instructions);
n) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)]; para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC	n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];
o) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA EL) (nivel);	o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level);
p) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>- cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	p) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE; <i>- cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción</i>	*n) UNABLE;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.107
Fecha: 30-octubre -2024		

*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS]; - después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización o instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)	*ó) TCAS RA;
p) RECIBIDO	p) ROGER
''''q) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada) - después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)	q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);
u) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	u) ROGER (or alternative instructions);
r) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada) - después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)	r) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);
w) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	w) ROGER (or alternative instructions);
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; - después de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)	*s) UNABLE, TCAS RA;
y) RECIBIDO;	y) ROGER;
t) ASCIENDA VÍA SID A (nivel) Autorización para ascender en una SID que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que ascender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la SID; y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas	t) CLIMB VIA SID TO (level)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.108
Fecha: 30-octubre -2024		

por el ATC que correspondan.	
u) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Autorización para cancelar la restricción o restricciones de nivel del perfil vertical de una SID durante el ascenso.	u) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)
v) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s)) Autorización para cancelar la restricción de nivel específica del perfil vertical de una SID durante el ascenso.	v) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT point(s)
w) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una SID durante el ascenso	w) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S)
x) [ASCIENDA VÍA SID A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una SID durante el ascenso	x) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) at (point(s))
y) ASCIENDA SIN RESTRICCIÓN A (nivel) (o) ASCIENDA A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Y VELOCIDAD Autorización para ascender y para cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una SID	y) CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS
z) DESCENSA VÍA STAR A (nivel) Autorización para descender en una STAR que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que descender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la STAR y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC.	z) DESCEND VIA STAR TO (level)
aa) [DESCENSA VÍA STAR A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL; Autorización para cancelar las restricciones de nivel de una STAR	aa) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) ;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.109
Fecha: 30-octubre -2024		

durante el descenso	
bb) [DESCIENDA VÍA STAR A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de nivel específicas de una STAR durante el descenso	bb) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))
cc) [DESCIENDA VÍA STAR A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una STAR durante el descenso	cc) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S)
dd) [DESCIENDA VÍA STAR A (nivel)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una STAR durante el descenso	dd) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))
ee) DESCENSA SIN RESTRICCIÓN A (nivel) o DESCENSA A (nivel), CANCELE RESTRICCIONES DE NIVEL Y VELOCIDAD Autorización para descender y cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una STAR	ee) DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission~

4.2.2.3 Transferencias de control o cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency); [NOW];
b) A LAS (o SOBRE) (hora o lugar) [o CUANDO] [PASANDO/ABANDONADO/ALCANZANDO (nivel) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING (level)] CONTACT (unit call sign) (frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.110
Fecha: 30-octubre -2024		

d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>- puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifundida en ella</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency);
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA(frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.2.2.4 Cambio de distintivo de llamada

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) UNTIL FURTHER ADVISED];
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.111
Fecha: 30-octubre -2024		

<p>b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)]</p> <p><i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i></p>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]
--	---

4.2.2.5 Identificación de aeronave

a) NOTIFIQUE RUMBO [(Y NIVEL DE VUELO) (o ALTITUD)];	a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];
b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras);	b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
c) TRANSMITA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;	c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING
d) CONTACTO RADAR, (posición)	d) RADAR CONTACT (position);
e) IDENTIFICADO [posición];	e) IDENTIFIED (position);
f) NO IDENTIFICADO [motivo]. [REANUDE (ó CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN.	f) NOT IDENTIFIED [reason]. [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION]

4.2.2.6 Información de posición

a) POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo [o SOBRE o A TRAVÉS DE (punto significativo)	a) POSITION (distance)(direction) OF (significant point), or radio navaid) (or OVER or ABEAM (significant point)., or radio navaid).
---	--

4.2.2.7 Instrucciones para vectores

a) ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras)	a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits)
b) MANTENGA RUMBO (tres cifras);	b) CONTINUE HEADING (three digits) ;
c) MANTENGA PRESENTE RUMBO;	c) CONTINUE PRESENT HEADING;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.112
Fecha: 30-octubre -2024		

d) VUELE RUMBO (tres cifras);	d) FLY HEADING (three digits);
e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [motivo];	e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason]
f) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados) GRADOS [motivo]	f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason];
g) INTERRUMPA EL VIRAJE RUMBO (tres cifras);	g) STOP TURN HEADING (three digits);
h) VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO SEA POSIBLE DIRÍJASE DIRECTO A (nombre) (ayuda para la navegación o punto significativo);	h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (navaid or significant point);
i) RUMBO CORRECTO	i) HEADING IS GOOD.

4.2.2.8 Vectores para aproximación

a) VECTORES PARA APROXIMACIÓN (tipo de ayuda interpretada por el piloto) PISTA (número);	a) VECTORING FOR (type of pilot interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);
b) VECTORES PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número) NOTIFIQUE CAMPO (o PISTA) A LA VISTA;	b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;
c) VECTORES PARA (ubicación en el circuito);	c) VECTORING FOR (positioning in the circuit);
d) VECTORES PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número);	d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);
e) VECTORES PARA APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN PISTA (número);	e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number);
f) APROXIMACIÓN (tipo) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) (instrucciones de alternativa);	f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions);

4.2.2.9 Vectores para ILS y otras ayudas interpretadas por el piloto

a) POSICIÓN (número de) KILÓMETROS (o MILLAS) de (punto de referencia) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres dígitos)	a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) from (fix) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits)
--	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.113
Fecha: 30-octubre -2024		

b) INTERCEPTARÁ (radioayuda o derrota) A (distancia) DE (punto significativo o PUNTO DE TOMA DE CONTACTO);	b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);
*c) SOLICITO (distancia) FINAL; <i>-cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto</i>	*c) REQUEST (distance) FINAL;
d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número);	d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number);
e) NOTIFIQUE ESTABLECIDO SOBRE LOCALIZADOR [ILS] o (SOBRE CURSO DE APROXIMACIÓN GBAS/MLS)	e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER, or (ON GBAS/SBAS APPROACH COURSE)
f) APROXIMANDO DE IZQUIERDA (o DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];	f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];
g) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR] o [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];	g) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];
h) PREVEA VECTORES PARA CRUZAR (rumbo del localizador ó radioayuda) (motivo)	h) EXPECT VECTORS ACROSS (localizer course or radio aid) (reason)
i) ESTE VIRAJE LE HARÁ CRUZAR POR (curso del localizador o radioayuda) [motivo];	i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason]
j) LE LLEVAMOS A CRUZAR POR (curso del localizador o radioayuda) [motivo];	j) TAKING YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason];
k) MANTENGA (altitud) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANEEO;	k) MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;
l) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN TRAYECTORIA DE PLANEEO	l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH.
m) INTERCEPTE (curso del localizador o radioayuda) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];	m) INTERCEPT (localizer course or radio aid) [REPORT ESTABLISHED];
* Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.114
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.10 Instrucciones para aproximación visual Cuando el piloto solicita una aproximación visual

*a) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;	*a) REQUEST VISUAL APPROACH;
b) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);	b) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
c) NOTIFIQUE SI ES CAPAZ DE ACEPTAR APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número); ... para consultar si un piloto puede aceptar una aproximación visual	c) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTO]; <i>- en caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente</i>	d) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE];

4.2.2.11 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas debería utilizarse la fraseología siguiente:

a) TRÁNSITO PREVISTO;	a) DUE TRAFFIC;
b) PARA SEPARACIÓN;	b) FOR TRAFFIC SPACING
c) PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);	c) FOR TRAFFIC SEQUENCE (POSITION)
d) PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO (o BÁSICO o FINAL).	d) FOR DOWN WIND (or BASE or FINAL).
e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA;	e) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;
f) INTERRUMPA VIRAJE AHORA.	f) STOP TURN NOW.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.115
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.12 Control de velocidad

a) NOTIFIQUE VELOCIDAD;	a) REPORT SPEED;
*b) VELOCIDAD (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);	*b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);
c) MANTENGA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS [O MÁS (o MENOS)]) [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS [OR GREATER (or LESS) [UNTIL (significant point)]
d) NO EXCEDA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS)	d) DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS)
e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;	e) MAINTAIN PRESENT SPEED;
f) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) [O MÁS (o MENOS)];	f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or LESS)];
g) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) NUDOS;	g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KNOTS;
h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL;	h) RESUME NORMAL SPEED;
''''i) REANUDE VELOCIDAD PUBLICADA	i) RESUME PUBLISHED SPEED
j) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN;	j) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;
k) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA;	k) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;
l) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD POR [ATC].	l) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.13 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (o ASCENSO);	a) (Aircraft call sign), REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) (Identificación de la aeronave), MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(o ASCENSO);	b) (Aircraft call sign), MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.116
Fecha: 30-octubre -2024		

c) (Identificación de la aeronave), MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(o ASCENSO), MAYOR (o MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) (Aircraft call sign), MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) (Identificación de la aeronave) EXPEDITE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA PASAR POR (nivel);	d) (Aircraft call sign),EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) (Identificación de la aeronave), REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (o ASCENSO)	e) (Aircraft call sign), RESUME NORMAL DESCENT (or CLIMB)

4.2.2.14 Información respecto al tránsito y medidas evasivas

a) TRÁNSITO A LAS (número) (distancia) MILLAS (dirección del vuelo)[toda otra información pertinente]; i. DESCONOCIDO, ii. LENTO, iii. RÁPIDO, iv. ACERCÁNDOSE, v. SENTIDO OPUESTO (o MISMO SENTIDO),	a) TRAFFIC (number) O´CLOCK, (distance) MILES, (direction of flight) [any other pertinent information]: i. UNKNOWN, ii. SLOW MOVING, iii. FAST MOVING, iv. CLOSING, v. OPPOSITE (or SAME) DIRECTION,
vi. LLSOBREPASANDO, vii. CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (o DE DERECHA A IZQUIERDA) si se conoce viii.(tipo de aeronave) ix. (nivel); x. ASCENDIENDO (o DESCENDIENDO) - tránsito desconocido	vi. OVERTAKING, vii. CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT) If known viii.(aircraft type) ix. (nivel); CLIMBING (or DESCENDING)
*c) SOLICITO VECTORES; -para pedir una acción evasiva:	*c) REQUEST VECTORS;
d) ¿QUIERE VECTORES?;	d) DO YOU WANT VECTORS?

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.117
Fecha: 30-octubre -2024		

e) LIBRE DE TRÁNSITO [instrucciones apropiadas] <i>- cuando se pasa a tránsito desconocido</i>	e) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions].
<i>-para acción evasiva:</i>	
f) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) INMEDIATAMENTE RUMBO (tres cifras) PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia);	f) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance);
g) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados) GRADOS INMEDIATAMENTE PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] EN (marcación por referencia del reloj y distancia).	g) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.15 Maniobras

a) EFECTÚE TRES SESENTA POR LA IZQUIERDA (o DERECHA) [motivo];	a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason];
b) VIRE EN CÍRCULO IZQUIERDA (o DERECHA) [motivo];	b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];
c) TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO (o MITAD o (número) GRADOS POR SEGUNDO) INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA "AHORA" <i>- en el caso de que no se pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo</i>	c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"
d) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA;	d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;
e) INTERRUMPA VIRAJE AHORA.	e) STOP TURN NOW.

4.2.2.16 Notificación de posición

<i>-Para omitir los informes de posición durante el vuelo</i>	
a) OMITA REPORTES DE POSICIÓN	a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.118
Fecha: 30-octubre -2024		

[HASTA (especificar)];	(specify)];
b) PRÓXIMO REPORTE EN (punto significativo);	b) NEXT REPORT AT (significant point);
c) REPORTES REQUERIDOS SÓLO EN (emplazamiento(s));	c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (location(s));
d) REANUDE REPORTES DE POSICIÓN	d) RESUME POSITION REPORTING

4.2.2.17 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo); <i>- para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo) <i>- para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)
d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre del VOR);	d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;
e) NOTIFIQUE (GNSS o DME) DE (punto significativo) (o nombre de la estación DME)	e) REPORT DISTANCE FROM (name of DME station) DME
f) (distancia) MILLAS (GNSS O DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo) <i>- para notificar la posición presente</i>	f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.2.2.18 Descenso de emergencia

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
---	-------------------------------------

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.119
Fecha: 30-octubre -2024		

b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [o EN] (punto significativo o lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito,	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.19 Instrucciones para la salida

a) [DESPUÉS DEL DESPEGUE] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) (o CONTINÚE RUMBO DE PISTA) (o DERROTA PROLONGACIÓN DE EJE) HASTA (nivel o punto significativo) [(otras instrucciones si se requieren)];	a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];
b) DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR) (altitud o punto significativo) (instrucciones);	b) AFTER REACHING (or PASSING) (altitude significant point) (instructions)
c) VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) HASTA (nivel) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)]	c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airways, etc.)]
d) SALIDA (nombre salida normalizada y número)	d) (standard departure name and number) DEPARTURE
e) DERROTA (tres cifras) GRADOS [MAGNÉTICOS (o GEOGRÁFICOS)] HACIA (o DESDE) (punto significativo) HASTA [hora, o ALCANZAR (punto de referencia o punto significativo o nivel)] [ANTES DE SEGUIR EN CURSO];	e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL [time, or REACHING (fix or significant point or level)] [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];
f) AUTORIZADO (designación) SALIDA Nota. - En el Capítulo 4, 4.5.7.2, figuran las condiciones relacionadas con el uso de esta frase.	f) CLEARED (designation) DEPARTURE Note.— Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.120
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.20 Autorizaciones para patrones de espera

<p>a) MANTENGA VISUAL [SOBRE] (posición) [o ENTRE (dos referencias topográficas destacadas)];</p> <p>- <i>visual</i></p>	<p>a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));</p>
<p>b) AUTORIZADO (ó PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación ó punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDIENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA PUBLICADO [(dirección)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora);</p> <p>- <i>procedimiento de espera publicado sobre una instalación ó punto de referencia</i></p>	<p>b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);</p>
<p>*c) SOLICITO INSTRUCCIONES PARA PATRÓN DE ESPERA;</p>	<p>*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS</p>
<p>d) AUTORIZADO (o PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDIENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>-<i>cuando se requiere una autorización detallada para la espera</i></p>	<p>d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p>
<p>e) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDIENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA[(dirección)] [VIRAJE A LA</p>	<p>e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO) (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number)</p>

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.121
Fecha: 30-octubre -2024		

DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran)	MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
f) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCIENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJES A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);	f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
*Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

4.2.2.21 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones

a) EN CASO DE FALLA DE COMUNICACIONES (instrucciones);	a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (o SEGUNDOS) (instrucciones);	b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);
c) RESPUESTA NO RECIBIDA(instrucciones);	c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);
d)SI ME RECIBE (instrucciones de maniobras) o TRANSPONDER (código o IDENT); <i>-si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones</i>	d) IF YOU READ (maneuver instructions or SQUAWK (code or IDENT));
e) (Maniobra, TRANSPONDER ó IDENT) OBSERVADA. POSICIÓN (Posición de la aeronave) [(instrucciones)]	e) (maneuver, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)]

4.2.2.22 Terminación de vectores

a) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN posición de la aeronave) (instrucciones	a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific
---	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.122
Fecha: 30-octubre -2024		

específicas);	instructions);
b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNÉTICA (tres cifras) DISTANCIA (número) MILLAS]	b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) miles]

4.2.2.23 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD DEL TRANSPONDER	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY
*b) TRANSPONDER (como se haya indicado en el plan de vuelo);	*b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);
*c) TRANSPONDER NEGATIVO	*c) NEGATIVE TRANSPONDER;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.24 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B;	a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;
*b) TRANSMISOR ADS-B (enlace de datos);	*b) ADS-B TRANSMITTER (data link);
*c) RECEPTOR ADS-B (enlace de datos);	*c) ADS-B RECEIVER (data link);
*d) NEGATIVO ADS-B.	*d) NEGATIVE ADS-B;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.123
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.25 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor

a) PARA SALIDA TRANSPONDER (código)	a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code);
b) TRANSPONDER	b) SQUAWK

4.2.2.26 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignados

a) REACTIVE TRANSPONDER [(modo)] (código)	a) RESET SQUAWK [(mode)] (code)
*b) REACTIVANDO	*b) RESETTING (mode) (code)
* Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.27 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave

a) VUELVA A INTRODUCIR [ADS-B o MODO S] la identificación de la aeronave.	a) RE-ENTER [ADS-B or MODE S] aircraft identification.
---	--

4.2.2.28 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave

a) CONFIRME TRANSPONDER (número)	a) CONFIRM SQUAWK (code)
b) TRANSPONDER (código)	b) SQUAWKING (code)
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.29 Para solicitar que se active el dispositivo identificación

a) TRANSPONDER [(código)] [E] IDENTIFIQUE	a) SQUAWK [(CODE)] [AND] IDENT
b) TRANSPONDER BAJO	b) SQUAWK LOW
c) TRANSPONDER NORMAL	c) SQUAWK NORMAL
d) TRANSMITA LA IDENTIFICACIÓN	d) TRANSMIT ADS-B IDENT.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.124
Fecha: 30-octubre -2024		

ADS-B	
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.2.2.30 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder

a) TRANSPONDER EN ESPERA	a) SQUAWK STANDBY
--------------------------	-------------------

4.2.2.31 Para solicitar código de emergencia

a) TRANSPONDER MAYDAY [CÓDIGO SIETE SIETE CERO CERO]	a) SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN SEVEN ZERO ZERO]
--	---

4.2.2.32 Para solicitar la terminación del Transponder y/ó del transmisor ADS-B

a) INTERRUMPA TRANSPONDER [TRANSMITA ADS-B ÚNICAMENTE]	a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY]
b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN ADS-B [TRANSPONDER (<i>código</i>) ÚNICAMENTE].	b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (<i>code</i>) ONLY].

4.2.2.33 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión

a) TRANSPONDER MODO CHARLIE	a) SQUAWK CHARLIE
b) TRANSMITA LA ALTITUD ADS-B.	b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.

4.2.2.34 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel

a) COMPRUEBE REGLAJE ALTÍMETRO Y CONFIRME (altitud).	a) CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (altitude)
--	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.125
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.35 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso

a) INTERRUMPA TRANSPONDER MODO CHARLIE. INDICACIÓN ERRÓNEA	a) STOP SQUAWK CHARLIE. WRONG INDICATION.
b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD ADS-B [(INDICACIÓN ERRÓNEA, ó motivos)].	b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].

4.2.2.36 Para solicitar verificación de nivel

a) CONFIRME (altitud) PIES	a) CONFIRM (altitud) FEET
----------------------------	---------------------------

4.2.2.37 FRASEOLOGÍA DE ALERTA

4.2.2.37.1 Aviso de baja altitud

a) (distintivo de llamada de la aeronave) AVISO DE BAJA ALTITUD, COMPRUEBE SU ALTITUD INMEDIATAMENTE, QNH ES (número) [(unidad)]. [LA ALTITUD DE VUELO MÍNIMA ES (altitud)].	a) (aircraft call sign) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)].
--	--

4.2.2.37.2 Aviso de proximidad del terreno

a) (distintivo de llamada de la aeronave) ALERTA DE PROXIMIDAD DEL TERRENO, (maniobra sugerida al piloto, si es posible realizarla).	a) (aircraft call sign) TERRAIN ALERT (suggested pilot action, if possible).
--	--

4.2.2.38 Terminación de servicio radar y/ó de servicios ADS-B

a) SERVICIO RADAR (ó IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] (instrucciones);	a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE(reason)](instructions);
b) LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ	b) WILL SHORTLY LOSE

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.126
Fecha: 30-octubre -2024		

PRONTO (instrucciones ó información apropiada);	IDENTIFICATION (appropriate instructions or information);
c) IDENTIFICACIÓN PÉRDIDA [motivos] [instrucciones].	c) IDENTIFICATION LOST [reasons] [instructions].

4.2.2.39 Degradación del equipo radar y/o ADS-B

a) RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
b) RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
c) ADS-B FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	c) ADS-B OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).

4.2.2.40 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales.

a) (especifíquese ayuda visual o no visual) PISTA (número) (descripción del defecto);	a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);
b) (tipo de) ILUMINACIÓN (clase de avería);	b) (type) LIGHTING (unserviceability);
c) CATEGORÍA GBAS/SBAS/ILS (categoría) (condiciones del servicio);	c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);
d) ILUMINACIÓN DE CALLES DE RODAJE (descripción del defecto);	d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);
e) (tipo de indicador visual de pendiente de aproximación) PISTA (número) (descripción del defecto);	e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency);
f) FUENTE SECUNDARIA DE ENERGÍA NO DISPONIBLE.	f) SECONDARY POWER SUPPLY NOT AVAILABLE.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.127
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.41 Información relativa al aeródromo

<p>a) [(lugar)] CONDICIÓN DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA (número) [CLAVE (número de tres dígitos)];</p> <p style="padding-left: 40px;">Seguido, si es necesario, de:</p> <p>15- EXPEDIDO EL (fecha y hora UTC);</p> <p>16- SECA, o AGUA ESTANCADA, o MOJADA,</p> <p>17- DE ESPESOR (espesor del depósito) MILÍMETROS o NO NOTIFICADO);</p> <p>18- PORCENTAJE DE COBERTURA ((número) POR CIENTO o NO NOTIFICADO);</p> <p>19- ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE (BUENO, o BUENO A MEDIANO, o MEDIANO, o MEDIANO A DEFICIENTE, o DEFICIENTE, o MENOS QUE DEFICIENTE);</p> <p>20- ANCHURA DISPONIBLE (número) METROS;</p> <p>21- LONGITUD REDUCIDA A (número) METROS;</p> <p>22- (número) METROS [IZQUIERDA, o DERECHA o IZQUIERDA Y DERECHA] [DEL o DESDE EL] EJE DE PISTA;</p> <p>23- CALLE DE RODAJE (identificación de calle de rodaje) AGUA ESTANCADA (número) METROS [IZQUIERDA, o DERECHA o IZQUIERDA Y DERECHA] [DEL o DESDE EL] EJE DE PISTA;</p> <p>24- AGUA ESTANCADA ADYACENTES;</p> <p>25- CALLE DE RODAJE (identificación de la calle de rodaje) DEFICIENTE;</p>	<p>a) [(location)] RUNWAY (number) SURFACE CONDITION [CODE (three digit number)]; followed as necessary by:</p> <p>15- ISSUED AT (date and time UTC);</p> <p>16- DRY, or STANDING WATER, or WET,</p> <p>17- DEPTH ((depth of deposit) MILLIMETRES or NOT REPORTED);</p> <p>18- COVERAGE ((number) PERCENT or NOT REPORTED);</p> <p>19- ESTIMATED SURFACE FRICTION (GOOD, or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR, or LESS THAN POOR);</p> <p>20- AVAILABLE WIDTH (number) METRES;</p> <p>21- LENGTH REDUCED TO (number) METRES;</p> <p>22- STANDING WATER (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRELINE;</p> <p>23- TAXIWAY (identification of taxiway) STANDING WATER (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRELINE;</p> <p>24- ADJACENT STANDING WATER;</p> <p>25- TAXIWAY (identification of taxiway) POOR;</p> <p>26- APRON (identification of apron) POOR;</p> <p>27- Plain language remark</p>
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.128
Fecha: 30-octubre -2024		

26- PLATAFORMA (identificación de la plataforma) DEFICIENTE; 27- Observaciones en lenguaje claro 28- El texto tachado no se usa en el Estado de El Salvador.	28- Crossed out text is not used in the State of El Salvador
b) [(lugar)] CONDICIÓN DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA, PISTA (número) NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) LANDING SURFACE (condición)
d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (lugar);	d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location);
e) PRECAUCIÓN (especifíquense las razones) A DERECHA (o A IZQUIERDA), (o A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [número];	e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number];
f) PRECAUCIÓN OBRAS EN DESARROLLO (u OBSTRUCCIÓN) (posición y cualquier aviso necesario);	f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);
g)EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAST (hora) BUENA (o BUENA A MEDIANA, o MEDIANA, o MEDIANA A DEFICIENTE, o DEFICIENTE);	g)BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR);
h)CALLE DE RODAJE (identificación de la calle de rodaje) MOJADA [o AGUA ESTANCADA,	h)TAXIWAY (identification of taxiway) WET [or STANDING WATER,
h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (o MEDIANA a BUENA o MEDIANA o MEDIANA a ESCASA o ESCASA);	h) BREAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, to GOOD, or MEDIUM or MEDIUM to POOR or POOR);
i) TORRE OBSERVA (información meteorológica)	k) TOWER OBSERVES (weather information)
j) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	l) PILOT REPORTS (weather information)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.129
Fecha: 30-octubre -2024		

4.2.2.42 Condiciones meteorológicas

a) VIENTO [EN SUPERFICIE](número) GRADOS (velocidad) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (number) (units);
b) VIENTO A (nivel) (número) GRADOS (número) KILOMETROS POR HORA (o NUDOS); Nota.— El viento se expresa siempre indicando la dirección y velocidad medias y cualesquier variaciones significativas respecto a ellas.	b) WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KILOMETRES POR A HOUR (or KNOTS); Note.— Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
... para observaciones múltiples del RVR	
d) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (distancia) (unidades);	d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (unit);
e) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) PISTA (número) NO DISPONIBLE (o NO SE HA NOTIFICADO);	e) RUNAWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNAWAY (number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED);
f) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia) (unidades), (segunda posición) (distancia) (unidades), (tercera posición) (distancia) (unidades) Nota 1.— Las observaciones múltiples del RVR representan siempre la zona de toma de contacto, la zona del punto central y la zona de recorrido de desaceleración en tierra/extremo de parada, respectivamente Nota 2.— Cuando se notifican tres posiciones puede omitirse la indicación de las mismas, siempre que los informes se comuniquen en el siguiente orden: zona de toma de contacto, zona del punto central y zona de recorrido de	f) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (units), (second position) (distance), (units), (third position) (distance), (units); Note 1.— Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone respectively. Note 2.— Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop end zone report.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.130
Fecha: 30-octubre -2024		

desaceleración en tierra/extremo de parada.	
... en caso de que no se disponga de información sobre el RVR en alguna de estas posiciones, este hecho se indicará en el lugar que corresponda.	
g) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia), (unidades) (segunda posición) NO DISPONIBLE, (tercera posición) (distancia), (unidades);	g) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (units) (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance), (units);
h) TIEMPO PRESENTE (detalles)	h) PRESENT WEATHER (details)
i) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base) (unidades) (o CIELO DESPEJADO);	i) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);
j) CAVOK; <i>- pronúnciese CAV - 0 - KE</i>	j) CAVOK; - <i>- pronounced CAV - 0 - KAY</i>
k) TEMPERATURA (número) (y/ó PUNTO DE ROCÍO [MENOS]	k) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
l) QNH (número) [unidades];	l) QNH (or QFE (number) [units];
m) QFE (número) [unidades];	m) QFE (number) [(units)];
n) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (y TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);	n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time);
i) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	i) REPORT FLIGHT CONDITIONS.

4.2.2.43 Vaciado rápido de combustible

*a) SOLICITO AUTORIZACIÓN (o INFORMACIÓN) PARA VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) (dirección de vuelo); <i>- para solicitar autorización o información</i>	*a) REQUEST CLEARANCE (or INFORMATION) TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);
---	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.131
Fecha: 30-octubre -2024		

b) AUTORIZADO A VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) (dirección de vuelo); <i>- para autorizar el vaciado</i>	b) CLEARED TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);
c) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) POR (tipo de aeronave) (dirección de vuelo); <i>- para informar que se ha iniciado o continúa el vaciado</i>	c) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER (location) AT (level) BY (type of aircraft) (flight direction);
d) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE POR (tipo de aeronave) TERMINADO. <i>- para informar que ha terminado el vaciado de combustible</i>	d) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING BY (type of aircraft) TERMINATED.

4.2.2.44 Información sobre presencia de aves

a) BANDADA (ó NUMEROSAS BANDADAS) DE AVES (tamaño, si se conoce) (ó AVES)	a) FLOCK (or NUMEROUS FLOCKS) OF BIRDS (size and species, if known)
b) A LO LARGO DE (ruta de vuelo ó ruta geográfica) [ó EN LAS PROXIMIDADES DE (lugar)] ÚLTIMA ALTITUD NOTIFICADA (altitud notificada por un piloto) [ó ALTITUD DESCONOCIDA]	b) ALONG (flight or geographical route) [or IN THE VICINITY OF (location)] LAST REPORTED ALTITUDE (altitude reported by a pilot) [or ALTITUDE UNKNOWN]

4.2.2.45 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [ó SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)]	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);
1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (niveles)]; ó	1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; ó

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.132
Fecha: 30-octubre -2024		

2) EN EL ÁREA (descripción) [ó EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b)GNSS BÁSICO (ó SBAS, ó GBAS) NO DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (ó HASTA NUEVO AVISO)];	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)]	*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];
*d) GBAS (ó SBAS) NO DISPONIBLE.	*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.
e) CONFIRME NAVEGACIÓN GNSS; y	e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and
*f) AFIRMATIVO NAVEGACIÓN GNSS.	*f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.46 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (ó RNAV) [DEBIDO A (razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
--	---

4.3 CONTROL DE AERÓDROMO

4.3.1 Descripción de los niveles ["Designados en adelante "NIVEL"]

a) NIVEL DE VUELO (número); o	a) FLIGHT LEVEL (number); or
b) (número) METROS; o	b) (number) METRES; or
c) (número) PIES	b) (number) FEET.

4.3.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) ASCIENDA (o DESCENDIDA); seguido si es necesario, de:	a) CLIMB (or DESCEND); followed as necessary by:
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.133
Fecha: 30-octubre -2024		

<p>1) PARA (nivel)</p> <p>2) Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel);</p> <p>3) PARA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE) LAS (hora) (o en punto significativo)</p> <p>4) NOTIFIQUE ABANDONANDO (o ALCANZANDO o PASANDO POR) (nivel)</p> <p>5) A (número) METROS POR SEGUNDO (o PIES POR MINUTO) [O MAYOR (o O MENOR)];</p> <p>6) NOTIFIQUE COMIENZO DE ACELERACIÓN (o DESACELERACIÓN);</p>	<p>1) TO (level)</p> <p>2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)</p> <p>3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point)</p> <p>4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level)</p> <p>5) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or OR LESS)]</p> <p>6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION);</p>
b) MANTENGA POR LO MENOS (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DEL (distintivo de llamada de la aeronave);	b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELLOW) (aircraft call sign);
c) SOLICITE NIVEL (o CAMBIO DE NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (o EN (punto significativo))];	c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
d) INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO A (nivel);	d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);
e) CONTINÚE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA (nivel);	e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
f) EXPEDITE ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
g) CUANDO LISTO ASCIENDA (o DESCENDIENDA) HASTA (nivel);	g) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
h) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o EN punto significativo);	h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*i) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*i) REQUEST DESCENT AT (time);
j) INMEDIATAMENTE;	j) IMMEDIATELY;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.134
Fecha: 30-octubre -2024		

- para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora o en lugar determinados	
k) POSTERIOR (punto significativo);	k) AFTER PASSING (significant point);
l) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));	l) AT (time or significant point);
m) CUANDO LISTO (instrucciones); - para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda	m) WHEN READY (instructions);
n) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; - cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización o instrucción	n) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE; - cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción	*n) UNABLE;
*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS] - después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización o instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador	*ó) TCAS RA;
p) RECIBIDO;	p) ROGER;
*q) CONFLICTO TERMINADO , REGRESO A (autorización asignada) - después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	ROGER (or alternative instructions);
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.135
Fecha: 30-octubre -2024		

- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)	
RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	ROGER (or alternative instructions);
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; - después de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)	*s) UNABLE, TCAS RA;
RECIBIDO (o cambio de instrucciones);	ROGER (or alternative instructions);
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.3.3 Transferencias de control o cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
b) A LAS (o SOBRE) (hora ó lugar)[o CUANDO] [PASANDO/ABANDONADO/ ALCANZANDO (nivel)] CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING] (level)] CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);
d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) - puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.136
Fecha: 30-octubre -2024		

*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA (frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.3.4 Cambio de distintivo de llamada

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)] <i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

4.3.5 Identificación de la aeronave

a) ENCIENDA LUCES DE ATERRIZAJE.	a) SHOW LANDING LIGHTS.
----------------------------------	-------------------------

4.3.6 Confirmación por medios visuales

a) CONFIRME MOVIENDO ALERONES (o TIMÓN DE DIRECCIÓN);	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER);
---	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.137
Fecha: 30-octubre -2024		

b) CONFIRME CON ALABEOS	b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS
c) CONFIRME ENCENDIENDO Y APAGANDO LUCES DE ATERRIZAJE	c)ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.

4.3.7 Procedimiento de encendido de motores

*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES; <i>-solicitud de autorización para poner en marcha los motores</i>	*a) [aircraft location] REQUEST START UP,
*b) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES, e INFORMACIÓN (identificación ATIS); <i>-solicitud de autorización para poner en marcha los motores</i>	*b) [aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification);
<i>-respuesta del ATC:</i>	
c) ENCENDIDO DE MOTORES APROBADO;	c) START UP APPROVED;
d) ENCIENDA MOTORES A LAS (hora);	d) START UP AT (time);
e) PREVEA ENCENDIDO DE MOTORES A LAS (hora);	e) EXPECT START UP AT (time);
f) ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN;	f) START UP AT OWN DISCRETION;
g) PREVEA SU SALIDA A LAS (hora) ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN;	g) EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission

4.3.8 Procedimiento de Retroceso

*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO; <i>-aeronave/ATC:</i>	*a) [aircraft location] REQUEST PUSH BACK;
b) RETROCESO APROBADO;	b) PUSH BACK APPROVED;
c) MANTENGA ESCUCHA;	c) STAND BY;
d) RETROCESO A DISCRECIÓN;	d) PUSH BACK AT OWN DISCRETION;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.138
Fecha: 30-octubre -2024		

e) PREVEA (número) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón);	e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason);
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.9 Procedimientos de remolque

**a) SOLICITO REMOLQUE [nombre de la compañía] (tipo de aeronave) DE (emplazamiento) A (emplazamiento);	**a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location);
<i>- respuesta del ATC</i>	
b) REMOLQUE APROBADO VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse);	b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);
c) MANTENGA POSICIÓN;	c) HOLD POSITION;
d) MANTENGA ESCUCHA	d) STAND BY
**Indica transmisión efectuada por aeronave/ vehículo remolcador.	**Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.

4.3.10 Procedimiento de retroceso (personal de tierra/de a bordo)

a) ¿LISTO PARA RETROCESO?;	a) ARE YOU READY FOR PUSH BACK?
*b) LISTO PARA RETROCESO;	*b) READY FOR PUSH BACK;
c) CONFIRME FRENOS FUERA;	c) CONFIRM BRAKES RELEASED;
*d) FRENOS FUERA;	*d) BRAKES RELEASED;
e) INICIANDO RETROCESO;	e) COMMENCING PUSHBACK;
f) RETROCESO COMPLETADO;	f) PUSH BACK COMPLETED;
*g) DETENGA RETROCESO;	*g) STOP PUSHBACK;
h) CONFIRME FRENOS PUESTOS;	h) CONFIRM BRAKES SET;
*i) FRENOS PUESTOS;	*i) BRAKES SET;
*j) DESCONECTE;	*j) DISCONNECT;
k) DESCONECTANDO, ESPERE SEÑALES A SU IZQUIERDA (o DERECHA).	k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT).
Nota.— Después de este diálogo viene una señal visual al piloto para indicar	Note.— This exchange i-s followed by a visual signal to the pilot to indicate that

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.139
Fecha: 30-octubre -2024		

que se ha terminado la desconexión y que todo está despejado para el rodaje. * Indica una transmisión del piloto.	disconnect is completed and all is clear for taxiing. * Denotes pilot transmission
--	---

4.3.11 Para solicitar verificación de la hora o datos del aeródromo para la salida

*a) SOLICITO HORA CORRECTA	*a) REQUEST TIME CHECK;
b) HORA (hora y minutos);	b) TIME (time)
<i>cuando no se dispone de radiodifusión ATIS:</i>	
c) SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;	c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION
d) PISTA (número), VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) QNH o (QFE) (número), TEMPERATURA (MENOS) (número) [VISIBILIDAD (distancia) (unidades)] [(ó ALCANCE VISUAL EN LA PISTA) (ó RVR) (distancia) (unidades)] [HORA (hora y minutos)]; Nota.- Si se dispone de múltiples observaciones de la visibilidad y del RVR, deberían utilizarse para el despegue aquellas que sean representativas de la zona de desaceleración o extremo de parada.	e) RUNWAY (number), WIND (direction and speed) (units) QNH (or QFE) (number) [(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)] Note.— If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop end zone should be used for take-off.
*Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission

4.3.12 Procedimientos de rodaje

<i>-para la salida:</i>	
*a) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "super" o "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE	*a) [aircraft type] [wake turbulence category if "super" or "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.140
Fecha: 30-octubre -2024		

[intenciones]	
*b) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "super" o "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE [intenciones];	*b) [aircraft type] [wake turbulence category if "super" or "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];
c) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] [ESPERE FUERA DE PISTA (NÚMERO)] (ó CRUCE PISTA (número)) [HORA (hora y minutos)];	c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY [number] [HOLD SHORT OF RUNWAY(number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)];
<i>-cuando se necesitan instrucciones detalladas para el rodaje:</i>	
*d) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] SOLICITO INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS;	*d) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;
e) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse) [HORA (hora)] [MANTENGA FUERA DE PISTA(número) (ó CRUCE PISTA (número))];	e) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME(time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)];(or CROSS RUNWAY (number))
<i>-cuando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por ejemplo ATIS:</i>	
f) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] (seguido de información de aeródromo cuando corresponda) [HORA (hora y minutos)];	f) TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];
g) TOME (o VIRE) PRIMERA (o SEGUNDA) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (o DERECHA);	g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);
h) RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje);	h) TAXI VIA (identification of taxiway);
i) RUEDE VÍA PISTA (número);	i) TAXI VIA RUNWAY (number);
j) RUEDE A TERMINAL (u otro emplazamiento, p. ej., ZONA DE AVIACIÓN GENERAL) [PUESTO ESTACIONAMIENTO (número)];	j) TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];
<i>-para operaciones de helicópteros</i>	

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.141
Fecha: 30-octubre -2024		

*k) SOLICITO RODAJE AÉREO DE (o VÍA) A (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda);	*k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate);
l) RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];	l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
m) RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos o personal).	m) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel);
<i>-después del aterrizaje:</i>	
*n) SOLICITO REGRESAR POR PISTA	*n) REQUEST BACKTRACK;
ó) REGRESO POR PISTA APROBADO	ó) BACKTRACK APPROVED
p) REGRESO POR PISTA (número);	p) BACKTRACK RUNWAY (number);
<i>-en general:</i>	
*q) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE A (destino en el aeródromo);	*q) [aircraft location] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);
r) RUEDE DE FRENTE;	r) TAXI STRAIGHT AHEAD;
s) RUEDE CON PRECAUCIÓN;	s) TAXI WITH CAUTION;
t) CEDA PASO A (descripción y posición de otras aeronaves);	t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);
*u) CEDO PASO A (tránsito);	*u) GIVING WAY TO (traffic);
*v) TRÁNSITO (o tipo de aeronave) A LA VISTA;	*v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT;
w) RUEDE A ZONA DE ESPERA;	w) TAXI INTO HOLDING BAY;
x) SIGA (descripción de otra aeronave o vehículo);	x) FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);
y) ABANDONE PISTA;	y) VACATE RUNWAY;
*z) PISTA LIBRE;	*z) RUNWAY VACATED;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.142
Fecha: 30-octubre -2024		

aa) EXPEDITE RODAJE [motivo];	aa) EXPEDITE TAXI [reason];
*bb) EXPEDITANDO RODAJE;	*bb) EXPEDITING;
cc) [PRECAUCIÓN] RUEDE MÁS LENTO [motivo];	cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason];
*dd) RODANDO MÁS LENTO.	*dd) SLOWING DOWN
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission

4.3.13 Mantener (en tierra)

**a) MANTENGA (dirección) DE (posición, número de la pista, etc.);	**a) HOLD (direction) OF (position, runway number etc.);
**b) MANTENGA POSICIÓN;	**b) HOLD POSITION;
**c) MANTENGA (distancia) DE (posición);	**c) HOLD (distance) FROM (position);
**d) MANTENGA FUERA DE (posición)	**d) HOLD SHORT OF (position)
<i>... para esperar no más cerca de una pista</i>	
*e) MANTENIENDO;	*e) HOLDING;
*f) MANTENGO FUERA.	*f) HOLDING SHORT.
<p>* Requiere acuse de recibo concreto por parte del piloto.</p> <p>* Indica transmisión del piloto. Las palabras de procedimiento RECIBIDO Y COMPRENDIDO representan un acuse de recibo insuficiente a las instrucciones MANTENGA, MANTENGA POSICIÓN y MANTENGA CERCA DE (posición). En cada caso, el acuse de recibo consistirá en las frases, MANTENGO o MANTENGO CERCA, según corresponda.</p>	<p>* Requires specific acknowledgement from the pilot.</p> <p>* Denotes pilot transmission. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.</p>

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.143
Fecha: 30-octubre -2024		

4.3.14 Para cruzar una pista

*a) SOLICITO CRUZAR PISTA (número); Nota.— Si la torre de control no pudiera ver la aeronave que cruza (por ser de noche, por la escasa visibilidad), la instrucción debe ir acompañada en todos los casos de una petición de notificación cuando la aeronave haya dejado la pista libre.	*a) REQUEST CROSS RUNWAY (number); Note.— If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.
b) CRUCE PISTA (número) [NOTIFIQUE PISTA LIBRE]	b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED]
c) EXPEDITE CRUCE PISTA (número) TRÁNSITO (tipo de aeronave) (distancia) KILÓMETROS (o MILLAS) FINAL;	c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) KILOMETRES (or MILES) FINAL;
d) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] VÍA (ruta específica a seguir), [MANTENGA FUERA DE PISTA (número)] ó [CRUCE PISTA (número)];	d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] ó [CROSS RUNWAY (number)];
*e) PISTA LIBRE Circunstancias Nota.— Cuando se le pida, el piloto notificará "PISTA LIBRE" cuando toda la aeronave esté más allá del punto de espera de la pista pertinente.	*e) RUNWAY VACATED
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.15 Preparación para el despegue

a) IMPOSIBLE APROBAR SALIDA (designador) DEBIDO (razones);	a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);
b) NOTIFIQUE LISTO [PARA SALIDA];	b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];
c) ¿LISTO [PARA SALIDA]? ;	c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;
d) ¿LISTO PARA SALIDA INMEDIATA?;	d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE? ;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.144
Fecha: 30-octubre -2024		

*e) LISTO;	*e) READY;
<i>-autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue:</i>	
f) RUEDE A POSICIÓN [Y MANTENGA]	f) LINE UP [AND WAIT]
**g) RUEDE A POSICIÓN EN PISTA (número);	**g) LINE UP RUNWAY (number);
h) RUEDE A POSICIÓN. PREPARE SALIDA INMEDIATA;	h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;
i) (condición) RUEDE A POSICIÓN; (breve reiteración de la condición); <i>- autorizaciones condicionales</i>	i) (condition) LINE UP; (brief reiteration of the condition);
*j) (condición) RODANDO A POSICIÓN; (breve reiteración de la condición); <i>- acuse de recibo de una autorización condicional</i>	*j) (condition) LINING UP; (brief reiteration of the condition);
<i>confirmación, o no confirmación de la colación de autorización condicional:</i>	
k) CORRECTO (ó NEGATIVO) [REPITO]... (según corresponda));	k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN... (as appropriate));
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission
**Cuando exista posibilidad de confusión durante operaciones en varias pistas a la vez.	**When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.
***Las disposiciones relativas al uso de las autorizaciones condicionales figuran en 12.2.7	***Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in 12.2.7.

4.3.16 Autorización de despegue

a) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE];	a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];
b) (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR <i>- cuando se utiliza separación en la pista reducida</i>	b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF
c) DESPEGUE INMEDIATO O ABANDONE PISTA [(instrucciones)]	c) TAKE-OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY (instructions)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.145
Fecha: 30-octubre -2024		

d) DESPEGUE INMEDIATO O MANTENGA FUERA DE PISTA;	d) TAKE-OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;
e) MANTENGA POSICIÓN, CANCELE DESPEGUE REPITO CANCELE DESPEGUE (motivo); <i>- para cancelar autorización de despegue</i>	e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons);
*f) MANTENGO POSICIÓN;	*f) HOLDING;
g) ABORTE DESPEGUE [(se repite el distintivo de llamada de la aeronave) ABORTE DESPEGUE]; <i>- para detener un despegue después de que la aeronave ha iniciado el recorrido de despegue</i>	g) STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY;
*h) ABORTANDO;	*h) STOPPING;
i) AUTORIZADO A DESPEGAR ; [DE (emplazamiento)] (posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y despegue, pista, número); <i>- para operaciones de helicópteros</i>	i) CLEARED FOR TAKE-OFF; [FROM (location)] (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number);
<i>-cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue:</i>	
*j) SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA;	*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;
k) DESPUÉS DEL DESPEGUE, VIRE DERECHA (ó IZQUIERDA, ó ASCIENDA) (instrucciones según corresponda).	k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB) (instructions as appropriate).
* Indica transmisión del piloto. MANTENGO POSICIÓN y PARANDO son las respuestas reglamentarias a e) y g), respectivamente.	* Denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.

4.3.17 Instrucciones para viraje o ascenso después del despegue

*a) SOLICITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA)	*a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN
b) APROBADO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA)	b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.146
Fecha: 30-octubre -2024		

c) ESPERE AUTORIZACIÓN DE VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);	c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN;
d) NOTIFIQUE EN EL AIRE; <i>- para operaciones de helicópteros</i>	d) REPORT AIRBORNE ;
e) EN EL AIRE (<i>hora</i>)	e) AIRBORNE (<i>time</i>)
f) CRUZANDO (nivel) (instrucciones);	f) AFTER PASSING (level) (instructions);
g) MANTENGA RUMBO DE PISTA (instrucciones) <i>- rumbo que ha de seguirse:</i>	g) CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions);
h) MANTENGA TRAYECTORIA DE PISTA (instrucciones); <i>- cuando ha de seguirse una derrota determinada:</i>	h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions)
i) ASCIENDA DE FRENTE (instrucciones).	i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions);
* Indica la transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.18 Ingreso en el circuito de tránsito de un aeródromo

*a) [<i>tipo de aeronave</i>](<i>posición</i>) (<i>nivel</i>) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR;	*a) [<i>aircraft type</i>] (<i>position</i>) (<i>level</i>) FOR LANDING;
b) INGRESE EN (sentido del circuito) (<i>posición en el circuito</i>) (<i>número de pista</i>) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (<i>dirección y velocidad</i>) (<i>unidades</i>) [TEMPERATURA [MENOS] (<i>número</i>)] QNH (o QFE) (<i>número</i>) [<i>unidades</i>] [TRÁNSITO (<i>detalles</i>)];	b) JOIN (<i>direction of circuit</i>) (<i>position in circuit</i>) (<i>runway number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [<i>units</i>] [TRAFFIC (<i>detail</i>)];
c) EFECTUE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (<i>número</i>) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (<i>dirección y velocidad</i>) (<i>unidades</i>) [TEMPERATURA [MENOS] (<i>número</i>)] QNH (o QFE) (<i>número</i>) [(<i>unidades</i>)] [TRÁNSITO (<i>detalles</i>)];	c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (<i>number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINOS] (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)];
*d) (<i>tipo de aeronave</i>) (<i>posición</i>) (<i>nivel</i>) INFORMACIÓN (<i>identificación ATIS</i>) PARA ATERRIZAR; <i>- cuando se dispone de información</i>	*d) (<i>aircraft type</i>) (<i>position</i>) (<i>level</i>) INFORMATION (<i>ATIS identification</i>) FOR LANDING;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.147
Fecha: 30-octubre -2024		

ATIS	
e) INGRESE EN (posición en circuito) [PISTA (número)] QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)].	e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE (number)) [(units)] [TRAFFIC (detail)].
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.3.19 En el circuito

*a) (posición en el circuito p. ej. TRAMO A FAVOR DEL VIENTO/FINAL);	*a) (position in circuit é.g. DOWNWIND/FINAL);
b) NÚMERO... SIGA (tipo de aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario]	b) NUMBER... FOLLOW (aircraft type and position)[additional instructions if required].
* Indica transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.20 Instrucciones para la aproximación

a) EFECTUE APROXIMACIÓN CORTA;	a) MAKE SHORT APPROACH;
b) EFECTUE APROXIMACIÓN LARGA (o PROLONGUE A FAVOR DEL VIENTO);	b) MAKE LONG APPROACH (or EXTENDED DOWNWIND);
c) NOTIFIQUE EN BÁSICO (o FINAL o FINAL LARGO)	c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);
d) CONTINÚE LA APROXIMACIÓN [PREPARE POSIBLE IDA AL AIRE]	d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]
<i>Nota.- Se efectúa la notificación "FINAL LARGA" cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 Km (4 NM) desde el punto de toma de contacto ó cuando la aeronave, en una aproximación directa, se halla a 15 Km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación "FINAL" a 7 Km. (4 NM) del punto de toma de contacto.</i>	

4.3.21 Autorización de aterrizaje

a) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;	a) CLEARED TO LAND
b) (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR	b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.148
Fecha: 30-octubre -2024		

<i>-... cuando se utiliza separación en la pista reducida</i>	
c) AUTORIZADO PARA TOQUE Y DESPEGUE;	c) CLEARED TOUCH AND GO;
<i>- operaciones especiales</i>	
d) EFECTÚE ATERRIZAJE COMPLETO;	d) MAKE FULL STOP;
<i>-para hacer una aproximación a lo largo de una pista, o paralelamente a ella, descendiendo a un nivel mínimo convenido:</i>	
*e) SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (razones);	*e) REQUEST LOW APPROACH (reasons)
f) AUTORIZADO PARA APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (número)] [restricción de altitud si fuera necesario) (instrucciones para dar otra vuelta al circuito)];	f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] (altitude restriction if required) (go around instructions)];
<i>-para sobrevolar la torre de control u otro punto de observación para inspección visual por personas en tierra:</i>	
*g) SOLICITO PASADA BAJA (razones);	*g) REQUEST LOW PASS (reasons);
h) AUTORIZADO A PASADA BAJA [como en f]	h) CLEARED LOW PASS [as in (f)];
<i>para operaciones de helicópteros</i>	
i) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [o INGRESAR CIRCUITO IZQUIERDO (o DERECHO) A (emplazamiento)]	i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location)
j) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA [o INGRESE CIRCUITO IZQUIERDO (ó DERECHO) A (emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue)] [LLEGADA (o RUTA DE LLEGADA) (número, nombre ó código)]. [MANTENGA FUERA DE (pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares)]. [PERMANEZCA (orientación o distancia respecto a) DE (la pista, el eje de la pista, otro helicóptero o aeronave)]. [PRECAUCIÓN (líneas de conducción de energía eléctrica, obstrucciones sin iluminar estela turbulenta, etc.)]. AUTORIZADO A ATERRIZAR	j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.149
Fecha: 30-octubre -2024		

*Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
-------------------------------------	-------------------------------

4.3.22 Para demorar aeronaves

a) CIRCULE EL CAMPO;	a) CIRCLE THE AERODROME;
b) VUELE EN CÍRCULOS (DERECHA, o IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN ACTUAL];	b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION];
c) EFECTÚE OTRO CIRCUITO.	c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.

4.3.23 Aproximación frustrada

a) IDA AL AIRE;	a) GO AROUND;
*b) IDA AL AIRE.	*b) GOING AROUND .
*Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.24 Información a las aeronaves

... cuando el piloto haya solicitado la inspección visual del tren de aterrizaje

a) TREN DE ATERRIZAJE APARENTEMENTE ABAJO;	a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;
b) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) APARENTEMENTE ARRIBA (o ABAJO);	b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);
c) LAS RUEDAS APARENTEMENTE ARRIBA;	c) WHEELS APPEAR UP;
d) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) APARENTEMENTE ARRIBA (o ABAJO);	d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);
e) PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTO; [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (o SALE)] [otras informaciones que se requieran] <i>- estela turbulenta</i>	e) CAUTION WAKE TURBULENCE; [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]
f) PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR. <i>-chorro de reactor en la plataforma o en la calle de rodaje:</i>	f) CAUTION JET BLAST.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.150
Fecha: 30-octubre -2024		

g) PRECAUCIÓN ESTELA. - <i>estela de aeronave de hélice</i>	g) CAUTION SLIPSTREAM.
--	------------------------

4.3.25 Pista libre y comunicaciones después del aterrizaje

a) CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);	a) CONTACT GROUND (frequency);
b) ABANDONANDO PISTA CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);	b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency);
c) EXPEDITE ABANDONO DE PISTA	c) EXPEDITE VACATING
d) PUESTO (o PUERTA) (designación);	d) YOUR STAND (or GATE) (designation);
e) TOME (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) Y CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia).	e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency).
<i>-para operaciones de helicópteros.</i>	
f) RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (ó) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);	f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);
g) RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];	g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
h) RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) HASTA (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva).EVITE (aeronave o vehículos o personal).	h) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.151
Fecha: 30-octubre -2024		

4.4 COORDINACIÓN ENTRE DEPENDENCIAS ATS

4.4.1 PREVISIONES Y REVISIONES

a) ESTIMADA [dirección del vuelo] (distintivo de llamada de la aeronave) [USANDO TRANSPONDEDOR (código SSR)] (tipo) ESTIMADO (punto significativo) (hora) (nivel) [o DESCENDIENDO DE (nivel) A (nivel)] o [VELOCIDAD (TAS presentada)] (ruta) [OBSERVACIONES];	a) ESTIMATE [direction of flight] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] (type) ESTIMATED (significant point) (time) (level) (or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS]
b) ESTIMADO (punto significativo) (distintivo de llamada de la aeronave);	b) ESTIMATE (significant point) ON (aircraft call sign);
c) SIN DETALLES; <i>- respuesta del equipo receptor (si no cuenta con plan de vuelo)</i> <i>(tipo de aeronave destino)</i> <i>Nota: En caso de no disponerse de los detalles del plan de vuelo, la estación receptora responderá a b) NO HAY DETALLES y la estación transmisora dará la previsión completa como se indica en a)</i>	c) NO DETAILS; <i>(Aircraft type) (destination);</i> <i>Note:- In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply to b) NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimated as in a)</i>
d) GLOBO(S) LIBRE(S) NO TRIPULADO(S) (identificación y clasificación) ESTIMADO(S) SOBRE (lugar) A LAS (hora) (NIVEL(ES) DE VUELO NOTIFICADO(S) (cifra o cifras) (ó NIVEL(ES) DE VUELO DESCONOCIDO(S)) DESPLAZÁNDOSE HACIA (dirección) VELOCIDAD ESTIMADA RESPECTO AL SUELO (cifra) (otra información pertinente, si la hubiera);	d) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (identification and classification) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (figure or figures) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) ESTIMATED GROUND SPEED (figure) (other pertinent information, if any);
e) REVISIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) (detalles que sean necesarios).	e) REVISION (aircraft call sign) (details as necessary).

4.4.2 Transferencia de control

a) SOLICITO TRANSFERENCIA CONTROL DE (distintivo de llamada de la aeronave)	a) REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign);
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.152
Fecha: 30-octubre -2024		

b) (distintivo de llamada de la aeronave) CONTROL TRANSFERIDO [A LAS (hora)] [condiciones/restricciones];	b) (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions];
c) HA TRANSFERIDO (distintivo de llamada de la aeronave) [PARA QUE ASCIENDA (o DESCENDA)];	c) IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)];
d) (distintivo de llamada de la aeronave) MI CONTROL [HASTA (hora ó punto significativo)];	d) (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time or significant point)];
e) IMPOSIBLE (distintivo de llamada de la aeronave) [EL TRÁNSITO ES (detalles)].	e) UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (details)].

4.4.3 Cambio de autorización

a) ¿PODEMOS CAMBIAR LA AUTORIZACIÓN DE (distintivo de llamada de la aeronave) A (detalles del cambio propuesto)?;	a) MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call sign) TO (details of alteration proposed);
b) DE ACUERDO CON (cambio de autorización) DE (distintivo de llamada de la aeronave);	b) AGREED TO (alteration of clearance) OF (aircraft call sign)
c) IMPOSIBLE (distintivo de llamada de la aeronave);	c) UNABLE (aircraft call sign);
d) IMPOSIBLE (ruta, nivel, etc., deseados) [PARA (distintivo de llamada de la aeronave)] [DEBIDO A (motivos)] (otra autorización propuesta).	d) UNABLE (desired route, level, etc.) [FOR (aircraft call sign)] [DUE (reason)] (alternative clearance proposed).

4.4.4 Solicitud de aprobación

a) SOLICITO APROBACIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) SALIDA ESTIMADA DE (punto significativo) A LAS (hora);	a) APPROVAL REQUEST (aircraft call sign) ESTIMATED DEPARTURE FROM (significant point) AT (time);
b) (distintivo de llamada de la aeronave) SOLICITUD APROBADA [(restricciones, si existen)];	b) (aircraft call sign) REQUEST APPROVED [(restriction if any)];
c) (distintivo de llamada de la aeronave) IMPOSIBLE (instrucciones	c) (aircraft call sign) UNABLE (alternative instructions).

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 03		Página: 1.153
Fecha: 30-octubre -2024		

de alternativa).	
------------------	--

4.4.5 Transferencia de llegada

a) [TRANSFIERO LLEGADA] (distintivo de llamada de la aeronave) [TRANSPONDER (código SSR)] (tipo) DE (punto de salida) TRANSFERENCIA EN (punto significativo) ó A LAS (hora) ó A (nivel) AUTORIZADA Y ESTIMADA (límite de la autorización) (hora) A (nivel) [HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN ó NO HAY DEMORA PREVISTA] LLAME A LAS (hora).	a) [INBOUND RELEASE] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] (type) FROM (departure point) RELEASED AT (significant point, or time, or level) CLEARED TO AND ESTIMATING (clearance limit) (time) AT (level) [EXPECTED APPROACH TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT (time
---	--

4.4.6 Transferencia

a) TRANSFERENCIA (distintivo de llamada de la aeronave) [TRANSPONDEDOR (código SSR)] POSICIÓN (posición de la aeronave) (nivel).	a) HANDOVER (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] POSITION (aircraft position) (level).
--	---

4.4.7 Concesión de autorización

a) AGILICE AUTORIZACIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) SALIDA ESTIMADA DE (lugar) A LAS (hora);	a) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) EXPECTED DEPARTURE FROM (place) AT (time);
b) AGILICE AUTORIZACIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) [ESTIMADA] SOBRE (lugar) A LAS (hora) SOLICITA (nivel ó ruta, etc.).	b) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) [ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REQUESTS (level or route, etc.).

4.4.8 Operaciones con separación vertical mínima reducida

a) NEGATIVO RVSM [<i>Información suplementaria, por ejemplo aeronave de Estado</i>];	a) NEGATIVE RVSM [<i>supplementary information, e.g. State aircraft</i>]
b) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA (ó EQUIPO, según corresponda);	b) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (or EQUIPMENT, as applicable).